

Mercredi  
20 août 2003

Fr.s. 2.- / €1,30  
No 38461

JA 2300 La Chaux-de-Fonds

# L'Impartial

ÉDITÉ À  
LA CHAUX-DE-FONDS  
DEPUIS 1881

## Première pierre de Neode posée

Parc scientifique et technologique ■ Le conseiller fédéral Joseph Deiss était hier l'invité du gouvernement neuchâtelois



Parc scientifique et technologique Neuchâtel

Jour de fête, hier, dans les pâturages des Montagnes neuchâteloises: le conseiller fédéral Joseph Deiss (accompagné ici de Bernard Soguel, conseiller d'Etat, et de Pierre-Olivier Chave, président de Neode) a posé à La Chaux-de-Fonds la première pierre du futur parc scientifique et technologique

neuchâtelois. Invité de marque, il a ensuite participé, à Neuchâtel, à une visite du CSEM – qui abrite également une partie des activités de Neode – et répondu aux questions des milieux économiques neuchâtelois.

PHOTO LEUENBERGER

■ page 3

### À LA UNE

PREMIER SEMESTRE

Tornos atteint  
ses objectifs

■ page 13

FOOTBALL

PSG - Yakin:  
c'est le divorce

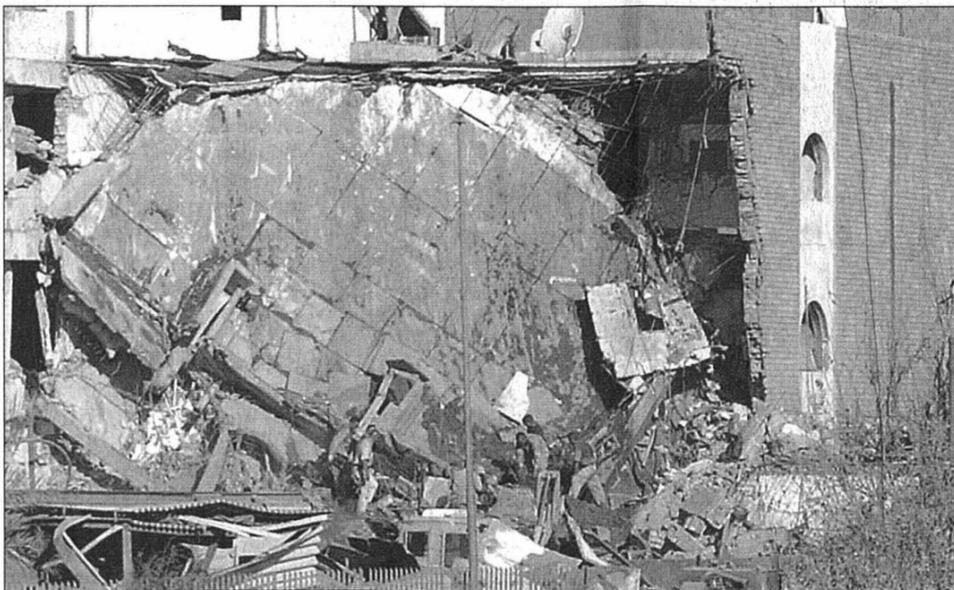
■ page 29

### SOMMAIRE

Télévision	15
Cinés-loisirs	17
Bourse	26
Sport	27-33
Feuilleton	34
Adresses pratiques	34
Carnet	35

## L'ONU blessée à mort

Bagdad ■ Un attentat contre le siège  
de l'organisation tue l'envoyé de Kofi Annan



Un attentat à la voiture piégée a dévasté hier le siège de l'ONU à Bagdad, faisant au moins 15 morts et une centaine de blessés. Sergio Vieira de Mello, représentant spécial de Kofi Annan, qui pourrait avoir été la cible de l'attaque, figure parmi les victimes.

PHOTO KEYSTONE

■ page 19

### MONTAGNES

#### Rentrée au Cifom

Plus de 800 élèves entrent cette année au Centre intercommunal de formation des Montagnes neuchâteloises. Nombre d'apprentis en baisse.

■ page 7



### OTAGES DU SAHARA

#### Vol vers Zurich

Les 14 otages libérés au Mali après six mois de détention ont entamé hier le voyage du retour. Les quatre Suisses atterrissent aujourd'hui à Kloten.

■ page 21



### FOOTBALL

#### Le nouveau patron

En raison de l'absence de Hakan Yakin, Ricardo Cabanas sera l'homme-orchestre de la Suisse ce soir à Genève face à la France. Un rôle sur mesure.

■ page 27



## Pierre symbolique

La première pierre de Neode, parc scientifique et technologique neuchâtelois, est posée. Un geste hautement symbolique, puisque la construction ne commencera que dans plusieurs mois, mais qui montre une volonté politique d'aller de l'avant dans un contexte économique maussade. Et qui scelle la collaboration – elle s'annonce exemplaire – entre les milieux de l'économie privée et les pouvoirs publics.

Un patron neuchâtelois l'a souligné hier, à l'issue de la rencontre entre le Conseil d'Etat et les milieux de l'économie: «Je n'avais jamais entendu, jusqu'ici, de discours si proche de nos préoccupations». En fait de discours, il s'agissait surtout de ceux de Thierry Béguin et de Bernard Soguel, car malgré toute sa bonne volonté, Joseph Deiss, le prestigieux parrain de Neode, n'a pas convaincu les entrepreneurs, qui ont de plus en plus l'impression que le sort des PME n'intéresse guère la Berne fédérale. Sans doute, un peu, par méconnaissance: les instruments à leur disposition sont complexes, mais nombreux. Ainsi, la CTI (Commission pour la technologie et l'innovation), a relevé le conseiller fédéral, a permis à

plus de 90 projets neuchâtelois d'être soutenus depuis l'an 2000.

Mais la manne fédérale ne suffit pas, loin de là. Et c'est bien pour prendre en main son destin que Neuchâtel suit désormais ce nouveau chemin, baptisé Neode, qui doit lui permettre de rayonner sur le plan international, de mettre en valeur son formidable savoir-faire microtechnique et de faire grandir sur ses terres les jeunes entreprises qui y sont nées. En Suisse romande, une start-up sur cinq est neuchâteloise. Il serait dommage que, faute d'un terreau favorable, elle s'exile sous d'autres cieux...

Reste que le but final, c'est la création d'emplois. Et tout de suite, diront ceux que les licenciements du début de l'été ont laissés sur le carreau. Là, ce n'est pas gagné: d'abord parce que les jeunes pousses de Neode mettront plusieurs années avant d'embaucher à large échelle, et ensuite parce que les emplois perdus – emplois de production, ouvriers semi-qualifiés notamment – ne seront pas de même nature que ceux, de haute technologie, qui seront créés.

Françoise Kuenzi

OPINION

LA CHAUX-DE-FONDS

## Sept prévenus, 116 infractions

Affaire fleuve, hier au Tribunal correctionnel de La Chaux-de-Fonds: sept prévenus pour plus de 116 infractions, portant sur huit chefs d'accusation, sur une période de neuf mois, essentiellement à La Chaux-de-Fonds. Des infractions allant d'un coup de couteau à un... vol de croquettes pour chiens.

■ page 5

SWISS

## Déficit réduit, mais...

L'horizon n'est pas encore dégagé pour Swiss. Avec une perte de 333 millions de francs au premier semestre, la compagnie aérienne a certes réduit son déficit par rapport à l'an dernier, mais la situation reste tendue. Swiss veut négocier sans pression politique avec Lufthansa et British Airways.

■ page 26

MONDIAL DU PINOT NOIR

## Neuchâtelois au pinacle

«**T**rès, très, très content.» On le serait à moins. Grillette, domaine de Cressier, a décroché la plus haute distinction au Mondial du pinot noir, à Sierre. Il a récolté la Grande Médaille d'or, une distinction qui a honoré trois vins des 850 crus provenant de 18 pays.

Délivrée pour la première année, la Grande Médaille d'or récompense «le tout haut de gamme», précise-t-on chez les organisateurs. En l'occurrence, le vin de Cressier consacré est un œil-de-perdrix 2002 - Grillette Mürset Œil des Roches Premier. Les deux autres grands crus primés proviennent d'Autriche (vin doux) et de France (vin rouge).

«Cette distinction me fait très plaisir pour le domaine. Elle confirme qu'on est sur le bon chemin, celui de la qualité. Cette philosophie dicte tout notre travail et constitue, à nos yeux, le seul débouché possible.» Pour autant, Thierry Lüthi, copropriétaire du domaine, ignore encore en quoi son vin a ravi les dégustateurs. Lui-même le qualifie comme étant «d'une grande finesse. Il a une couleur saumonée très claire et avoue un léger carbonique. Il est très sec, très élégant.»



Thierry Lüthi avec quelques-uns de ses crus.

PHOTO ARCH-MARCHON

Cette distinction «honore aussi l'ensemble du vignoble neuchâtelois. Et démontre que les œils-de-perdrix de Neuchâtel ne ressemblent à nul autre». Ce «rosé» est-il le fer de lance des vins du vignoble? «C'est la spécialité la plus authentique. Mais à Grillette, nous avons d'autres chevaux de bataille.» Le domaine est aussi réputé pour ses spécialités, dont le viognier et le sauvignon blanc.

Non moins heureux, Alain Farine, directeur de l'Office des vins et des produits du terroir. «Ça fait du bien au vignoble. Les Neuchâtelois sont souvent trop modestes et, à ce titre, encore peu présents dans les concours internationaux.»

Neuchâtel n'a pourtant pas de quoi rougir. Lors du même Mondial, il a encore obtenu sept Vinea d'argent. /ssp

**Vinea d'argent: Pinot noir classique 2002, Grillette, Cressier; Noir des Roches Premier 2001, Grillette; Neuchâtel Vieilles Vignes 2001, domaine de La Rochette, Cressier; Neuchâtel Vase no 1 2001, domaine de La Rochette; Les Chanez 2001, domaine de La Rochette; œil-de-perdrix 2002, Caves de La Béroche, Saint-Aubin; Pinot noir sélection 2002, domaine de l'Hôpital de Soleure, Le Landeron**

# La toile scolaire se tisse

**Ecole ■ Près de la moitié des collèges neuchâtelois sont aujourd'hui reliés à internet. Avec l'appui du secteur privé, ils le seront tous à fin 2004**

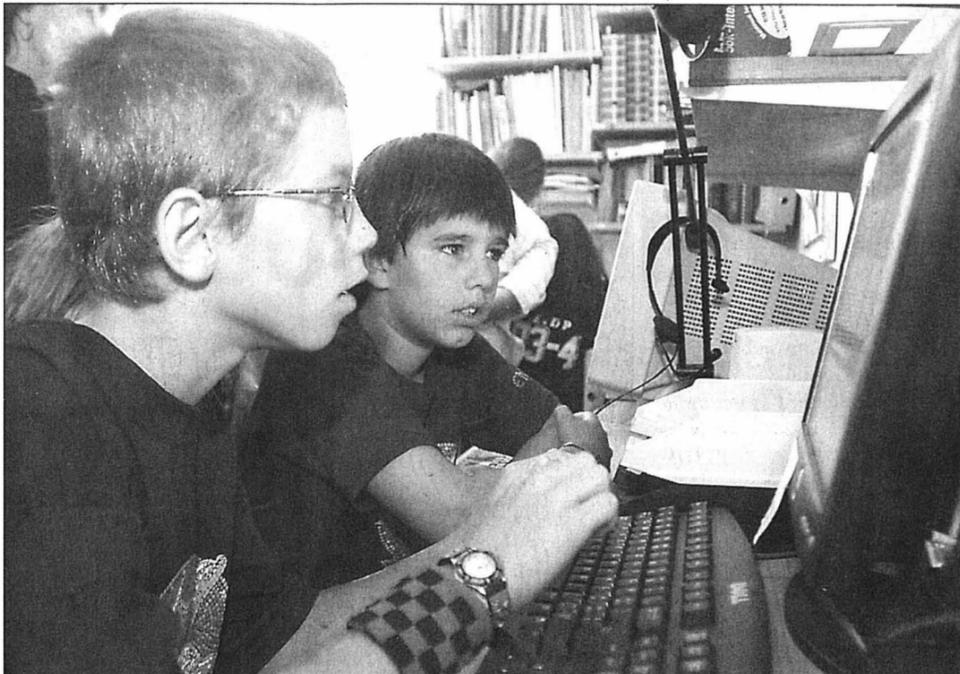
Par Frédéric Mairy

«**U**n grand pas vers l'égalité des moyens mis à disposition des élèves.» Le chef du Département neuchâtelois de l'instruction publique a salué ainsi, hier, la connexion à internet de l'école intercommunale de Derrière-Pertuis, aux Vieux-Prés. Un événement ayant «valeur d'exemple», a souligné Thierry Béguin, et pas seulement en raison de la position géographique de ce collège des hauts du Val-de-Ruz.

Un exemple, car cette connexion se situe à la moitié symbolique du projet ICT 01-04, terme peu mélodieux sous lequel se trouve un objectif simple: relier, d'ici fin 2004, tous les collèges du canton à internet et au réseau pédagogique neuchâtelois. Cela afin de donner suite au crédit de 11,9 millions de francs voté par le Grand Conseil en février 2001. A ce jour, 55 écoles (sur 130 bâtiments) ont été connectées et 1200 postes informatiques (sur 2500) ont été installés. Quelque 750 enseignants ont par ailleurs été formés aux nouvelles technologies (4000 le seront au total), le canton profitant notamment d'une subvention de 1,5 million de francs de la Confédération.

### Avec le privé

Côté finances toujours, Thierry Béguin a rappelé l'apport des communes dans ce projet, celles-ci prenant en charge le câblage interne du collège, ainsi qu'une partie du coût d'exploitation. «Le part-



Les élèves de l'école primaire de Derrière-Pertuis peuvent s'instruire en classe sur internet depuis hier.

PHOTO MARCHON

ariat entre l'Etat et les communes permet d'agir rapidement et de façon rationnelle», a précisé le chef de l'Instruction publique.

L'entrée de l'école de Derrière-Pertuis dans le «monde virtuel» est également exemplaire par la nature de sa connexion. Laquelle est due à Swisscom et s'inscrit dans le cadre du projet fédéral «Partenariat privé-public écoles sur le net». L'accord de collaboration entre le canton et l'entreprise concerne une vingtaine de bâtiments scolaires décennés, celui de Derrière-Pertuis étant le 12e du genre à en profiter.

Loin des chiffres, l'enjeu est d'offrir à tous les élèves et enseignants du canton «des

prestations uniformes», a relevé Thierry Béguin. De quoi permettre non seulement d'«apprendre l'informatique, un

truisme devenu incontournable», mais surtout de bénéficier de «l'informatique pour apprendre». /FDM

## «Un challenge captivant»

Instituteur à Derrière-Pertuis, Gilbert Hirschi ne le cache pas: l'arrivée d'internet au collège représente «une grande inconnue». «Il va falloir gérer ces nouvelles possibilités fabuleuses, les faire coller avec le programme. Il faudra aussi permettre aux parents de voir concrètement ce que l'on fait, car on ne va pas tout imprimer. Ça va jouer, mais c'est un challenge captivant.» Un défi que l'instituteur est heureux de relever avec une

classe où se côtoient des élèves des cinq degrés primaires: «Les grands vont pouvoir coacher les petits. La preuve, il y en avait déjà un qui le faisait ce matin (ré: hier). C'est une chance pour nous.» Gilbert Hirschi se réjouit également de la mise en réseau des écoles, de «nouvelles dynamiques» allant pouvoir se créer entre les enseignants. «Mais pour que ça marche, il faut d'abord se connaître physiquement», précise-t-il. /fdm

**E**n deux ans, tous les collèges neuchâtelois auront été reliés à internet et au réseau pédagogique cantonal. Une belle réussite. A nuancer quand même. Bien sûr, la présence de l'informatique à l'école ne se discute pas. Certes, le Net ouvre de nouvelles fenêtres. Et la possibilité offerte aux élèves neuchâtelois de correspondre par courrier électronique avec le bout du monde est certaine. Tout comme l'opportunité, pour les enseignants, de partager entre collègues leurs expériences et travaux. Mais cela était déjà possible avant, et si les nouvelles technologies peuvent favoriser les échanges, elles ne les créeront pas pour autant.

COMMENTAIRE

## Des réseaux, et après?

A mi-parcours du projet, c'est d'ailleurs sur les infrastructures que le chef du Département de l'Instruction publique a mis l'accent hier. Signe que l'avancée est surtout, pour l'heure, technologique, et que l'apport pédagogique, une fois passé l'effet de nouveauté, reste sinon à inventer, du moins à prouver. On l'espère. Car dans l'aventure, il est une certitude que n'a pas manqué de souligner le représentant de Swisscom: l'investissement qu'a réalisé l'entreprise dans de futurs clients - les élèves, évidemment.

Frédéric Mairy

# Pour une autre Suisse à construire

**Elections fédérales ■ Les cinq candidats de Solidarités sont convaincus que l'organisation de la société nécessite de profonds changements**

**A** gauche toute! C'est sous ce slogan que Solidarités lance cinq candidats - deux candidates et trois candidats - dans la course au Conseil national. Hier, à Neuchâtel, tous les cinq ont redit leur conviction qu'une autre Suisse est possible. Un autre monde aussi, où il n'y aurait pas «que de la place pour les riches.» Apparenté à l'ensemble de la gauche neuchâteloise et sous-apparenté avec le POP (Parti ouvrier et populaire) et les Verts, il caresse l'espoir de voir la gauche de la gauche occuper un des cinq sièges du canton. Sur le plan national, il ambitionne de décrocher cinq fauteuils, ce qui lui permettrait de former un groupe parlementaire.

### Source de révolte

«Vingt ans de politique néolibérale ont approfondi les inégalités, ce qui confirme que le «tout est marchandise» mène à la catastrophe», s'enflamme Marianne Ebel. L'enseignante et députée de Neuchâtel s'engage pour le maintien dans les mains de l'Etat des



De gauche à droite et de haut en bas: David L'Epée, Daniel Perdrizat, Dorothée Ecklin, Marianne Ebel et Seydi Aksin. Les cônes rappellent aussi leur engagement dans la rue.

PHOTO SP

services publics indispensables à une bonne qualité de vie. «La santé, la formation, les transports en commun, l'é-

nergie ou l'eau ne doivent pas dépendre du secteur privé, dont l'intérêt est de faire du profit.» Dans le mot désespoir, elle

préfère lire «espoir». «Les inégalités sont source de révolte, de violence, puis d'insécurité. Autant de thèmes que la droite exploite sans en rechercher les causes.»

Electronicien d'origine turque, établi à La Chaux-de-Fonds, Seydi Aksin veut lutter, lui, pour une «Suisse ouverte et solidaire». Pour une politique sociale et la défense des droits des immigrés: droits politiques étendus, droit à la naturalisation après cinq ans de résidence. «Quitter son pays natal n'est jamais un choix facile. A l'origine, il y a soit la faim, soit la guerre.»

### Epris de justice

La guerre, David L'Epée s'y oppose de manière ferme. Du haut de ses 20 ans, l'étudiant en lettres de Corcelles conteste jusqu'à l'existence de l'armée, dont l'affaiblissement financier permettrait, selon lui, le renforcement d'une politique plus sociale. Partisan, à l'instar de tout le mouvement, d'une «politique de la rue», il entend s'engager pour un service civil en faveur de la paix.

Sur le plan fiscal, Solidarités s'oppose à ce que Dorothée Ecklin nomme «la politique des caisses vides et d'austérité», cercle vicieux qui illustre «la volonté de la droite de limiter l'emprise de l'Etat.» La politique que prône la traductrice-juriste de Neuchâtel - par ailleurs conseillère générale - se fonde sur un renforcement de l'IFD (Impôt fédéral direct) plutôt que sur la TVA. Enfin, en tant qu'avocat, Daniel Perdrizat, de Neuchâtel, souligne combien il est «épris de justice sociale». A cet égard, celui qui est aussi député s'indigne que la législation permette que l'on puisse licencier «des gens qui n'ont rien à se reprocher», qui plus est sans obligation de plan social.

Empoignant le cône de chantier qui fait office de symbole de campagne, il évoque le sort de nombreux ouvriers de la construction, le corps cassé par le travail. Et s'interroge: «On voudrait nous faire croire que ce sont ces gens-là qui commettent des abus en demandant une rente et qui mettent en péril nos institutions sociales?» /SDX

# Un parrain de marque pour Neode

**Parc scientifique et technologique ■ Le conseiller fédéral Joseph Deiss était hier l'invité du gouvernement neuchâtelois. Il a posé la première pierre de Neode, à La Chaux-de-Fonds**

Par  
**Françoise Kuenzi**

À défaut d'avoir son étoile sur Hollywood Boulevard, il aura son pavé aux Eplatures: le conseiller fédéral Joseph Deiss a posé hier à La Chaux-de-Fonds la première pierre de Neode, parc scientifique et technologique neuchâtelois, accompagné par le Conseil d'Etat réuni in corpore. Une manifestation toute symbolique, cependant, puisque les travaux de construction ne commenceront que dans plusieurs mois.

## Ambitions mondiales

Le bâtiment – qui occupera une surface utile de 4000 mètres carrés – devrait être opérationnel à la fin de l'année 2004 et permettre la création de nouveaux emplois de haute technologie. Y seront installés des laboratoires et départements (galvanoplastie, robotique) de l'Ecole d'ingénieurs de l'Arc jurassien et des unités de recherche du CSEM, notamment dans le traitement de surfaces. La moitié de la surface sera disponible pour des jeunes pousses.

C'est en musique que le drapeau, gris – heureusement, le ciel était bleu –, s'est élevé, sous les applaudissements d'une impressionnante brochette de personnalités. En tête, le conseiller d'Etat neuchâtelois Bernard Soguel, qui n'était pas peu fier de voir Joseph Deiss parrainer un projet «aux ambitions européennes et mondiales». Un projet qui, selon le patron de l'Economie neuchâteloise, doit «permettre de transformer les résultats de la recherche neuchâteloise, dont l'efficacité est reconnue bien au-delà des frontières du pays, en produits industrialisés». Et qui se veut un «nouvel instrument de maintien du canton de Neuchâtel à la pointe de la haute technologie», a conclu le conseiller d'Etat.

## Pavé dans la mare

Car la Suisse doit prendre garde, en matière de recherche, à ne pas lâcher le peloton de tête mondial, a souligné Joseph Deiss: «La Suisse joue, au niveau économique, en ligue des champions... Mais il est de plus en plus difficile de s'y maintenir.» Un projet comme Neode «est un signe clair que vous adressez aux autres régions



Joseph Deiss joue les maçons. Après le conseiller fédéral, les représentants du canton, des trois villes et le président de Neode ont aussi pu sceller leur pavé dans le ciment frais.

PHOTO LEUENBERGER

du pays, a souligné le conseiller fédéral à l'attention des autorités neuchâteloises. Les régions sont sources de valeur ajoutée et de

richesse, elles ont les capacités d'agir lorsqu'elles savent, comme vous, identifier leurs forces et leurs faiblesses.»

Issu du grec, le nom de Neode signifie «nouveau chemin», a rappelé de son côté Pierre-Olivier Chave, président

du parc scientifique. Et ce sont donc quelques pierres de ce chemin que les autorités ont pu poser. Avec un brin d'humour: ainsi, le président de La Chaux-de-Fonds, Charles Augsburger, qui n'avait plus de place pour «son» pavé, a proprement délogé la pierre posée auparavant par son homologue loclois, Denis de la Reussille. «C'est un signe!», rigolaient quelques invités. «Un pavé dans la mare», ajoutait un autre...

La petite troupe a ensuite rejoint Neuchâtel: Neode, en effet, est conçu sur deux sites, et celui du Bas est déjà opérationnel, dans les locaux du CSEM, Centre suisse d'électronique et de microtechnique. Là, c'est Thomas Hinderling, son directeur général, qui a briefé un Joseph Deiss très intéressé par le génie microtechnique neuchâtelois. Le président du Conseil d'Etat neuchâtelois, Thierry Béguin, a annoncé pour sa part que «des décisions importantes» seront prises «très prochainement» dans le cadre de la coopération avec l'EPFL dans le domaine de la microtechnique. Patience, patience... /FRK

## «Nos instruments sont efficaces»

**Joseph Deiss, la gauche vous accuse de ne pas vouloir de plan de relance pour contrer la hausse du chômage. Quelles sont les alternatives possibles?**

**Joseph Deiss, chef du Département fédéral de l'économie publique:** Il est faux de prétendre que nous ne faisons rien pour lutter contre le chômage. Mettre simplement de l'argent à disposition n'est pas utile, d'autant que l'industrie de la construction n'est pas la plus touchée et que ce genre d'effort ne profite pas à ceux qui en ont vraiment besoin. Il faut utiliser les moyens

que nous avons à disposition de manière plus ciblée, et un projet tel que Neode en est un bon exemple.

Ceci dit, nous avons des instruments de politique conjoncturelle qui sont efficaces. La preuve, c'est que la Suisse, en comparaison européenne, est relativement moins touchée par les difficultés économiques.

**Vous saluez les 17 milliards prévus par la Confédération pour la formation et la recherche entre 2004 et 2007. Mais cette somme n'est pas encore acquise, et les milieux scientifiques la jugent insuffisante pour rattraper le**

**retard qu'accuse la Suisse par rapport à d'autres pays industrialisés...**

**J. D.:** L'essentiel de l'effort est acquis, et c'est le plus important. Et le Conseil fédéral a accordé une priorité première à la science et à la formation, puisque de tous les budgets, c'est celui qui prévoit la hausse la plus importante des moyens. La Confédération fait son possible. Mais les moyens financiers doivent aussi être utilisés de manière plus judicieuse. Il ne faut pas penser seulement en termes de quantité, mais aussi de qualité. /FRK

## A l'écoute des PME

Un conseiller fédéral et cinq conseillers d'Etat – la totale! – face à un parterre d'acteurs de l'économie neuchâteloise: la rencontre a tenu ses promesses et, alors que Thierry Béguin, président du gouvernement neuchâtelois, a fait part de ses préoccupations à Joseph Deiss – et notamment la révision de la loi sur la formation professionnelle, qui fera payer les cantons davantage que prévu –, les patrons d'entreprises ont pu, eux aussi, exprimer leurs doléances.

Notamment les charges qui, de plus en plus, estiment les entrepreneurs, pèsent sur leurs épaules: «En quatre ans,

elles ont augmenté de près de 20%», calcule ainsi Pierre-Alain Storrer, patron de Coloral. «Les jeunes n'ont plus envie de se lancer, ils ont bien trop de contraintes», renchérit un patron de PME, qui livre cet exemple édifiant et tout neuf: «Pour conduire un transport, il faudra désormais posséder un permis... qui coûte 800 francs! C'est cela, alléger les charges des entreprises?»

Dans l'aula des Jeunes-Rives archicomble, les applaudissements ont fusé. Et Joseph Deiss était un peu embarrassé pour affirmer, encore une fois, qu'il faisait tout son possible pour améliorer les conditions-cadres des PME... /frk



Un drapeau et «des ambitions européennes et mondiales», selon Bernard Soguel. PHOTO LEUENBERGER

## Première rencontre Bevaix ■ Le Conseil d'Etat s'entretient avec les partis

Première, lundi soir à l'abbaye de Bevaix: le Conseil d'Etat in corpore y a accueilli les responsables des partis et des groupes parlementaires, radical, libéral, socialiste et PopEcoSol. Cette rencontre est, à l'échelon cantonal, un peu le pendant des entretiens de Wattenville, qui réunissent le Conseil fédéral et les représentants des grands partis. Proposée par le Parti radical, elle vise à créer un dialogue politique sur les grands dossiers du canton de Neuchâtel. Dans un communiqué publié hier, le Conseil d'Etat note que cette concertation avec les partis est essentielle, «afin de s'entretenir sur les grands axes politiques, présents et futurs, et de s'informer mutuellement sur les intentions et la perception réciproques de la situa-

tion.» Par conséquent, il a décidé que de tels entretiens auraient lieu annuellement.

### Situation économique

Pour cette première rencontre, il a été avant tout question de la situation économique et financière, et des pistes pour se sortir des difficultés actuelles. Y ont pris part, pour le Parti radical, la présidente, Huguette Tschoumy, et le président de groupe, Damien Cottier; pour le Parti libéral-PPN, la présidente, Thérèse Humair, et le président de groupe, Philippe Bauer; pour le Parti socialiste, Jean-Nathanaël Karakash et Martial Debély, respectivement président et chef de groupe; pour PopEcoSol, Alain Bringolf, président de groupe. /comm-sdx

## La radio a émis ses émotions

Mouvement des aînés ■ L'expérience de «Radio-nostalgie» s'est achevée hier dans un home de Neuchâtel. Bilan positif



La radio d'un temps que les moins de vingt ans n'ont pas connu. L'image en plus. PHOTO LEUENBERGER

Les aînés du MDA ne «causent plus dans le poste». Hier, le groupe de théâtre, chant et contes du Mouvement des aînés neuchâtelois a donné sa dernière représentation de «Radio-nostalgie» au home des Charmettes, à Neuchâtel. Sans une pointe de nostalgie, précisément. Pour Philippe Jaquet, coordinateur des activités du mouvement, ce spectacle a en effet constitué une expérience humaine très forte pour celles et ceux qui y ont participé. A la fébrilité et au trac propres à la scène s'est ajoutée la richesse du contact et de l'échange...

Un échange vécu avec d'autres aînés, souvent un peu plus aînés qu'eux, qui les ont accueillis dans les principaux homes du canton. Le spectacle a été d'autant plus goûté des spec-

tateurs qu'il s'appliquait à faire revivre, en les parodiant, les émissions de la radio romande d'antan. Celle qui crachait un peu mais qui tenait en haute estime ses chers z'auditeurs. /sdx

PUBLICITE

Cliquez sur :  
**cinéma**

Les films à l'affiche des salles et nos critiques sur les dernières sorties.

[www.limpartial.ch](http://www.limpartial.ch)



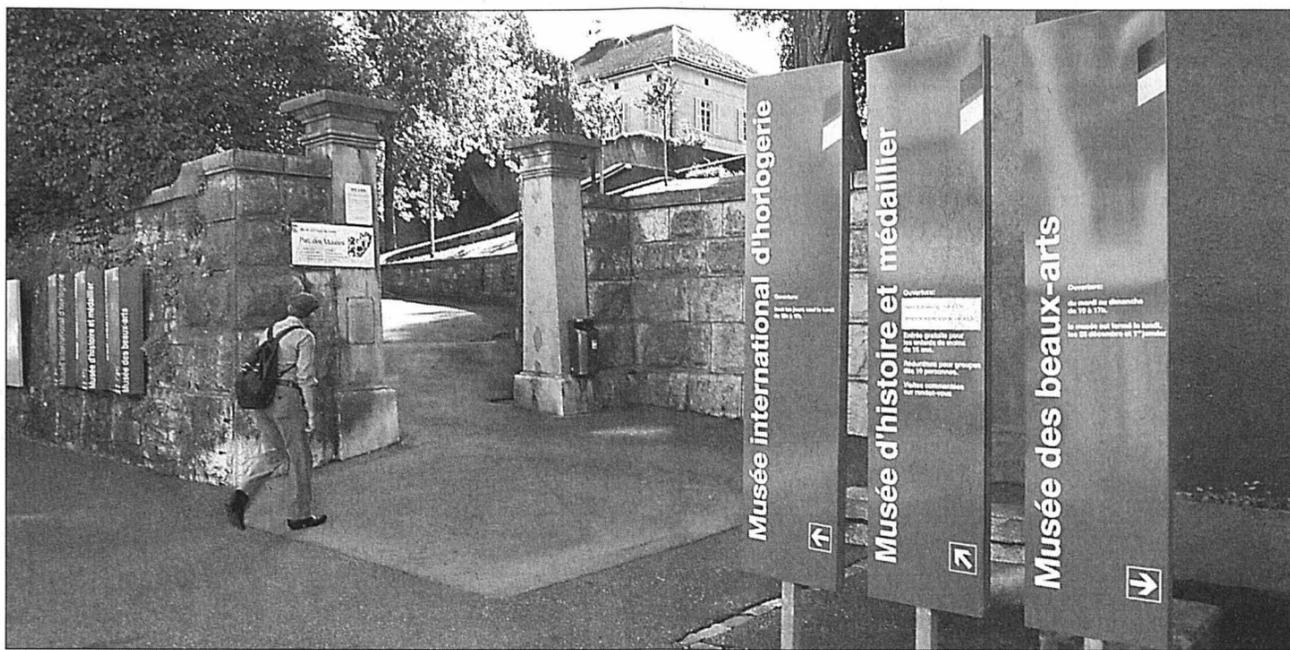
# Trois musées en quête d'unité

La Chaux-de-Fonds ■ Histoire, beaux-arts, horlogerie: le Conseil général dira lundi prochain s'il accepte un crédit d'étude pour un projet porteur

Par  
Damien Aellen

La demande d'un crédit d'étude (150.000 fr.) par le Conseil communal pour le projet «Un parc - trois musées» sera soumise lundi au Conseil général de La Chaux-de-Fonds. Ce projet vise à promouvoir et exploiter la proximité existant entre le Musée d'histoire, le Musée des beaux-arts et le Musée international d'horlogerie (MIH). Ces trois musées sont en effet situés dans le même parc public, mais ils n'ont quasiment aucune relation entre eux. Le groupe de travail responsable du rapport du Conseil communal a mis en évidence plusieurs points qui demandaient réflexion.

En tête de liste, la rénovation du Musée d'histoire, en attente depuis 1987. Selon le rapport, le Musée d'histoire «ne remplit plus de manière satisfaisante sa fonction de diffuseur et de vulgarisateur de l'histoire locale. Il n'accomplit cette mission que par ses expositions temporaires, alors que l'intérêt potentiel pour l'histoire de la ville est grand, aussi bien parmi ses habitants que parmi les visiteurs de passage». La présentation du musée devrait être entièrement transformée. Les trois étages du bâtiment pourraient



Les trois musées seront peut-être bientôt unifiés.

PHOTO LEUENBERGER

être affectés à l'exposition permanente remaniée, et les caves rénovées laisseraient place aux expositions temporaires.

Cette remise à neuf des caves pourrait également déboucher sur l'ouverture d'une liaison souterraine directe avec le MIH. D'ailleurs, les constructeurs de ce dernier avaient déjà envisagé la possibilité d'une jonction entre les deux institutions: le mur en béton jouxtant le Musée d'his-

toire n'a pas d'armature métallique.

Afin d'unifier les expositions permanentes des trois institutions, le groupe de travail propose de les relier autour d'un fil rouge qui, selon le rapport, «permettrait de montrer l'ouverture au monde de cette région et pourrait pallier le manque de contextualisation des objets présentés dans les institutions».

Plusieurs propositions concernant ce fil rouge ont

émergé. L'une d'elles serait la création, dans chacun des trois musées, d'une salle dédiée à Le Corbusier. Les meubles du célèbre architecte pourraient être exposés de manière permanente au Musée des beaux-arts, le Musée d'histoire se chargerait des documents et le MIH illustrerait les relations entre l'architecte et le monde horloger.

Plusieurs mesures seront prises dans l'optique d'unifier la gestion générale des trois

institutions, en particulier la création d'une billetterie commune, qui proposerait, outre les billets individuels, des billets combinés donnant droit à l'entrée dans les trois musées.

Les cheminements et les moyens d'accès entre les musées devront être repensés, afin de faciliter le passage d'une exposition à l'autre, mais le groupe de travail n'a pas encore pu se prononcer sur ce sujet. /DAE

## «Il n'y avait personne pour dire stop»

Tribunal correctionnel ■ Sept prévenus, plus de 116 infractions, une avalanche de vols en tous genres et un manque évident de repères...

Sept prévenus de 21 à 31 ans pour un total de plus de 116 infractions sur une période d'environ neuf mois, principalement sur la commune de La Chaux-de-Fonds: ainsi Pierre Heinis, suppléant du procureur, résumait-il l'affaire, hier au Tribunal correctionnel de La Chaux-de-Fonds, où deux prévenus faisaient défaut.

La liste de ces infractions allait d'un coup de couteau au vol de croquettes pour chiens (acte nié par son supposé auteur!). En passant par des larcins en tous genres, matériel

informatique et vidéo, bouillottes, cigarettes, aspirateur, bijoux, machine à café, bâtons extincteurs de fumée, et même du linge mis à sécher dans une buanderie. Chez des privés, dans des commerces, un local de sapeurs-pompiers, des camions et voitures, une buvette de club sportif... Tout cela assorti de force domages à la propriété, ainsi que d'infractions à la loi sur les stupéfiants.

### La tête en place

«On avait tous traversé une sale période, expliquait A.M.

On a tous fait des... On était pris dans un engrenage, il n'y avait personne pour dire stop. On consommait des joints, de l'alcool... On n'avait pas la tête à autre chose.» Il affirmait avoir eu le temps de réfléchir: «Cette détention m'a fait du bien, elle m'a permis de me mettre la tête en place».

Mais Pierre Heinis disait son inquiétude face à ces prévenus qui, pour la plupart, «n'ont pas achevé leur formation professionnelle, n'ont pas d'activités durables, sont toute la journée laissés à eux-mêmes». D'autant que presque tous

avaient un casier: «Les condamnations antérieures sont restées sans effet». Il demandait au tribunal de faire preuve d'une certaine sévérité. Relevant encore qu'il n'y avait eu aucun geste envers les... 61 plaignants.

Pour Pierre Heinis, malgré des dénégations, les faits contenus dans l'ordonnance de renvoi étaient en grande partie réalisés et, de plus, «certains vols ont été commis en bande, ou affiliés à une bande».

### «On s'est encoublés»

A.S. était prévenu de 28 infractions, dont ce coup de couteau. Il avait, selon son avocat, tenté de s'interposer entre protagonistes, lors d'une bagarre alcoolisée. Pierre Heinis requerrait 23 mois d'emprisonnement. Contre P.K. (37 infractions), 23 mois aussi, sans s'opposer à une suspension au profit de la poursuite d'un traitement que le jeune homme a entamé en milieu fermé, où il donne satisfaction. A.M. se voyait reprocher 24 infractions, dont des lésions corporelles simples, injures et menaces envers un surveillant et du personnel d'une grande surface. Lui expliquait: «On s'est un peu encoublés, et on est tombés». Réquisition: 16 mois sans sursis, Pierre Heinis évoquant son attitude, «qui n'a pas facilité les choses en cours d'enquête». Contre J.H. (quatre infractions), six mois

sans sursis, compte tenu de renseignements généraux peu favorables et d'une infraction qui était «la plus détestable»: avoir harcelé une dame au téléphone avec propos pornographiques. Contre P.-A.A. (neuf infractions), sept mois sans s'opposer au sursis. «C'est la personne qui m'a le plus préoccupé. C'est le plus âgé, il a un CFC, mais cherche un emploi depuis plus de 18 mois.» Et, même si ses infractions n'étaient pas trop graves, «il démontre un penchant à s'affilier à certains délinquants». Contre les deux absents, M.K. (six infractions) et S.B. (huit infractions), Pierre Heinis requerrait pour tous deux sept mois, sans sursis, vu leur absence. Il demandait aussi au tribunal d'étudier la possibilité d'une expulsion pour A.S. et A.M.

### «Hors service»

Les avocats ont plaidé pour des peines à la baisse, arguant de parcours chaotiques, d'un flou dans les faits dû à un état souvent «hors service», selon les termes d'un de leurs clients, et de leurs longs séjours en préventive, qui les avaient fait réfléchir.

Par chance, certains prévenus n'étaient pas dépourvus de soutien familial, voire professionnel: l'ex-patron d'un de ces jeunes gens était prêt à l'engager. /CLD

## Pas de peines d'expulsion

Le tribunal a écarté certaines des infractions contenues dans l'ordonnance de renvoi et n'a pas prononcé de peines d'expulsion. A l'issue des délibérations, il a prononcé l'arrestation immédiate de A.B., condamné à 23 mois d'emprisonnement moins 369 jours de préventive, ainsi qu'à 8492 fr. de frais. P.K. a été condamné à 23 mois d'emprisonnement moins 166 jours de préventive, peine suspendue au profit de la poursuite du traitement entamé, ainsi qu'à 5171 fr. de frais. A.M. a été condamné à 16 mois d'emprisonnement moins 225 jours de préven-

tive, avec un sursis de cinq ans subordonné au respect de règles de conduite: mise en place d'un patronage et d'une activité professionnelle durable, abstention de boissons alcoolisées. Un précédent sursis a été révoqué. Il devra s'acquitter de 3562 fr. de frais. J.H. a été condamné à trois mois d'emprisonnement moins cinq jours de préventive, avec un sursis de cinq ans subordonné à des règles de conduite: mise en place d'un patronage, maintien du traitement ambulatoire entamé, ainsi qu'à des frais de 2512 francs. M.K. et S.B. ont été condamnés par défaut chacun à quatre mois

d'emprisonnement avec un sursis de trois ans, moins sept jours de préventive pour S.B. et avec révocation d'un sursis antérieur pour M.K. Ils devront s'acquitter respectivement de 1510 fr. et 2533 fr. de frais. Enfin, P.-A.A. a été condamné à deux mois d'emprisonnement moins 29 jours de préventive assortis d'un sursis de trois ans, ainsi qu'à 1793 fr. de frais. /cl

Composition du tribunal: présidente, Claire-Lise Mayor Aubert, suppléante; jurés, Katia Babey et Stéphane Schmid; greffière, Véronique Béguin. Ministère public: Pierre Heinis, suppléant du procureur général

## ENBREF

**LA CHAUX-DE-FONDS ■ Kermesse annuelle.** La paroisse catholique-chrétienne tient sa traditionnelle kermesse annuelle ce samedi de 10h à 22 heures. Le clos de l'église Saint-Pierre, rue de la Chapelle 5 - ou la salle, en cas de mauvais temps -, sera animé avec un marché aux puces, des jeux pour les enfants, du tir à l'arc et une tombola... où tout le monde gagne! Dès 18h, apéritif en musique, avec l'orchestre schwytois Guardaval et souper risotto aux bolets. /réd

**LA SAGNE ■ Don pour la ludothèque.** La Chouette ludothèque de La Sagne, Crêt 96, est aux anges. Elle a reçu un don de 3000 francs. Chaque année, elle dépose une demande de don à la Loterie romande, son principal sponsor, mais elle n'en attendait pas autant. «C'est plus que la moyenne», dit Caroll Herrmann, une des douze collaboratrices de la ludothèque. Nous allons acheter de nouveaux jeux de société. En plus, cette année, il y a des nouveautés géniales! Des jeux qui viendront s'ajouter à une collection déjà riche de plus de 1000 unités. La Chouette ludothèque est ouverte le vendredi, de 15h à 17h30. /alg

## RÉGION PRATIQUE

### URGENCES

- Police: 117.
- Feu: 118.
- Urgence et ambulance: 144.

### LA CHAUX-DE-FONDS

- Permanence médicale: 144.
- Dentiste de garde: 144.
- Pharmacie d'office: de la Fontaine, Léopold-Robert 13b, jusqu'à 19h30, ensuite appeler la Police locale tél. 032 913 10 17.
- Heures de turbinage à l'usine du Châtelot: 8-12h, 1 turbine (sous réserve de modification). Répondeur: 032 732 49 88.

### BIBLIOTHÈQUES

- Bibliothèque de la Ville: lu 14-20h, ma-je 10-20h, ve 10-19h, sa 10-16h.
- Bibliothèque des Jeunes I (Ronde 9): lu-ve 13h45-18h, sa 10-12h.
- Bibliothèque des Jeunes II (Président Wilson): lu-ve 13h45-18h, sa 10-12h.
- Ludothèque: lu/je 15h30-18h; ma 15h30-19h.
- Bibliothèque chrétienne «Le Papyrus», Parc 84, lu-ve 16-19h, sa 9-12h.

### PISCINES

- Piscine des Mélézes: tous les jours 9h-20h
- Piscine des Arêtes: lu/je/di 9-18h; ma 9-19h; me/ve 10-21h; sa 10-12h/14-20h.

### LE LOCLE

- Pharmacie de service: Mariotti, Grande-Rue 38, jusqu'à 19h (en dehors de ces heures, 032 931 10 17).
- Permanence médicale: 144. Lu-ve de 8h à 18h, permanence médico-chirurgicale (hôpital) 032 933 61 11.
- Dentiste de garde: 144.

### PISCINE

- Piscine du Communal: tous les jours 9h-20h.

### AGENDA

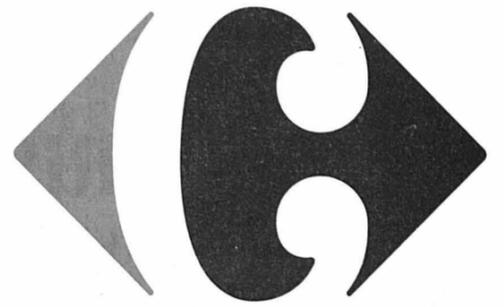
#### AUJOURD'HUI

- Place du Marché Dès 18h, animations avec The Gloghoppers, musiciens au galop.
- Les Brenets A 20h, Conseil général.

#### DEMAIN

- Hôtel-de-Ville A 19h, séance du Parlement des jeunes.

# Carrefour



Du lundi 18 au samedi 23 août 2003



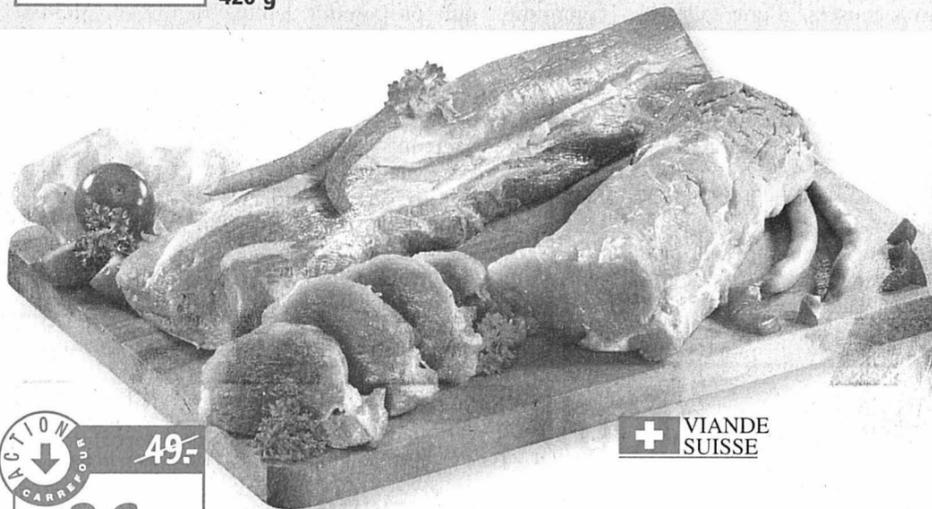
**6.25**  
**4.-**

**Pizza Bistro al forno**  
3 variétés.  
420 g



**19.70**  
**17.80**

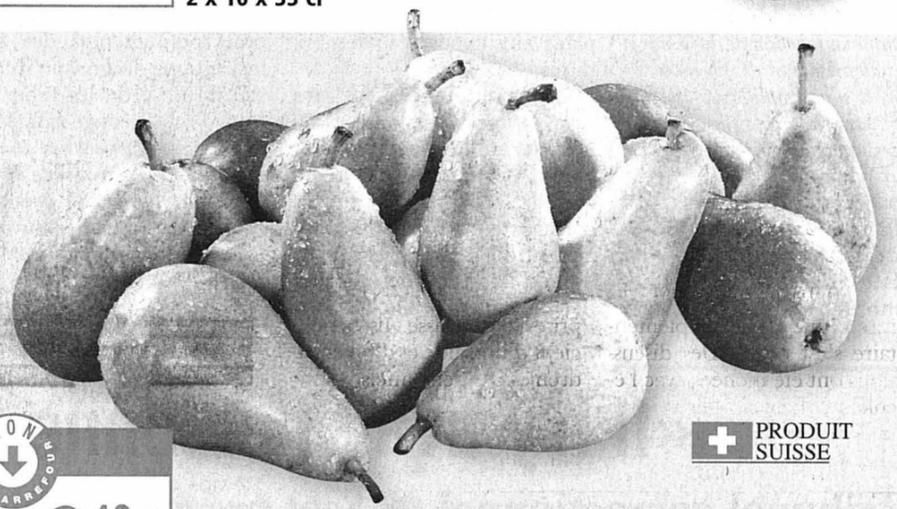
Le lot de 2  
**Bière Feldschlösschen**  
2 x 10 x 33 cl



**49.-**  
**36.-**

**Filet mignon de porc**  
1 kg

+ VIANDE SUISSE



**2.40**

**Paires Guyot**  
1 kg

+ PRODUIT SUISSE



LEXMARK

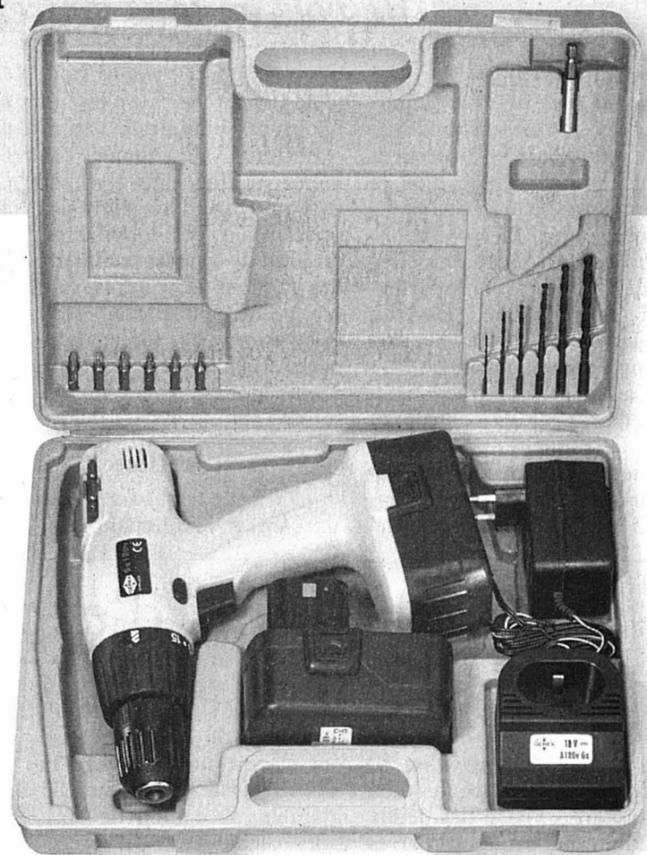


\*incluant la taxe anticipée de recyclage

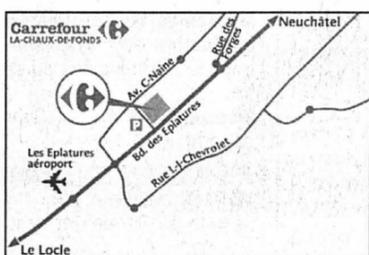
**249.-**  
**149.-\***

**Centre multifonctions Lexmark Z75**  
Imprimante, scanner et photocopieur. Imprimante : résolution max. 2400 x 1200 dpi, max. 11 pages/min. Scanner : résolution optique max. 600 x 1200 dpi à 48 bits. Photocopieur : max. 9 pages/min., zoom 25-400%.

**1/2**  
**PRIX**  
~~135.-~~  
**67.50**



**Perceuse à accu Gérex**  
18 V. Dans un coffret, accessoires inclus. 2 accus.



**CARREFOUR LA CHAUX-DE-FONDS**  
20, BD. D. EPLATURES - 2304 LA CHAUX-DE-FONDS  
TEL. : 032 924 20 00  
OUVERTURE LE LUNDI DE 13H A 18H30,  
MARDI-MERCREDI ET VENDREDI DE 9H A 18H30,  
LE JEUDI DE 9H A 20H ET LE SAMEDI DE 8H A 17H.

**Carrefour**  
LA CHAUX-DE-FONDS  
www.carrefour.ch



# Moins d'apprentis au Cifom

**Rentrée ■ Au Centre intercommunal de formation des Montagnes neuchâteloises, les effectifs à plein temps sont à la hausse et les formations duales à la baisse. Le nombre total d'élèves augmente**

Par  
**Irène Brossard**

Cette année au Cifom, il n'y a pas que 800 bleus, étudiants de 1<sup>re</sup> année, qui entrent dans l'inconnu. Quelques directeurs font aussi leurs armes en matière de rentrée scolaire. Jean-Pierre Brügger a repris les rênes de la direction générale, installée à La Chaux-de-Fonds.

Au Locle, un nouveau duo, Paul-André Hartmann, directeur, et Joël Perret, sous-direc-

teur, est à la tête de l'École technique.

Arrivant de l'extérieur de l'institution, Jean-Pierre Brügger reste modeste: «Je prends connaissance, j'écoute, je me familiarise. Je pensais que ce serait passionnant et je ne suis pas déçu». Heureusement, il peut compter sur des équipes expérimentées dans chaque école. De toute façon, au Cifom, il est difficile de faire un état de situation précis aux premiers jours de la rentrée. Des arrivées d'élèves sont encore enregistrées les premières semaines,

les chiffres sont donc à prendre avec réserve.

La formation à plein temps en école est en augmentation. Des fluctuations se marquent dans les formations commerciales, moins prisées en regard de celles de la vente (gestionnaire) et d'assistants en pharmacie, en hausse.

Par contre, la formation duale est en diminution. Dans la situation économique actuelle, les entreprises forment moins d'apprentis, explique Jean-Pierre Brügger. Mais aussi, le nouveau règlement de formation des employés de com-

merce provoque une situation d'attente de la part des employeurs potentiels.

A l'École technique. Dans cette école, la rentrée rassemble 330 nouveaux élèves. Dans les choix, on relève une légère augmentation en horlogerie – en baisse l'année dernière –, la constance chez les médiamaticiens (13) et dans le secteur automobile et la stabilité en informatique. A saluer, 41 filles entrent en 1<sup>re</sup> année, la majorité en horlogerie (18), les autres se répartissant entre mécanique, informatique, automobile et médiamatique.

A l'Ester. Cette école du secteur tertiaire fait une grande rentrée avec 430 élèves, dont plus d'une centaine sont en classes de préapprentissage et autres (lire encadré). Les filières sociale et paramédicale sont stables mais une baisse de 15 à 20% se marque dans la filière commerciale.

La classe de secrétariat, destinée aux détenteurs d'une maturité gymnasiale, ne s'ouvrira pas cette année; il n'y a eu que quatre inscriptions. «Ce n'est pas la première fois que cette classe est supprimée», remarque Jean-Pierre Brügger.

A l'École d'art. L'École d'art a enregistré une augmentation de demandes. Elle a d'ailleurs accepté quelques candidatures en plus de ses quotas habituels et compte 50 élèves à plein temps et une vingtaine en formation duale. Jean-Pierre Brügger a quelques soucis pour la formation duale des imprimeurs et des polygraphes qui ne comporte respectivement que deux et quatre nouveaux élèves. L'effectif est stable en bijouterie, gravure et graphisme. La rentrée est bonne en CFC et N<sup>o</sup> mod. /IBR

## Une solution pour chacun

Comme partout ailleurs, les filières de préapprentissage – orientation et raccordement – sont très demandées par une population de jeunes gens et jeunes filles encore indécis face à leur choix professionnel ou manquant des bases scolaires nécessaires. Cinq classes sont complètes (trois d'orientation et deux de raccordement), avec un total d'une centaine d'élèves. La classe Jet (jeunes en transition) compte 30 élèves.

Face à l'abondance des candidatures, comptant encore des jeunes qui n'ont pas trouvé de places d'apprentissage, la question de l'ouverture d'une classe supplémentaire s'est posée. Des discussions ont été menées avec l'école secondaire pour trouver la meilleure solution à chaque situation.

Les cas ont été encore examinés particulièrement avec les candidats pour envisager plusieurs options. «Ces derniers jours, il ne restait que trois situations à régler, il n'y aura pas de jeunes laissés à eux-mêmes dans la nature», précise Jean-Pierre Brügger. Il rappelle aussi que certains critères s'appliquent pour l'intégration dans ces classes. Il faut avoir un projet professionnel et certains acquis scolaires de base.

En orientation, une classe pilote ouverte l'année dernière a fait ses preuves et son principe est adopté pour cette rentrée. Les élèves effectuent un semestre en école et l'autre pour moitié en entreprise et en classe. Ils bénéficient d'une aide et d'un encadrement personnels renforcés. Une personne a été engagée à mi-temps dans ce but. /ibr



L'École d'art, toutes sections confondues, fait une bonne rentrée avec une cinquantaine de nouveaux élèves à plein temps et une vingtaine en formation duale (apprentissage). PHOTO LEUENBERGER

## Jeux d'eau au milieu des animaux

**La Chaux-de-Fonds ■ Depuis quelques jours, les enfants s'amuse en se rafraîchissant**



Sous le regard attentif des mamans, les petits s'en donnent à cœur joie. PHOTO LEUENBERGER

Avec un immense sourire, Alanis vient dire à son papa: «Cette piscine, elle est super!». «Ce n'est pas une piscine, c'est juste pour se mouiller les pieds», corrige son père. Les nouveaux jeux d'eau du bassin du Bois du Petit-Château, en fonction depuis quelques jours, ont été chaleureusement accueillis, autant par les parents que par les enfants.

Financée par la commune, par l'association du Bois du

Petit-Château et par la Loterie romande, cette installation, d'un coût avoisinant 90.000 fr., remplace l'ancien bassin, vide depuis deux été pour des raisons de sécurité. Une modification du règlement cantonal imposait en effet la présence d'un maître nageur.

Aux yeux des parents, ces 14 cm d'eau suffisent largement, et l'installation est une «très bonne idée», comme le dit une maman, en jetant un

coup d'œil sur son enfant. Les parents ont tout pour être heureux, l'installation a également été pensée pour eux. Ils n'auront pas à se mouiller les pieds pour aller chercher leurs enfants, des dalles d'accès leur permettront d'aller repêcher à gué leur progéniture. Les animaux du parc ont de quoi être jaloux, en voyant ce superbe bassin, qui malheureusement leur est interdit. /dae

## Avec des sources en baisse, le Sivamo joue son rôle d'appoint

**La Chaux-de-Fonds ■ Aucun problème d'alimentation, mais l'eau ne doit pas être gaspillée**

Avec la canicule et les problèmes de sécheresse rencontrés en de multiples lieux, on peut s'interroger sur l'alimentation en eau de La Chaux-de-Fonds. D'autant plus que la reprise des activités économiques a entraîné une augmentation d'environ 15% de la consommation, selon les indications fournies par la Ville.

C'est grâce à ses sources dans le Val-de-Travers et à son intégration au Sivamo (Syndicat intercommunal pour l'alimentation en eau du Val-de-Ruz et des Montagnes neuchâteloises) que les services publics peuvent continuer de fournir, sans restriction, toute l'eau nécessaire aux consommateurs. Ce n'est toutefois pas une raison de gaspiller le précieux liquide, qui doit être utilisé avec parcimonie.

Durant la semaine passée, la consommation d'eau journalière moyenne à La Chaux-de-Fonds a été de 11.080 litres/minute ou 15.955 m<sup>3</sup>/jour, soit une augmentation d'environ 15% par rapport à la moyenne. Cette moyenne représente 327 litres d'eau par personne et

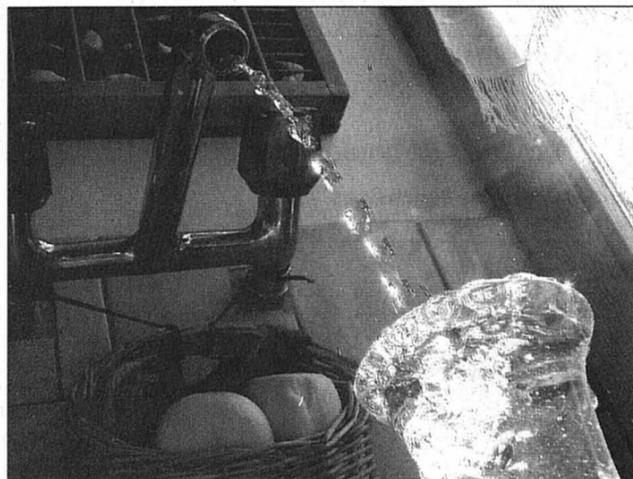
par an, ce chiffre englobant toutes les utilisations (privée, industrielle et publique).

### Sources en baisse

Or, les deux principales sources de la Ville, aux Moyats, dans le Val-de-Travers, sont en légère baisse. Elles fournissent actuellement 3600 litres/minute et d'autres puits et nappes, au même endroit, un peu plus de 5000 litres/minute. C'est dire que les prélèvements au Sivamo ont été augmentés.

En temps normal, la Ville prélève chaque jour au Sivamo un débit sanitaire de 560 litres/minute ou 800 m<sup>3</sup>/jour. Actuellement, elle sollicite cette adduction de secours à raison de 2230 litres/minute. Le syndicat assure donc 20% des besoins de la ville en cette période d'été.

L'eau du Sivamo provient du réseau de la Ville de Neuchâtel, qui prélève également son eau dans les sources de l'Areuse et qui complète ses besoins avec l'eau du lac. /comm-réd



Malgré la sécheresse, l'approvisionnement en eau est garanti. PHOTO ARCH-GALLEY

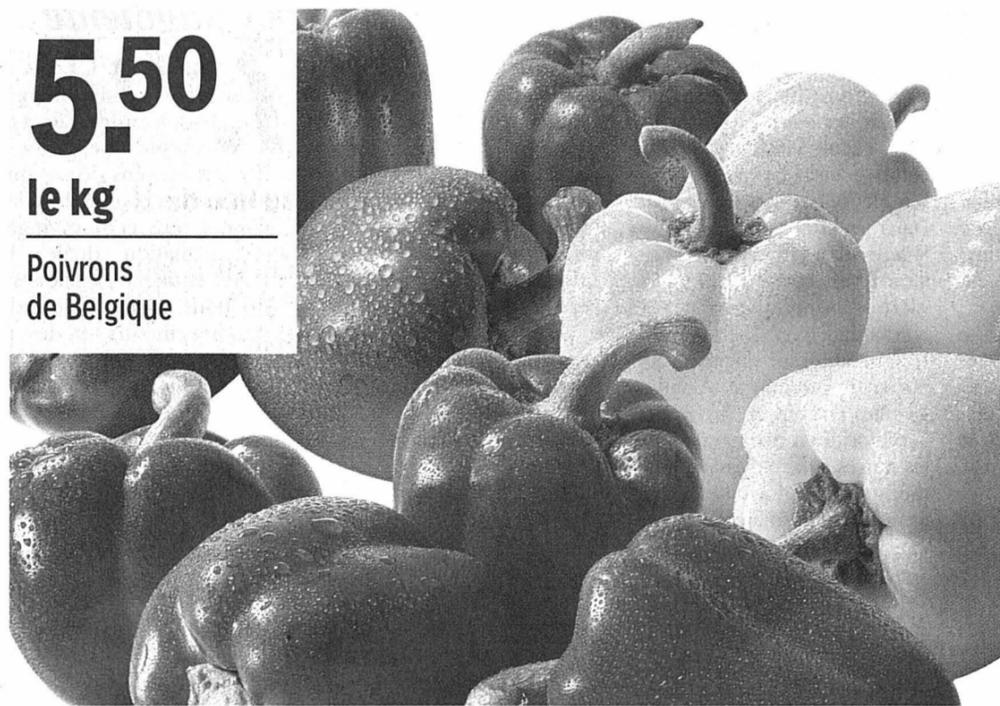
# Les offres de la semaine

du mardi 19.8 au samedi 23.8.2003, dans la limite des stocks disponibles

**5.50**

le kg

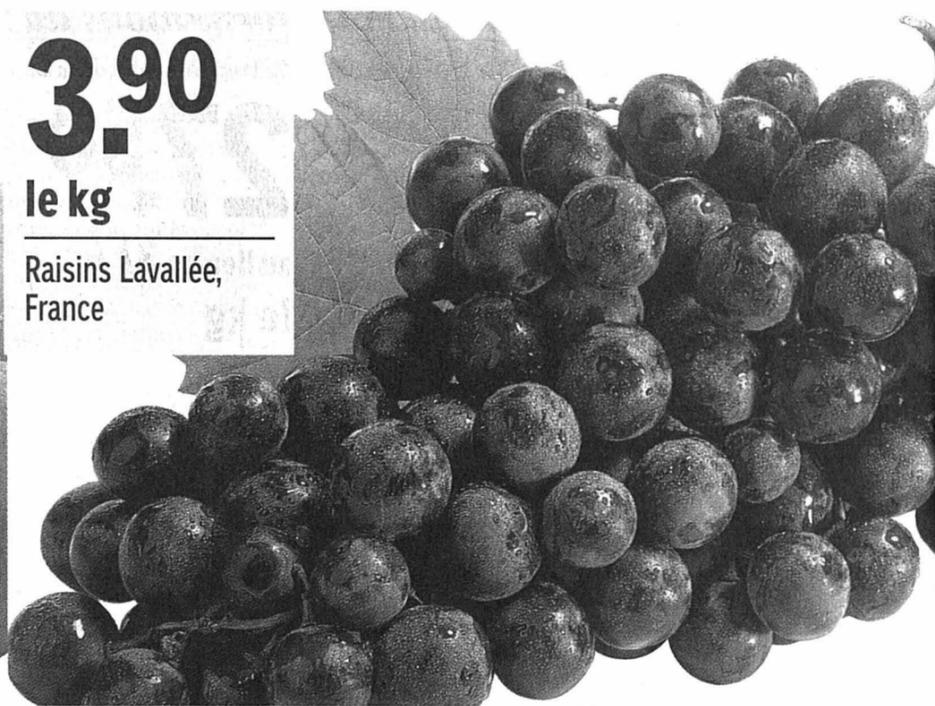
Poivrons  
de Belgique



**3.90**

le kg

Raisins Lavallée,  
France



**Prix bas  
d'août**

valable du  
1<sup>er</sup> au 31.8.2003

**5.90**

au lieu de 6.90

Huile d'olive extra  
vierge Coop, 1 litre



**Prix bas  
d'août**

valable du  
1<sup>er</sup> au 31.8.2003

**1.40**

au lieu de 1.80

Liquide vaisselle  
Fox, 750 ml



## Restaurants Coop

\*\* Beignets de filets de merlan (poisson sauvage), sauce tartare, pommes vapeur **10.50**

\*\* 1 café Coop, 1 thé, 1 infusion, 1 ovomaltine ou 1 chocolat chaud au choix et 1 part de gâteau aux abricots **5.40 4.60**

Chèques Reka, chèques-déjeuner et chèques-restaurant acceptés!

## Le meilleur du lait!

**6 x 150 g**

Yogourt Emmi à l'Aloé Vera **6.- 4.-**

Crème entière UHT Coop 1,8 dl **2.05 1.60**

Crème entière UHT Coop 2,5 dl **2.60 2.10**

Crème entière UHT Coop 5 dl **4.90 3.90**

Le Beurre la plaquette de 250 g **3.10 2.70**

## Produits de boulangerie

Couronne délice Coop 300 g **2.50 2.-**

**2 x 60 g** Boules de Berlin **1.80 1.40**

**4 x 60 g** Boules de Berlin **3.60 2.80**

## Œufs

Œufs suisses d'élevage au sol les 1 **4.75 3.75**

## Poisson

\* Filets de truite saumonée avec la peau (poisson d'élevage, origine: Italie/France/Danemark) les 100 g **2.60 2.10**

## Charcuterie

**25% de moins**

Viande des Grisons Coop en tranches 2 x 100 g, les 100 g **7.85 5.85**

**25% de moins**

Jambon d'épaule Coop Naturaplan, en tranches les 100 g **3.- 2.25**

**25% de moins**

Jambon d'épaule Coop Naturaplan, en tranches extra fines 90 g env., les 100 g **3.60 2.70**

**3 pour 2**

Saucisses à rôtir Olma Bell 6 x 160 g **16.50 11.-**

## Produits surgelés

Glace à la vanille Coop le bac de 2000 ml **6.90 5.50**

Glace vanille/moka, vanille/fraise, vanille/chocolat ou stracciatella Coop le bac de 2000 ml **7.90 6.30**

**20% de moins**

Sur toutes les volailles panées surgelées p.ex. Cordon-bleu de volaille Wiesenhof, Allemagne, 300 g **6.20 4.95**

## Produits convenience

Betteraves rouges bio Coop Naturaplan cuites le kg **6.20 4.95**

**2 x 300 g** Tagliatelle Alfredo Coop Betty Bossi **9.- 6.90**

**2 x 300 g** Spaghetti alla Carbonara Coop Betty Bossi **9.90 7.90**

## Faites-en provision!

**2 x 400 g** Sauce Uncle Ben's Sweet & Sour ou Sechuan **6.20 4.90**

**6 x 400 g** Tomates concassées Coop **6.- 4.40**

Saupoudreuse Aromat Knorr 90 g **2.45 1.95**

Aromat Knorr 270 g **4.30 3.30**

Aromat Knorr en boîte 1 kg **15.60 12.60**

**2 x 228 g** Crème-dessert Coop à la vanille **4.70 3.80**

**2 x 270 g** Crème-dessert Coop au chocolat **5.50 4.40**

**2 x 275 g** Incarom Classic **12.30 9.95**

**2 x 150 g** Incarom Nescoré **10.60 8.25**

## Snacks sucrés et salés

**3 x 100 g** Chocologne, Mont Choco ou Chocolaït Kambly **9.60 7.-**

**6 x 100 g** Plaques de chocolat Giandino Coop **8.40 6.-**

**6 x 100 g** Plaques de chocolat aux noisettes Coop **7.80 6.-**

**5 x 200 g** M & M's Peanut **16.25 13.-**

**4 x 150 g** Maltesers Family **11.20 8.-**

**20% de moins**

Tous les V6 en lot de 2 x 2 ou 2 x 3 p.ex. Spearmint sans sucre en lot de 2 x 2 **11.60 9.-**

**2 x 175 g** Chips Zweifel au paprika en emballage économique **7.90 5.-**

**2 x 185 g** Chips Zweifel nature en emballage économique **7.90 5.-**

## Pour votre chien

Pedigree Adult agneau + riz, Adult Diner ou Adult Maxi le sac de 10 kg **32.50 24.-**

**20% de moins**

Sur tous les snacks Pedigree en lot de 2 p.ex. Schmackos au bœuf, 2 x 104 g **3.80 3.-**



25% de moins

**27.50**

au lieu de **37.-**  
**le kg**

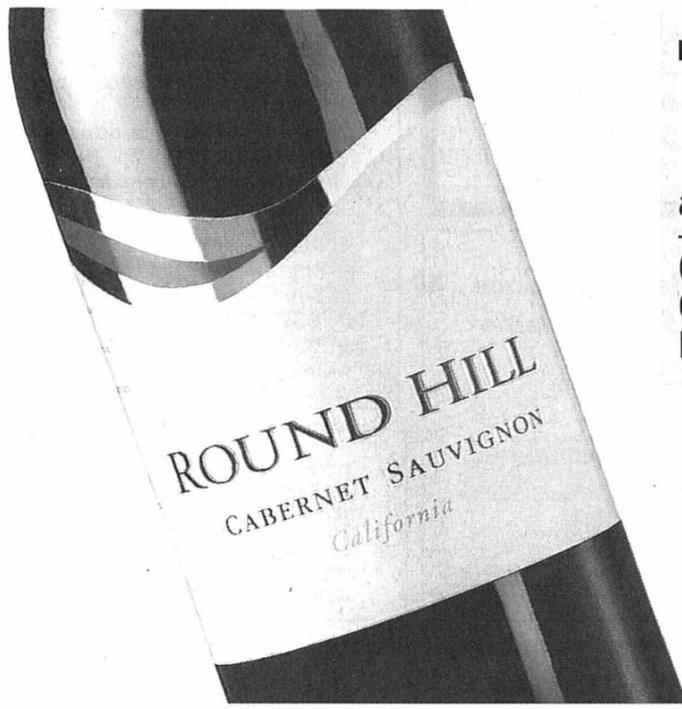
Rôti de veau épaule,  
Suisse



**45.-**

au lieu de **57.-**  
**le kg**

Filets de thon frais,  
sauvage,  
Indonésie/Bali



**7.90**

au lieu de **9.90**

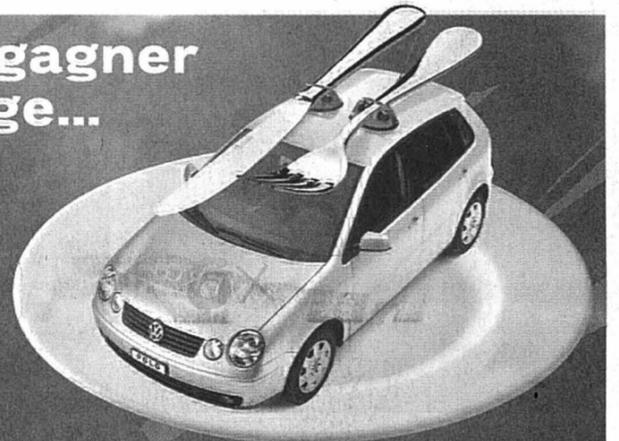
Cabernet Sauvignon  
California «Round  
Hill», 75 cl

Venez gratter du 11 au 31 août!

coop  
restaurant

Si l'envie de gagner  
vous démange...

Premiers prix:  
6x1 Polo  
Volkswagen  
d'une valeur  
de CHF 19 500.-  
chacune.



1 ticket sur 2 gagne immédiatement!

TP 09-Rom f W 34/03

<b>25% de moins</b>	
Tous les aliments humides gracieux en multipack barquettes Pedigree boisson, 4 x 300 g	<del>7.40</del> <b>5.90</b>
<b>pour votre chat</b>	
100 g Les Sheba en barquette dans sachet rigide	<del>9.20</del> <b>7.40</b>
<b>BOISSONS</b>	
1 litre L'Orange es C	<del>10.-</del> <b>7.20</b>
pour 6 Cola classic, light Light Lemon 30 cl	<del>9.20</del> <b>6.90</b>
<b>25% de moins</b>	
Le bio Coop Naturaplan 30 cl	<del>6.90</del> <b>5.50</b>
<b>25% de moins</b>	
Le bio Coop Naturaplan (+/-30 de consigne)	<del>1.40</del> <b>1.10</b>
<b>25% de moins</b>	
Le bio Coop Naturaplan 30 cl (+/-30 de consigne)	<del>10.90</del> <b>8.70</b>
<b>25% de moins</b>	
Le bio à l'amidon bio Coop Naturaplan 30 cl	<del>12.90</del> <b>10.30</b>
<b>pour 2</b>	
Le citron orange, 3 x 50 cl	<del>8.25</del> <b>5.50</b>

<b>Le vin de la semaine</b>	
* Chardonnay California «Round Hill», 75 cl	<del>9.90</del> <b>7.90</b>
<b>Soins du corps</b>	
3 x 250 ml Nivea Douche Energy for Men, Fitness ou Crème	<del>12.-</del> <b>8.-</b>
2 x 50 ml Déodorant à bille Nivea Dry for men ou féminin	<del>10.60</del> <b>7.90</b>
2 x 250 ml Shampooing Nivea for Men	<del>9.90</del> <b>7.50</b>
2 x 400 ml Body Milk Nivea	<del>15.40</del> <b>11.40</b>
2 x 200 ml Nivea Lotion Q10	<del>19.90</del> <b>14.90</b>
2 x 200 ml Crème Nivea Soft	<del>14.20</del> <b>10.90</b>
2 x 75 ml Déodorant Nivea Sensitive féminin en vaporisateur	<del>11.90</del> <b>8.90</b>
2 x 50 ml Déodorant stick Nivea Dry féminin	<del>11.90</del> <b>8.90</b>
2 x 500 ml Crème douche Nivea, recharge	<del>13.40</del> <b>9.90</b>
3 x 150 mouchoirs Mouchoirs Coop Oecoplan	<del>5.40</del> <b>4.40</b>
2 x 200 pièces Cotons-tiges Coop Naturaline boîte + recharge	<del>3.60</del> <b>2.60</b>

2 x 250 ml Savon liquide en distributeur Coop Naturaline	<del>8.-</del> <b>6.40</b>
2 x 500 ml Savon liquide Coop Naturaline, recharge	<del>12.-</del> <b>9.60</b>
2 x 100 g Cream Soap Coop Naturaline	<del>6.60</del> <b>5.30</b>
<b>Hygiène</b>	
42 x 10 pièces Mouchoirs en papier Ronda Classic ou Design	<del>6.70</del> <b>5.-</b>
<b>Tout beau, tout propre!</b>	
2 x 1 litre Softlan Fraîcheur de rêve, Rêve de pêche, Fleurs de muguet ou * Fraîcheur Grand Air	<del>11.40</del> <b>8.90</b>
3 pour 2 * Pril Apple fresh ou Grapefruit fresh 3 x 500 ml	<del>12.60</del> <b>8.40</b>
<b>Textiles</b>	
3 pour 2 String femme Sloggi, divers coloris au choix S-L	<del>38.70</del> <b>25.80</b>
Shirt, sweatshirt ou pantalon Kids fille et garçon à partir de 22.- p.ex. t-shirt Girls, divers coloris au choix, 104-164	<del>28.-</del> <b>22.-</b>

<b>Fleurs et plantes</b>	
Bouquet-cadeau avec garantie fraîcheur le bouquet	<del>19.90</del> <b>17.90</b>
Bégonia elatior en pot de 13 cm de Ø, plusieurs coloris au choix la plante	<del>8.90</del> <b>6.-</b>
<b>Pour la maison</b>	
Fer à repasser vapeur Jura Favorit 12698 2 ans de garantie + Fr. 1.- taxe de recyclage anticipée (TRA)	<del>145.-</del> <b>89.-</b>

Superpoints =  
primes de fidélité!



\* En vente dans les grands supermarchés Coop  
\*\* sauf les restaurants Coop bio  
et les restaurants Coop traditionnels



# Une passion au service du spectacle

**Insolite** ■ *Le Chaux-de-Fonnier Vincent Pheulpin crée les souris de la comédie musicale «Ratpsody», actuellement en création au Locle, selon une technique très particulière*

Par  
**Pierre-Alain Favre**

Dessinateur en bâtiment, le Chaux-de-Fonnier Vincent Pheulpin a plus d'un tour dans son sac. Parachutiste chevronné, moniteur, il est aussi artiste à ses heures, et cela depuis presque toujours. Il est en train de réaliser les masques des cinquante souris et rats qui seront les vedettes de la comédie musicale «Ratpsody», actuellement en création au Locle. C'est déjà lui qui avait imaginé les huit animaux colorés du spectacle «Touwongka». Avec, pour cette nouvelle envolée créative, une technique passablement différente mais tout autant inventive.

«Je dessine depuis très longtemps tout ce qui me passe par la tête. Connaissant cette passion, Jacint Margarit, créateur des textes de «Touwongka» et «Ratpsody», me demande un jour de fabriquer les



Les masques terminés du spectacle «Touwongka».

masques du premier spectacle cité. Je décide de relever le défi», souffle notre interlocuteur. Le pari est gagné sur toute la ligne et le spectacle remporte le succès que l'on sait, avec encore de nombreuses représentations à la clé. Il n'en faut pas plus pour

démarrer dans une deuxième aventure toujours aussi captivante.

Si les masques de «Touwongka» (des têtes complètes d'animaux) sont posés sur la tête des comédiens, ceux de «Ratpsody» leur recouvrent la

moitié du visage dans le genre de la commedia dell'arte. Vincent Pheulpin part sur la base de 18 dessins, dont six sont finalement retenus pour les cinquante masques. Dans un premier temps, il conçoit six moules en plâtre, en fait douze, puisqu'ils sont partagés en deux, supports indispensables pour mettre la couche de papier mâché qui prendra la forme de la tête.

Après le collage des deux parties, les oreilles sont placées de chaque côté. Afin d'éviter une quelconque déformation, le masque fini est enduit d'un durcisseur. Mousse à l'intérieur, pour éviter les blessures, et attache, style lunettes de ski, complètent l'œuvre. Ultime touche, une peinture acrylique mate confère une expression propre à chaque réalisation. «L'avantage, c'est qu'il n'y aura pas un masque identique», relève le créateur, qui peut compter

sur l'aide de quelques personnes pour arriver au bout de sa tâche. Il lui avait fallu 320 heures de travail pour «Touwongka». Qu'en sera-t-il pour «Ratpsody»? /PAF



Vincent Pheulpin et ses souris en création.

PHOTOS SP

## Le Sentier des statues fait la fête

**La Sagne** ■ *Les Amis du sentier organisent une rencontre samedi*



L'une des merveilles à découvrir samedi sur les hauteurs de Marmoud.

PHOTO ARCH-GALLEY

C'est une première! L'association des Amis du Sentier des statues, présidée par Roger Stoller depuis sa création il y a trois ans et demi, organise une grande fête ce samedi. Et cela afin de remercier les membres de l'association, qui sont aujourd'hui plus de 300 et, du même coup, de permettre à tout un chacun de découvrir les merveilles de ce sentier enchanté, œuvre du sculpteur local Georges-André Favre, qui a taillé jusqu'à présent plus de septante troncs. On y découvrira aussi plusieurs de ses créations récentes: une marmotte, un loup, un bouquetin, etc.

Le programme est le suivant: dès 11h, l'apéritif est offert par les Amis le long du sentier. Au sommet, à quelques centaines de mètres de l'arrivée du sentier, le chemin sera balisé jusqu'à une loge transformée en cantine. La soupe aux pois, mijotée dès 3 heures du matin (!) par Roger Stoller à raison de 120

litres, sera gracieusement offerte, et des grillades et boissons seront mises en vente.

Une partie officielle se déroulera vers 12h30 en présence des autorités communales de La Sagne et du conseiller d'Etat Pierre Hirschy, qui tiendra quelques propos après les allocutions de Roger Stoller et Georges-André Favre.

Ces agapes champêtres seront animées avec brio par le duo Eric Achermann au saxophone et Alain Ribaux à l'accordéon. Une surprise musicale est aussi annoncée! Quant à Georges-André Favre, il répondra bien volontiers à toutes les questions.

Avis aux automobilistes: les organisateurs leur recommandent vivement de se garer sur le parc du terrain de football de La Sagne.

A préciser qu'une «cuvée du sculpteur», avec étiquette spéciale «L'Aigle», symbole de l'association, a été créée spécialement pour cette fête! /cld

### PUBLICITE

**croisitour**  
Les artisans de l'évasion

**Jeûne Fédéral**  
20-22 septembre 2003

**PARIS**  
pour Fr. 360.- !!!  
(Enfant: Fr. 100.-)

**Prestations incluses:**  
- Voyage en car au départ de la région  
- 2 nuitées hôtel\*\*\*  
- Option: 1 jour Parc Astérix ou Disneyland  
- Accompagnateur Croisitour au départ de la Suisse

Croisitour - Bureau de l'Impartial  
Rue Neuve 14 - 2300 La Chaux-de-Fonds  
032 967 87 67  
info@croisitour.ch www.croisitour.ch

## Spectacle de haut vol



Lundi soir, au Locle, la Terrasse du Marché fête sa rentrée sous un ciel doux qui avait perdu ses ardeurs caniculaires. Trois numéros étaient prévus, dont Eckhard Euen, trapéziste fou, que nous avons vu valser dans les hauteurs, gracieux, élégant, audacieux. Aussi à l'affiche, un magicien comique et un danseur de feu. Ce soir, à la grande joie de leurs nombreux fans, ces magnifiques musiciens et humoristes britanniques que sont les Cloghoppers reviennent au galop sur la place du Marché. /cld

PHOTO DROZ

### GRAND'COMBE-CHÂTELEU

## Venez goûter aux traditions

L'Association d'arts et traditions populaires du Beugnon organise sa journée portes ouvertes ce dimanche dès 14h à Grand'Combe-Châteleu. Retour aux traditions rurales dans le quartier pittoresque des Cordiers, aux nombreuses fermes à tuyé. Le forgeron rallumera son feu, le maréchal-ferrant façonnera les fers à cheval. On pourra déguster la cuisine d'autrefois, de la soupe aux pois au crapé aux pommes, en passant par le comté du chalet, le jambon du tuyé, le gâteau de ménage cuit au feu de bois. Tout le monde vous accueillera en costume d'époque et, outre la buvette, des animations variées coloreront cette journée: scieur de long, boursier, cordier, fileuse, tourneur sur bois... /comm-cld

Entrée libre; renseignements: tél. 00331 81 68 86 90

**S** Service d'Incendie et de Secours des Montagnes neuchâtoises

Depuis lundi à 18h jusqu'à hier à la même heure, l'équipe de piquet au poste permanent du SIS est intervenue à sept reprises.

**Interventions ambulance.** Hier à 7h05, à La Chaux-de-Fonds, pour une chute sans transport; à 11h58, pour un accident de circulation, rue de la Charrière 91, avec transport à l'hôpital; à 13h55, pour un accident, avec transport à l'hôpital; à 14h52, pour un accident de circulation, chemin du Grillon 44, avec transport à l'hôpital.

**Autres interventions.** Hier à 2h15, à La Chaux-de-Fonds, pour une inondation, rue du Doubs 127; à 12h, pour une fuite de liquide de freins lors d'un accident de circulation, sans blessé, au giratoire du Bas-du-Reymond; au Locle, à 16h25, pour un feu de déchets sans conséquence, provoqué par une imprudence. /comm-réd

### LES SOCIÉTÉS LOCALES DU LOCLE

**AMIS DE LA NATURE** ■ Chalet des Saneys, les 23-24 août, gardien: R. Joliat.

**CAS SECTION SOMMARTEL** ■ Le 23 août, 50e anniversaire de Roche-Claire. Groupe des aînés, tous les lundis, 18h, café Le Rubis. Gardiennage au Fiottet: les 23-24 août, P. Montandon, Ch. Weber.

**CLUB DES ACCORDÉONISTES** ■ Répétitions le mardi de 19h30 à 21h30 au cercle de l'Union, rue M.-A.-Calame 16. Renseignements: Lucette Evard, directrice, tél. 032 926 91 93.

**CHEUR MIXTE CATHOLIQUE** ■ Répétition tous les jeudis soir de 20h à 22h dans la salle des Chevrons, à Paroiscentre. Pour tous renseignements: tél. 032 936 10 03.

**CLUB JURASSIEN, SECTION COL-DES-ROCHES** ■ Mardi 26 août, ancien chemin de Rochefort (terrain irrégulier). Départ: place Bournot à 17h15.

**CONTEMPORAINES 1924** ■ Mercredi 3 septembre à 14h,

réunion comme d'habitude au restaurant de l'Union.

**CONTEMPORAINS 1933** ■ Voyage du 16 au 18 septembre au Tessin, inscriptions jusqu'au 20 août au moyen du bulletin d'inscription reçu. Le bulletin doit parvenir à l'adresse du président René Geyer, Cardamines 22, 2400 Le Locle, tél. 032 931 62 72.

**CONTEMPORAINES 1950-1951** ■ Sortie du 23 août, rendez-vous selon informations personnelles reçues par chacune. Départ: 14h30 à la place Bournot, Le Locle, 14h45 à Polyexpo, La Chaux-de-Fonds.

**ÉCHO DE L'UNION ET UNION CHORALE** ■ Dimanche 24 août, chez Pierre Vuille, à La Chaux-du-Milieu, tous et par tous les temps!

**LINE DANCE COUNTRY** ■ Répétitions chaque vendredi, 2e étage de l'Ancienne Poste (M.-A.-Calame 5), de 19h30 à 20h45 (débutant-e-s), de 21h à 22h30 (niveau intermédiaire).

# Un manuel d'humanité vraie

Fontaines ■ Elisabeth Guillet a rédigé un ouvrage pour faire partager son expérience aux futurs apprentis de commerce. Précision: elle est malvoyante

Elisabeth Guillet, mère de famille domiciliée à Fontaines depuis 13 ans, vit comme un «exutoire» l'écriture d'un manuel de formation destiné aux apprentis employés de commerce. Cette secrétaire de direction au long cours présente la particularité d'être malvoyante de naissance, atteinte d'une dégénérescence précoce de la rétine.

Entretien  
Philippe Chopard

Elisabeth Guillet, comment avez-vous été amenée à mettre vos connaissances professionnelles à la disposition des apprentis?

Elisabeth Guillet: Il y a deux ans, ayant perdu mon emploi de secrétaire de direction, je me suis mise davantage à la disposition de la Fédération suisse des aveugles et des malvoyants. Un moment pressenti pour entrer en comité, j'ai d'abord refusé à cause d'une vie familiale absorbante. Mon handicap ne m'empêche pas du tout de pratiquer mon hobby, la parfumerie, et de me rendre utile à la société. C'est par une amie, directrice d'une maison d'édition, que



Elisabeth Guillet porte le regard de son cœur sur une profession à laquelle elle a consacré vingt ans de sa vie.

PHOTO MARCHON

je me suis lancée dans l'écriture de ce manuel.

Pourtant, rien ne vous destinait à faire ce genre de travail...

E. G.: J'ai commencé par consigner mes connaissances professionnelles et mon expérience

en vrac dans mon ordinateur, avant de me mettre dans la peau de l'apprenti de troisième année qui accueille un nouveau jeune. Puis m'est venue l'idée de mettre l'apprentissage en scène comme

un voyage. Ainsi est né «Embarquement immédiat», qui relate le parcours d'un futur employé de commerce. Cela commence par la carte d'embarquement, qui donne accès à l'apprentissage, en passant par l'aménagement de la cabine, où sont traitées des questions de confort et de bien-être au travail, notamment. Ensuite, la responsabilisation avec une séquence intitulée «Maître à bord», où sont développées les techniques d'information, de communication et d'administration. Enfin, «L'itinéraire» ouvre au perfectionnement et au dépôt d'une candidature. Chaque chapitre comprend un volet théorique, une fiche pratique et une possibilité pour l'apprenti de s'autoévaluer.

Vous souhaitez donc faire retrouver les valeurs humaines au travail...

E. G.: Absolument. Cette profession d'employé de commerce en a un urgent besoin, surtout dans toute sa dimension de contact avec la population cliente. Si mon ouvrage s'adresse aux apprentis, il sera aussi utile aux maîtres d'apprentissage et aux formateurs. Nous vivons dans une société égoïste et individualiste. Savoir établir une relation de qualité avec son interlocuteur

est tout aussi important qu'un impressionnant bagage professionnel.

Avez-vous déjà eu des échos?

E. G.: Comme j'ai terminé en deux mois et demi, en avril, non. J'ai pu tester «Embarquement immédiat» auprès des enseignants de Suisse romande. Les réactions sont positives, mais il faudra encore voir à la pratique. Parfois, je me suis vue reprocher d'être très «vieille France» dans les chapitres ayant trait aux relations humaines au travail. Mais ces valeurs-là sont nécessaires à un métier de contact et à une formation de qualité.

Vous prouvez par là que le handicap n'est pas une fatalité...

E. G.: Notre société compte beaucoup de handicapés. Rien ne m'énerve plus que la pitié des gens, même si celle-ci part d'un bon sentiment. Je veux prouver que même en ne voyant presque plus, je peux être utile et active. Je ne demande qu'à être une citoyenne comme une autre, même si je ne peux plus conduire ma voiture ni lire sans utiliser un appareil. /PHC

«Embarquement immédiat», d'Elisabeth Guillet, éditions Asap, Neuchâtel

## Outil encore en devenir

Couvet ■ Les multiples offres du Centre sportif régional sont autant de facettes à développer

Inauguré en septembre 2001, le Centre sportif régional (CSR) de Couvet a connu une courte pause estivale, afin de mener des travaux d'entretien. La fermeture de la piscine couverte (du 21 juillet au 3 août) est pratiquement passée inaperçue, tant la canicule invitait à rester en plein air.

Il en est allé de même pour l'espace bien-être (sauna et hammam) qui n'a rouvert que lundi dernier. Toutes les autres installations ont continué de fonctionner, si bien que, peu à peu, le CSR affirme les diverses facettes qu'il peut offrir à la population de la vallée ainsi qu'à d'autres organismes de Suisse et de l'étranger.

«Nous recevons énormément de camps à cette période de l'année», insiste Yann Klausner, directeur de l'établissement, qui partage son temps avec la gestion de l'Office du tourisme, installé

dans la même enceinte. «La fermeture estivale n'a pas eu d'incidences réelles sur la fréquentation de l'établissement. Les habitués sont déjà de retour». L'intermède a toutefois permis de mener à bien les gros travaux de nettoyage des espaces publics et de procéder aux nécessaires changements de joints et autres câbles électriques.

### Répartition des coûts

L'an dernier, une somme de 65.000 francs ressortait des comptes pour l'entretien de la piscine. «Mais il s'agissait d'une première expérience. Depuis lors, nous avons clarifié la répartition des charges. Fin 2003, avec deux exercices complets sous revue, les comptes seront plus lisibles et nous saurons exactement à combien revient la maintenance des bassins», éclaircit le directeur.

Les comptes généraux bouclaient, eux, sur le déficit prévu d'un million de francs,

à charge des onze communes du Val-de-Travers. «Un tel outil ne peut être que déficitaire et il le sera encore longtemps», estime Yann Klausner, pour qui il faut considérer le CSR comme une offre à la population. Mais il est certain que notre mission est d'abaisser au maximum l'excédent de charges.»

Une seule parade pour cela: attirer davantage d'utilisateurs dans le complexe, qui englobe un fitness, une double salle omnisports, un restaurant, des salles de théorie, un auditorium et 54 lits pour l'hébergement ainsi que, en extérieur, un anneau d'athlétisme, une fosse pour le saut en longueur, un terrain de football et un autre pour la pratique du beach-volley. «C'est à nous de trouver des astuces pour attirer davantage de monde pendant les périodes creuses, notamment en novembre et décembre», remarque Yann Klausner. /ste.

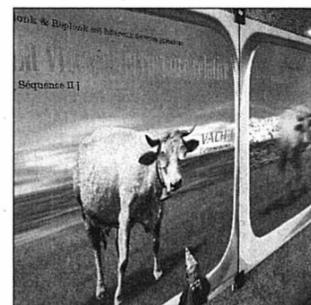
## Séquences agricoles

Neuchâtel ■ Plonk & Replonk exposent dans un passage souterrain

Le voisinage amuse évidemment Plonk & Replonk: jusqu'à la fin du mois, les éditeurs et artistes chaux-de-fonniers exposent sous la place Pury, à Neuchâtel, face à un bar à nourriture rapide spécialisé dans les préparations à base de poulet, deux séquences agricoles, dont l'une s'intitule pertinemment «La poullka».

En 18 figures, les deux Chaux-de-Fonniers mettent en image des poulets aussi roses et déplumés qu'à la sortie du supermarché, mais équipés de chapeaux et saisis sur un fond bleu dans des postures ridicules et chorégraphiques. «Spécialiste universel», le Dr Choupon donne à l'ensemble l'indispensable touche de crédibilité scientifique...

On le retrouve dans la séquence suivante: «La vitesse ferroviaire relative». On y voit chaque fois une ou deux vaches, posées sur une pelouse,



Une séquence bovine suit la séquence «poulaillère».

PHOTO MARCHON

avec un arrière-plan lacustre et alpestre. Evidemment la perception que l'on se fait du bovidé change quelque peu, selon que l'on se trouve à la «vitesse du son» à la «vitesse d'une voiture de sport à contresens sur un escalier roulant, ou vitesse de satellisation», ou encore à la «vitesse de deux chevaux (sic) au galop». Et à la vitesse du passant souterrain moyen? /jmp

SITE DE CERNIER

## Tombola caprine

Après avoir visité l'Olma de Saint-Gall, les chèvres grises du Tessin en pension sur le Site de Cernier vont être les grandes stars de Fête la terre 2003, en étant actrices d'un jeu original imaginé par Michel Fellrath, membre de l'association Pro Evologia. Elles voleront en fait la vedette aux cochons laineux et à l'aurochs cette année, puisqu'elles vont permettre au public qui viendra les 23 et 24 août de participer à une sorte de tombola d'un nouveau genre.

Le vétérinaire cantonal Pierre-François Gobat a ainsi donné son accord pour que ces animaux, dont la race est en voie de disparition en Suisse, puissent être les acteurs d'un jeu original. Les visiteurs pourront ainsi acquérir des coupons qui leur permettront peut-être de gagner. Concrètement, les chèvres seront lâchées dans un périmètre divisé en 196 cases. Quatre photos seront prises, deux le samedi et deux le dimanche, vers midi et 17h, et les gagnants seront ceux qui auront coché le carré où la chèvre aura mis la patte avant droite.

Un programme informatique assurera la validité des décisions du jury qui seront sans appel. Les coupons seront disponibles sur place jusqu'à la demi-heure qui précédera l'un des quatre tirages au sort. Par ailleurs, le stand et les animations tenus par Pro Evologia s'assureront cette année le concours de jeunes éleveurs du canton. /phc

## RÉGION PRATIQUE

### AGENDA

#### VAL-DE-RUZ

##### AUJOURD'HUI

■ Site de Cernier Dès 18h, Fête la terre 2003. Dans la grange aux concerts, festival des jardins musicaux, avec à 20h30, «L'Ours», opéra de Walton.

##### DEMAIN

■ Site de Cernier Dès 18h, Fête la terre 2003. Dans la grange aux concerts, festival des jardins musicaux, avec à 19h, «Le discours aux animaux», de Novarina, et à 21h, liturgies symphoniques, de Schnittke.

#### NEUCHÂTEL

##### AUJOURD'HUI

■ Cirque A 15h et à 20 heures, aux Jeunes-Rives, représentations du cirque Chnopf.  
■ Jazz Dès 17h30, 8e édition de la Coupe des tenanciers et de Jazz-au-Crê.

## PUBLICITE

# Action

valable dès le 20.08.2003

Plus de 700 points de vente en Suisse!

☎ 0800 808 008

www.visavis.ch

\*Uniquement disponible dans certains magasins visavis

### Nectarines

Italie  
kg



2.60

### Kambly

Bricelats  
3x115g



6.95

### Frisco

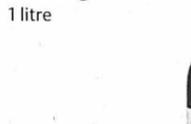
Cornets Extrême  
Toutes les sortes, Multipack  
870 ml



7.50

### Valencia DO

Fleuron  
Vin rouge d'Espagne  
1 litre



2.95

### Emmi

Mozzarella, 150 g

1.75

Fanta Orange

Sprite

1,5 litre

1.70

Contrex

6 x 1,5 litre

5.70

Incarom

• Nescoré, Sachets de remplissage,

2 x 150 g

9.95

• Classic, Sachets de remplissage,

2 x 275 g

11.50

Hero

Ravioli aux oeufs, 880 g

3.95

Wolf

Maxi - Mix, 250 g

2.60

### Ariel

• Hydractiv liquide

• Hydractiv Color liquide

Sachets de remplissage, 1,5 litre

9.95

• Classic

27 lessives, 2,97 kg

12.50

Bounty

Papier ménage blanc

4 rouleaux

3.95

Softlan Ultra

Adoucissant textile

2 x 1 litre

8.95

visavis  
individuel et sympathique

144-114178/ROC

# «Nous achevons notre convalescence»

**Moutier ■ Le groupe Tornos a atteint ses objectifs du premier semestre, son action va mieux, sa direction est optimiste**

Tornos a atteint ses objectifs au premier semestre, réduisant la perte nette à 7,071 millions de francs, contre 167,25 millions pour la même période de l'an passé. Le groupe espère atteindre à fin 2003 un résultat d'exploitation proche de l'équilibre, si la conjoncture du premier semestre perdure.

Le carnet de commandes se montait à 39,8 millions de francs à fin juin, soit 19,5% de plus que six mois plus tôt.

Passablement chahuté depuis son introduction à la Bourse suisse au printemps 2001, l'action Tornos a bien réagi, hier, à l'annonce des ré-

sultats semestriels. Vers 10h30, elle progressait de 10,5 pour cent.

## Direction sereine

Au-delà des chiffres, Raymond Stauffer et Philippe Maquelin, membres de la direction, affichent une sérénité empreinte d'optimisme. Sans fanfanerie, ils soulignent que le scénario présenté en mars et appliqué depuis s'est révélé pertinent: «Comme annoncé, 356 de nos 689 collaborateurs ont chômé trois semaines en mai dernier et nous avons tout de même réalisé au premier semestre un chiffre d'affaires voisin de celui obtenu 2002, avec 1186 employés!»

«Les mesures de restructuration prises s'avèrent aujourd'hui fondées. Nos assises nouvelles, illustrées par des liquidités qui nous permettent de faire face aux besoins et un capital propre redressé, permettent de dire que nous sommes en train de sortir de convalescence».

Nos interlocuteurs qualifient l'avenir de largement insaisissable. «L'environnement économique est tellement volatil qu'il est pratiquement impossible de faire une prévision au-delà de trois mois, la période couverte par notre carnet de commandes d'environ 40 millions de francs».

D'où la volonté de disposer d'une capacité d'adapta-

tion immédiate: «Depuis le 11 août, Tornos tourne à 100 pour cent. Et cela persistera en tout cas jusqu'au 15 octobre. La prochaine analyse interviendra à mi-septembre. Rien ne dit que nous devons prendre des mesures, mais nous entendons les prévoir déjà. Au demeurant, pas question de suppressions d'emplois. On s'en tiendra au chômage technique».

Quant aux marchés, les résultats décevants des Etats-Unis sont compensés par des avancées en Europe et la direction continue de prospecter l'Asie, toujours retenue comme «porteuse d'avenir». /JST-ats



Une amende salée, il y a 50 ou 60 ans... PHOTO EGGLEL

## L'amende a beaucoup perdu de son sel...

**Vieilles enseignes ■ A Sonvilier, depuis un bon demi-siècle**

Participant à notre quête estivale de vieilles enseignes, une habitante de Sonvilier a attiré notre attention sur une mise en garde, aujourd'hui amusante. Sur le hangar de la bourgeoisie locale, une bâtisse de bois, on peut effectivement lire encore et toujours l'interdiction ci-dessus en photo.

### Vieille de 60 ans

Notre lectrice attentive se souvient de voir là cette pancarte depuis sa prime enfance, soit dès la fin des années 1940 en tous les cas. A la commune bourgeoise, on estime qu'elle a été clouée au moment de la construction du hangar, la-

quelle n'a cependant pu être datée exactement. Un ancien citoyen du lieu croit pourtant se souvenir que la bâtisse existait déjà au début des années 1940. Quoi qu'il en soit, celui qui a confectionné cette affiche l'a faite pour durer!

Aujourd'hui, l'amende promise n'effraye certes plus personne. Mais, à l'époque, lorsque le kilo de pain avoisinait les 20 centimes, tandis que la location mensuelle d'un beau trois-pièces valait moins de 60 francs: la punition promise équivalait donc probablement, dans un budget moyen, à une bonne cinquantaine de francs d'aujourd'hui. /DOM

### ÉCOLE PRIMAIRE

## Nouveau directeur à Corgémont

Réunie lundi soir dans ce but, la commission de l'école primaire de Corgémont a nommé un nouveau directeur pour prendre la succession du démissionnaire Claude Rohrer. Joël Grandgirard a été désigné pour occuper ce poste central, pour l'instant par intérim. Quelques questions purement administratives devant encore être réglées, sa nomination officielle et définitive interviendra effectivement durant la prochaine séance de commission, agendée au mercredi 3 septembre, pouvait nous annoncer hier Bernard Trösch, qui dirigeait la réunion.

Joël Grandgirard enseigne depuis quelques années au collège primaire, auprès des élèves de 5e et 6e années. Il a auparavant exercé sa profession au sein de l'école secondaire du Bas-Vallon, sise également à Corgémont. Le corps enseignant a proposé sa candidature au poste de directeur.

### Cherche président

Quant à la présidence de la commission d'école, son renouvellement figurera à l'ordre du jour des prochaines séances, ajoutait Bernard Trösch. Vice-président en charge, ce dernier assume la présidence par intérim, suite à la démission du titulaire, Alain-Pierre Mercier, peu avant les vacances estivales. /dom

## RÉGION PRATIQUE

### URGENCES

- Police: 117. Feu: 118
- Ambulance-urgences: 144.
- Médecins de garde: de La Ferrière à Péry, tél. 032 941 37 37; Tramelan, tél. 032 493 55 55.
- Pharmacies de service: Saint-Imier, le 111 renseigne; Tramelan, Schneeberger, 032 487 42 48. La Neuveville, Pharmacie du Landeron, 032 752 35 34, jusqu'au 24.8.

### AGENDA

#### DEMAIN

■ Pro Senectute Jeudi Vert à choix: course facile à Moutier, tour de ville d'environ 2h30, ou course difficile au Raimieux, marche de 3h30 avec dénivellation importante; rdv, pour les deux balades, à 13h, gare de Moutier (devant l'ancienne fabrique Pétermann).

## Coelho et Karvay, des noms à retenir

**Saint-Imier ■ Le 37e Concours international Tibor Varga a révélé de fortes personnalités**

Le premier témoignage de jeunes talents est toujours émouvant. Le concert des lauréats du 37e Concours international Tibor Varga, sous l'égide du Centre de culture et de loisirs de Saint-Imier, lundi soir à la collégiale, pleine d'un public attentif, a été un grand bonheur. Les quatre jeunes violonistes présents ont tous à la base une forte personnalité.

Eung Soo Kim, de Corée, deuxième prix, ouvre la soirée par la «sonate en la mineur op 23», de Beethoven. La pianiste Moon Young Chae est en communion parfaite avec lui.

Premier prix, première nommée au palmarès, Olesya Kurylyak, d'Ukraine, entame ensuite la «sonate No 2 en la majeur op 100», de Brahms. Une corde de son instrument

s'étant abruptement rompue, elle interrompt l'exécution, puis la reprend. L'interprète est à la recherche d'une expressivité. On ressent comme un doute, qu'elle ne parviendra à dissiper que tardivement. La sonorité est transparente, le vibrato excellent, néanmoins la sensibilité de la violoniste conviendrait mieux à Schubert qu'à Brahms, sonate imposée au concours lors du deuxième tour. Mais laissons à Olesya Kurylyak le temps de devenir elle-même, ce qui ne devrait pas tarder.

### Maîtrise et émotion

Puis intervient le premier prix ex-aequo: Dalibor Karvay. Il joue trois mouvements de la «troisième partita en mi majeur», de Jean-Sébastien Bach.

Le choc! Relecture du dossier de presse: «18 ans, Slovaque, étudie à Vienne avec le professeur Kouchnir, joue un Guadagnini.» On s'incline de la première à la dernière note. Cette exécution témoigne d'une maîtrise de la pensée, rare.

Luiz Filipe Coelho, de Sao Paulo, 18 ans, élève du professeur Wallin, à Berlin, termine le concert par la «sonate en la majeur», de César Frank. Mais pas n'importe laquelle: un archet foudroyant. Un sommet. Il a tout, la présence, une sonorité royale. Au piano, Ulrich Koella suit sa respiration. L'œuvre triomphe de son immensité grâce à un souffle et une vitalité inépuisables. Troisième au palmarès, c'est à son nom que ce concert restera attaché. /DDC

## Rendez-vous avec la barbastelle

**Nuit des chauves-souris ■ La rencontre régionale, sur inscription, promet de belles découvertes**

La Nuit des chauves-souris, imaginée voici sept ans par des zoologues, familiarise les non-initiés au monde fascinant des chiroptères, en conviant la population à un moment de découverte. Désormais, au-delà des vieilles légendes présentant ces animaux sous un jour faussement inquiétant, les chauves-souris inspirent aussi une sympathie méritée.

Cette année, l'antenne du Jura bernois que pilote Yves Leuzinger, des Reussilles, propose une sortie au bord du lac de Biemme, où les chiroptères chassent les insectes sur les eaux calmes.

### Une part de hasard

Ensuite le groupe sera guidé dans les gorges de Douanne, où une grotte abrite quatre espèces de chiroptères, dont la barbastelle (Barbastella barbastellus), que l'on croyait disparue de la région. Elle n'y avait plus été observée depuis 50 ans et, en 2002, un individu a été capturé dans cette grotte et identifié. Certes, l'observation de cette espèce durant la Nuit des chauves-souris n'est aucunement garantie. Comme le sport, l'observation de la na-

ture connaît sa part de glorieuse incertitude. L'excursion permettra l'observation des animaux en vol, l'écoute des ultrasons qu'ils émettent pour identifier leurs proies et la découverte des individus capturés à l'entrée de la grotte. Il est toujours fascinant de voir de près une chauve-souris: leurs ailes repliées, ces monstres de légende ne sont plus que des animaux minuscules.

Dans la région jurassienne, une autre excursion est proposée: le rendez-vous est fixé au pont Saint-Jean, à Saint-Ursanne, à 20h15 (renseignements au tél. 032 721 21 17). /BDR

**Nuit des chauves-souris, vendredi 29 août. Pour le Jura bernois, inscription obligatoire: le rendez-vous exact est communiqué au tél. 032 487 55 14 (Bureau Natura)**



La barbastelle, une petite chauve-souris rare que l'on a retrouvée dans le pied sud du Jura après 50 ans sans observation. PHOTO SP-NATURA

## Des poings comme adieu

**Tribunal ■ Le prévenu sera fixé sur son sort aujourd'hui**

La deuxième journée du procès de Michel\* (lire notre édition d'hier), prévenu d'avoir violemment frappé son ex-amie Valérie\* en juin 2002 après s'être introduit de nuit à son domicile, a été essentiellement consacrée au réquisitoire du procureur Pascal Flotron et aux plaidoiries des avocats de la plaignante et de la défense.

«Il s'agit d'un cas grave, heureusement sans mort d'homme, mais avec des conséquences physiques et psychiques pour la victime», a observé d'emblée Pascal Flotron, hier devant le Tribunal d'arrondissement du Jura bernois, à Moutier. Le procureur a immédiatement donné le ton, soulignant les «déclarations sujettes à caution» du prévenu. L'accusé a frappé des deux poings sur Valérie, «comme sur une carcasse de bête», a-t-il lancé. Alors que cette dernière fait la morte en retenant son souffle, Michel a marqué un arrêt, saisi un objet métallique pour la frapper à trois reprises sur la tête avant de quitter tranquillement l'appartement.

### Ne pas banaliser l'affaire

«Cet agissement témoigne d'intentions claires, précises et structurées», a souligné Pascal Flotron. Il a agi en pensant que son comportement a pu donner la mort». Le procureur a rappelé que le prévenu a violenté plusieurs de ses anciennes amies, avant de requérir trois ans de prison ferme, peine assortie d'un encadrement psychopédagogique et psychiatrique.

L'avocat de la plaignante a relevé en préambule «le climat exempt de tension dans lequel s'est déroulé le procès». Un climat qui risque pourtant, selon l'avocat, de «banaliser l'affaire». A l'instar du procureur, il a estimé que «le nœud du problème se trouve dans les actes préparatoires, dans les efforts que le prévenu a dû faire avant d'en arriver là». Enfin, selon l'avocat de la victime, si dans cette affaire l'absence de mort d'homme est un fait heureux, la gravité de l'acte, un délit manqué de meurtre, doit être reconnue.

### «Un homme à genou»

L'avocat de la défense, commis d'office, table davantage sur un encadrement thérapeutique et social. Quant à l'agression, le défenseur du prévenu a observé que, selon le rapport médical, les blessures de Valérie n'étaient que des lésions corporelles simples. Un élément essentiel qui révèle de l'absence de volonté de tuer de Michel. Enfin, il a invoqué une responsabilité moyennement diminuée pour demander une qualification de l'affaire en «délict manqué de lésions corporelles graves». A ses yeux, une peine de 18 mois, suspendue au profit d'un traitement ambulatoire, est préférable.

Au terme des plaidoiries, Michel a renouvelé ses excuses à Valérie. Le jugement est attendu aujourd'hui. /DJO-JDJ

\*Prénoms fictifs

## «Jugement exemplaire» Alle ■ Sous-enchère salariale, entreprise condamnée

Inscrite dans le collimateur de la FTHM, l'entreprise Flasa (Filature de laine peignée), qui emploie près de 400 personnes à Alle, vient de perdre une bataille dans la guerre engagée par le syndicat à propos de sa politique salariale.

La Cour civile cantonale, saisie par une ouvrière frontalière soutenue par le FTHM dans sa mise en cause des pratiques salariales de l'entreprise, vient de condamner la Flasa à réparer le dol subi par l'intéressée.

Dans la foulée, la cour relève que l'entreprise s'est écartée des dispositions de l'Ordonnance limitant le nombre des travailleurs étrangers (OLE) et notamment de celles visant à éviter la sous-enchère salariale. Les juges pointent également le doigt sur le Service cantonal des arts métiers (Samt) et rappellent ses obligations de contrôle des indications fournies par l'employeur lors de la demande du permis de travail.

Opposée aux conclusions de la Cour civile, l'entreprise incriminée a décidé de recourir contre ce jugement auprès du Tribunal fédéral (TF).

### Révéléateur

Manifestement satisfaits de la décision de la Cour civile, les syndicats sont animés de la

conviction que cette dernière sera confirmée par le TF.

«Cette affaire, a expliqué hier le secrétaire FTMH Eric Bauer, revêt un caractère exemplaire. En dépit de toutes les pressions subies et des positions plus que réservées adoptées par le Samt, il s'agit pour nous de mettre en évidence certaines pratiques salariales, si proches de la sous-enchère qu'on peut les qualifier comme telles».

Il a aussi souligné le courage de la syndicaliste en cause, «qui n'a pas craint de défendre ses droits jusqu'au bout». La somme – environ 5000 fr. – que l'entreprise est condamnée à restituer représente, intérêts compris, l'addition des différences observées – durant cinq ans! – entre le salaire horaire annoncé au moment de la demande de permis, soit 16fr.35, et celui versé, de 15fr.30, en raison d'abattements contestés rejetés par la cour. Traduit en salaire mensuel, ils ont abouti ainsi à 2570 fr. versés, contre 2747 fr. annoncés.

Soulignant la modestie de tels salaires, représentatifs de ceux de la Flasa, Eric Bauer, évoquant la libre circulation des personnes, a réclamé une nouvelle fois la mise en place rapide de mesures efficaces contre le dumping salarial. /jst



Les syndicalistes se sont réjouis de la décision de la Cour civile. De gauche à droite, Jean-Claude Probst (SIB), Eric Bauer et Jean-François Rossel (FTMH). PHOTO STADELMANN

## ENBREF

**MONTFAUCON ■ Ateliers premiers secours pour les enfants.** La Société d'embellissement de Montfaucon, en association avec le clown Vijoli, met sur pied le week-end prochain une nouvelle animation à l'intention des enfants de toutes les Franches-Montagnes. Il s'agit d'ateliers de premiers secours, mis en œuvre avec les samaritains de la localité. A travers diverses expériences pratiques, les enfants apprendront ce qu'il convient de

faire quand on se fait piquer, qu'on tombe dans les orties, qu'on se brûle dans le feu, etc. De son côté, le clown Vijoli apportera des jeux géants et effectuera des bricolages. Cette animation se déroulera samedi 23 août, de 13h30 à 16h30, à la cabane forestière de Montfaucon. Inscriptions obligatoires jusqu'à ce soir, au tél. 032 955 10 34. Participation de cinq francs. La société d'embellissement offrira une collation et les boissons. /mgo

**SŒURS HOSPITALIÈRES ■ Communauté en fête.** La Communauté des sœurs hospitalières de Delémont était en fête le week-end dernier, puisque trois d'entre elles fêtaient 60 ans de vie religieuse. Sœurs Rosalie Charmillot (Vicques), Dorothee Lovis (Saulcy) et Ida Hablützel (Zurich) ont célébré cet anniversaire en présence de Mgr Denis Theurillat. Toutes trois ont assumé des responsabilités durant de longues années à l'hôpital de Delémont, avant de rendre de précieux services au home La Promenade. /sic

## RÉGION PRATIQUE

### URGENCES

- Ambulances de Saignelégier: 144 ou 032 952 12 12.
- Médecins: en cas d'absence du médecin habituel, téléphoner à l'hôpital Saint-Joseph à Saignelégier, 032 952 12 12.
- Pharmacie des Franches-Montagnes: service de garde, 032 951 12 03 et 032 951 12 01 pour tout renseignement.
- Dépannages: Centrale, 032 955 14 12.
- Taxis: piquet de nuit 032 951 21 18.

# Deux Taignons engagés au Burkina

## Le Noirmont ■ Après un stage de quatre mois l'an dernier, Virginie Cattin et Jonas Kilcher entament une nouvelle action

Par  
Michel Gogniat

Si l'on dit volontiers que les actions humanitaires en Afrique sont des gouttes d'eau lâchées dans un océan de misère, Virginie Cattin et Jonas Kilcher ont pu se rendre compte l'an passé des effets produits sur un projet concret. Aujourd'hui, ils décident donc de remettre le cap sur le Burkina Faso pour épauler la fameuse association Zoodo (Amitiés profondes, en français) animée par des femmes. Mais les deux Taignons n'entendent pas gagner l'Afrique noire les mains vides. Ils lancent un appel de soutien pour une nouvelle opération... Dans les bagages, un bus est vivement souhaité.

Au gré de leurs pérégrinations l'an passé, les deux jeunes Taignons ont découvert le Togo, puis le Mali, avant de donner le coup de main à l'association Zoodo, née en 1997 sous l'impulsion de femmes du Burkina Faso.

### Etonnés

Virginie Cattin et Jonas Kilcher ont été étonnés par l'énergie et l'action d'une femme, Mariam Maïga, à la tête de ce groupement. Nous sommes ici au nord du Burkina Faso, dans une zone semi-désertique, proche du Sahara. L'alphabetisation des enfants y est très faible, la condition féminine peu enviable. L'association a mis sur pied divers programmes pour



Les deux Franch-Montagnards, en compagnie de la responsable de l'association Zoodo, la dynamique Mariam Maïga. PHOTO SP

favoriser le développement et l'autonomie des femmes et des jeunes.

Aujourd'hui, les actions s'étendent sur sept villages, soit 2500 femmes, un millier d'adolescents et 450 enfants, âgés de 3 à 14 ans. Les actions portent sur quatre domaines. La santé d'abord, avec la création de centres nutritionnels (moulins à grains implantés dans deux villages), l'hygiène (constructions de latrines...), la sensibilisation aux maladies, notamment le sida, la lutte contre l'excision, etc. L'économie ensuite, dans le but d'éviter l'exode rural, avec

la plantation de pépinières et les cultures maraîchères. L'implantation d'un élevage de poulets (fribourgeois) et de moutons de cases fait aussi partie des projets. La création de fabriques de savon et d'un centre de couture-teinture ont de même permis d'apporter un peu d'autonomie à ces femmes.

### Bus et parrainage

L'alphabetisation constitue bien sûr une priorité, afin que ces femmes puissent tenir les cahiers de comptes. Sans oublier le soutien scolaire aux petits. Le parrainage d'enfants

et l'accueil de stagiaires complètent ce programme, qui a le soutien de Nouvelle Planète.

Les deux Franch-Montagnards entendent bien remonter dans ce bateau cet automne. Auparavant, ils comptent dénicher les 20.000 francs nécessaires au remplacement du bus de Zoodo, complètement à bout de souffle. Un large appel est donc lancé par ces deux jeunes Taignons engagés. /MGO

**Il est possible de soutenir l'action Zoodo en souscrivant au CCP 17-47110-5, mention «AZPF-Burkina Faso»**

# La ville est solidaire de ses jeunes

## Centre de la jeunesse de Delémont ■ Vingt ouvertures tardives c'est trop peu, estime le Conseil communal. Recours au TF

Ultime soubresaut dans le feuilleton du Centre de la jeunesse et de la culture de Delémont. Toujours virtuel, réclamé depuis 20 ans et appelé depuis six ans à s'installer sur le site des anciens abattoirs de la ville, son sort est aujourd'hui entre les mains du Tribunal fédéral (TF).

Solidaire des jeunes et choqué tout autant qu'eux par le jugement restrictif et paralysant rendu par la Chambre ad-

ministrative cantonale dans la controverse entourant les heures d'ouverture, le Conseil communal delémontain a choisi de recourir auprès du Tribunal fédéral.

### Besoins et spécificités

Entouré hier de représentants du Groupement des jeunes, appelé à animer et à exploiter le futur lieu d'activités culturelles orientées vers la jeunesse, le maire, Pierre-Alain Gentil, a justifié la dé-

marche du Conseil communal.

A ses yeux, l'existence d'un tel centre «alternatif» postule nécessairement d'une certaine largesse dans les horaires.

«Les juges de la Chambre administrative, s'étonne-t-il, n'ont nullement pris en compte des besoins de ce type de centre, des besoins et spécificités pourtant soulignés et mis en évidence dans le dossier et liés notamment à la gamme d'activités culturelles

(ré: concerts, théâtre, expositions, débats, cinéma, etc.) organisées sous l'égide de jeunes et pour les jeunes».

Le maire a observé aussi que l'attitude plus que restrictive de la Chambre administrative cantonale aboutissait en fait à condamner le projet de centre, approuvé il y a six ans déjà par le corps électoral en toute connaissance en cause, à propos des horaires. Un argument repris par les jeunes, qui ont affirmé que le Centre de la jeunesse et de la culture ne sera pas viable avec un horaire aussi restreint que celui retenu par la Chambre administrative.

### 120 soirs au moins

Dans son jugement, contesté, du 15 juillet dernier, cette dernière réduit en effet à vingt par année les autorisations d'ouverture jusqu'à 3h du matin, contre les 120 proposées par le Conseil communal et les 150 réclamées par les jeunes.

Du coup, dans un même élan, autorités delémontaines et jeunes ont choisi de remettre le sort du centre entre les mains des juges de Lausanne. Arguant du «quitte ou sextuple», ils les pressent d'octroyer les 120 fermetures tardives indispensables à la vie du centre. /JST



L'implantation du Centre de la jeunesse dans les anciens abattoirs est désormais suspendue à une décision du Tribunal fédéral. PHOTO STADELMANN

TSR 1
7.00 Euronews 8.35 Top Models (R) 8.55 A la Maison Blanche. Réparations (R); Laissez Bartlet être Bartlet (R) 10.25 Euronews 10.35 Le doc expéditions. Jusqu'aux sables d'Egypte (3/3) 11.35 Les feux de l'amour 12.15 Spin City (R). Le maire cherche l'inspiration
12.45 Le 12:45/Météo
13.05 Le renard Le jugement
14.05 Brigade des mers Opéra bouffe! (1/2)
14.55 Any Day Now (R) Une question d'amour
15.45 Boston Public (R) Chapitre vingt-cinq
16.35 C'est mon choix (R)
17.30 Sous le soleil La femme de ma vie
18.25 Top Models
18.50 Météo régionale
19.00 Le 19:00 des régions
19.15 Les P'tits aventuriers
19.30 Le 19:30
20.00 Météo



20.05 La carte aux trésors
Présenté par Sylvain Augier
Invité: Bruno Putzulu

L'Eure
Les secrets de l'Eure évoqués dans l'émission couvrent tant l'agriculture, la ferveur populaire que la nature, l'environnement et le patrimoine industriel. La présentation de la destination réalisée lors du générique du début se déroulera des boucles de la Seine au marais Vernier
22.15 Les Rolling Stones en live. En direct d'Amsterdam 0.05 Swiss Lotto (R) 0.10 Le doc. Jeux virtuels - Piège sanguinaire pour les ados. Documentaire. (Réception par câble et satellite uniquement) 1.10 Le 19:00 des régions (R) 1.25 Le 19:30 (R)

TV5
9.05 Zig Zag café 10.00 Le Journal 10.15 Mademoiselle O. Téléfilm 12.05 Temps présent 13.00 Journal belge 13.30 Les Z'amours 14.00 Le Journal 14.25 La victoire des vaincus. Téléfilm 16.00 Le Journal 16.20 L'invité 16.30 Tout un monde à découvrir 17.00 La Cible 17.30 Questions pour un champion 18.00 Le Journal 18.25 Bouvard et Péchuchet. Téléfilm 20.05 Justice 20.30 Journal F2 21.00 Dunia. Forêt et développement durable 22.05 Le Journal 22.25 Dolce Roma 23.55 Journal suisse 0.25 JTA 0.40 L'invité 0.50 Passe-moi les jumelles 1.40 Soluble dans l'air 2.00 Le Journal 2.20 Le plus Bel Age. Drame

TSI 1
7.40 Agenda 8.00 La lupoteca 10.15 Agenda 11.10 Terra nostra 12.00 Zorro. Téléfilm 12.30 Telegiornale/Meteo 12.45 Luethi e Blanc 13.20 Terra nostra 14.10 The Sentinel. Téléfilm 14.55 Felicity. Téléfilm 15.45 Antartide. Doc. 16.15 Il commandante. Film 18.00 Telegiornale flash 18.05 Le grandi storie d'amore del XX secolo 18.35 Friends - Amici. Téléfilm 19.00 Quell'uragano di papà. Téléfilm 19.30 Oggi sport 19.40 Il Quotidiano 20.00 Telegiornale/Meteo 20.35 Calcio: Svizzera - Francia 22.40 Lotto 22.45 Telegiornale notte 23.05 Walker Texas Ranger. Téléfilm 23.45 Dark Justice. Téléfilm 0.30 Repliche continueate

RTP
8.00 Bom Dia Portugal 11.00 Praça da Alegria 14.00 Jornal da Tarde 15.00 Regiões 15.30 Portugal no Coração 18.30 Entre Nós 19.15 Concurso 19.45 Ficação 20.15 Lusitana Paixão 21.00 Terra nostra 22.00 Descobrir Portugal 23.00 Passo a Palavra 0.00 2010 1.00 Concurso 1.30 Acontece 2.00 Telegiornal 2 3.00 Africa do sul

TSR 2
7.00 Euronews 7.30 Les Zap. Bonjour été mercredi; Les Teletubbies; Pingu; L'île de Noé; Angela Anaconda; Hey Arnold; Mythologies; Montre-moi ta ville; Pokémon; La tribu II
10.25 C'est mon choix (R)
11.10 A bon entendeur (R) Brésil
11.45 Euronews
15.45 Les Zap Bonjour été mercredi; Les Teletubbies; Filou le petit canard; L'île de Noé; Angela Anaconda; Hey Arnold; Mythologies; Montre-moi ta ville; Pokémon; La Tribu II
19.00 Vidéomachine (R)
19.25 Vidéomachine (R)
19.50 L'anglais avec Victor In an Art Gallery
20.10 Banco Jass



20.15 Football
Match amical en direct du Stade de Genève
Suisse - France
Rencontre avec les Bleus qui auront à cœur de bien négocier ce déplacement afin d'honorer leur récent succès en Coup des Confédérations
Commentaire: Pierre-Alain Dupuis et Daniel Jeandupeux
23.00 Le 22:30
23.20 Swiss Lotto
Banco Jass
23.25 Maigret (R). Meurtre dans un jardin potager. Film de Edwin Bailly avec Bruno Cremer, Geneviève Fontanel, Michèle Simonnet, Rémy Kirch, Martin Amic, Maïté Nahyr, Renée Le Calm

EUROSPORT
7.00 Eurosport matin 8.30 Watts 9.00 Football. Match amical 11.00 Saut à skis. Grand Prix d'été. K90 12.00 Tennis. Tournoi féminin de Toronto. 2e jour 14.30 Football. Match amical 16.30 Football. En direct. Finlande - Chine. Championnat du monde des moins de 17 ans 18.30 Cyclisme. Tour de Burgos (Esp). 3e étape: Huerta del Rey-Lagunas de Neila (162 km) 19.00 Football. En direct. Mexique - Colombie. Championnat du monde des moins de 17 ans 21.00 Tennis féminin à Toronto. 3e jour. En direct 22.00 L'invité de la semaine 22.15 Rallye. Orient 22.30 La Sélection du mercredi 22.45 Equitation 23.45 Eurosport soir 0.00 Sailing World 0.30 Golf. Film International 1.30 Eurosport soir

ARD
10.03 Brisan. Magazin 10.25 Adelheid und ihre Mörder. Serie 11.15 Kein schöner Land 12.00 Heute mittag 12.15 Buffet. Ratgeber 13.00 Mittagmagazin 14.00 Tagesschau 14.10 Ein Bayer auf Rügen. Krimiserie 15.00 Tagesschau 15.15 Abenteuer Wildnis 16.00 Fliege. Talkshow 17.00 Tagesschau 17.15 Brisan. Magazin 17.43 Regionales 17.55 Verbotene Liebe. Serie 18.25 Marienhof. Serie 18.50 St. Angela. Krankenhausserie 19.15 Das Quiz mit Jörg Pilawa aus Hamburg 19.50 Das Wetter 19.55 Börse im Ersten 20.00 Tagesschau 20.14 Familienkreise. Psycho-drama 21.45 Wunder der Erde. Doku 22.30 Tagesthemen/Wetter 23.00 Schleyer - Eine deutsche Geschichte. Porträt 0.30 Mamma mia - Frau Schnabel und ihre 17 Kinder 1.00 Nachtmagazin

RAI1
7.00, 8.00, 9.00 Tg 1 9.35 Linea verde 9.55 I due della formula 1 alla corsa piu pazzza del mondo. Film 11.30 Tg1 11.40 Unomattina Estate in giardino TF 12.30 La signora del West 13.30 Telegiornale 22.00 Economia 14.05 Derrick. TF 14.55 I tartassati. Commedia TV 16.55 Che tempo fa 17.00 Tg 1 17.10 La signora in giallo. TF 17.55 Un medico in famiglia 18.45 Azzardo 20.00 Telegiornale 20.35 Calcio. Germania - Italia 22.55 Tg1 23.00 Fiesta 0.15 Tg notte/Sottovoce

TF1
5.50 Nanook. Le territoire 6.15 Cuir poil plume. La couleur 6.20 30 millions d'amis 6.45 TF1 Info 6.50 Jeunesse 8.25 Météo 9.05 Jeunesse 10.55 Météo 11.05 Magnum. Celui qui se prenait pour l'autre 11.55 Tac o Tac TV
12.05 Attention à la marche!
12.50 A vrai dire
13.00 Le journal/100 dangers, sans danger/Météo
13.50 Les feux de l'amour
15.30 Les dessous de Palm Beach Les dents de l'océan
16.25 Will & Grace Pour l'amour de Matt!
17.00 Beverly Hills L'arbre généalogique
17.55 Sous le soleil Mères et filles
18.55 Qui veut gagner des millions?
19.50 En forêt
19.55 Météo/Le journal
20.30 100 dangers, sans danger/Les courses/Météo



20.35 Football
Match amical en direct du Stade de Genève
Suisse - France
Pour son 637e match international, la France affronte une équipe helvétique en tête de son groupe éliminatoire pour l'Euro 2004. Les Suisses devançant l'Eire et la Russie, qualifiées pour la phase finale de la dernière Coupe du monde, en 2002
22.45 Ça vaut le détour. Présenté par Laurent Mariotte 0.25 L'île de la tentation 1.25 Météo 1.25 Pensacola. Alerte à Cayberville 2.10 Reportages. La coiffeuse d'Aventignan 2.35 Aventures africaines en Namibie 3.35 Histoires naturelles. Savoir chasser le grand gibier 4.20 Musique 4.55 Très chasse

CANAL+
9.00 Un mariage trop parfait. Comédie 10.35 L'hypermensibilité des requins. Doc. 11.10 L'éléphant magique. Film 12.40 Best of les guignols de l'Info 12.50 Le 12:30 13.30 Spin City. Sitcom 13.50 Kelif et Deutsch 14.00 Le Quinté+ la grande course. En direct de l'hippodrome de Clairfontaine. Plat 14.30 A la Clairefontaine. Doc. 16.00 Fastlane. Série 17.25 4 à la fac. Série 17.45 Futurama. Série 18.05 South Park. Série 18.30 Le journal des sorties 18.48 Omar et Fred 18.50 Titus. Sitcom 19.15 Faut-il? 19.20 Le zapping 19.25 Journal 19.45 Kelif et Deutsch 19.55 Best of les guignols de l'Info 20.05 Les Simpson. Série 20.30 Best of 7 jours au Groland 20.55 Le zapping 20.59 5 bonnes raisons... 21.00 Treize jours. Film 23.20 Compte à rebours mortel. Film 0.55 Six feet under. Série 1.50 Surprises

SWF
6.45 Mit dem Kanu durch Kanada 7.15 Teletubbies 7.40 Flitz, das Bienenkind 8.00 König Rollo. Letzte Folge 8.05 Tom & Jerry. Letzte Folge 8.15 Tele-Gym. Problemlösungen 8.30 Nano. Zukunftsmagazin 9.00 Planet Wissen. Doku 10.00 Fliege 11.00 Brisan 11.30 Landesprogramm 12.30 Akrobaten des Dschungels 13.15 Die besten Jahre. Serie 14.00 Planis. Wis-sen. Magazin 15.00 Mit dem Pickup durch Namibia 16.00 Aktuell 16.05 Kaf-fee oder Tee? Service 18.50 Aktuell 18.05 Hierzuland 20.00 Tagesschau 20.15 Heimatgeschichten. Reihe 21.00 Föhr. Reportage 21.45 Auslandsreporter 22.15 Aktuell. Nachrichten 22.30 Geschlecht weiblich. Tragikomödie 0.00 Brisan. Boulevardmagazin 0.30 Leute Night 3.00 Landesschau

RAI2
11.00 Notizie 11.15 Provincia segreta. Film TV 13.00 Tg2 Giorno 13.30 Costume e società 13.50 Tg2 Medicina 33 14.05 Incantesimo. Film TV 15.05 La saga dei McGregor. TF 15.50 Ancora una volta. TF 16.35 Streghe. TF 17.30 Cortoni-Sandokan 17.50 Tg2-Net 18.00 Sportsera 18.15 Practice - Professione avvocati. TF 19.00 Jarod il camaleonte. TF 19.50 Zorro. TF 20.20 Attualità. Il lotto alle otto 20.30 Tg2 21.00 Una donna per amico. Film 22.50 L'uomo che sapeva troppo poco. Film 0.25 Lotto 0.30 Tg notte

france 2
5.40 Un livre / CD2A 6.30 Télématin 8.35 Un livre; Des jours et des vies 9.05 Amour, gloire et beauté 9.25 KD2A 10.45 Friends. Celui qui retrouve son singe 11.10 Rayons X 11.15 Flash info 11.30 Les Z'Amours 12.05 La cible
12.45 30.000 euros chrono
12.55 Un cœur qui bat/Météo
13.00 Journal/Météo
13.45 Maigret Madame Quatre et ses enfants
15.25 Viper Double mixte
16.05 Un livre
16.15 Brigade des mers La cassette mystérieuse
17.05 Planque et caméra
17.15 Gilmore girls Après la rupture
18.05 Urgences
18.55 Trivial poursuit
19.45 Objectif Terre/Météo
19.50 Un gars, une fille
20.00 Journal/Météo
20.50 Tirage du Loto



20.55 Un citronnier pour deux
Film TV réalisé par Elisabeth Rappeneau avec Macha Méril, Jean-Pierre Cassel
Retraïtée de l'enseignement, Hélène a décidé de s'établir définitivement à Tara, sa maison de vacances en Provence. Elle compte y couler des jours paisibles et ensoleillés auprès de ses enfants, ses petits-enfants, et de son compagnon, Max
22.30 Ça se discute... la suite. Vivre avec un corps hors norme 0.05 Journal/Météo 0.25 Top of the Pop (R) 1.00 Des mots de minuit. (R) 2.10 Emissions religieuses (R). Voix bouddhistes 2.25 Le jour du Seigneur 2.50 Urti. Récit modeste sur des femmes courageuses; La Citadelle de Namur

RTL9
Pas d'émission le matin
12.00 Le ranch de l'Espoir 12.55 Sergeant Anderson 13.45 Double jeu 15.15 Booker 16.10 Contre vents et marées 17.05 La vie de famille. Série 17.25 Alf 17.55 Top models. Feuilleton américain 18.20 Brigade des mers 19.10 Ça va se savoir 19.55 Booker 20.45 La Confédération de la mort. Téléfilm de Craig R. Baxley avec Brian Bosworth, Lance Henriksen, William Forsythe 22.25 Explosif 22.30 Une famille trop parfaite. Téléfilm 0.10 Emotions. Série 1.35 Téléchat 3.35 Derrick. Série 4.40 Le Renard

TCM
20.45 La fureur de vivre. Drame de Nicholas Ray avec James Dean et Natalie Wood (1955) 22.30 Making of La fureur de vivre 22.45 La danseuse des folies Ziegfeld. Comédie musicale de Robert Z. Leonard avec Lana Turner et James Stewart (1941) 0.55 Lana Turner, racontée par sa fille. Documentaire 2001 2.40 Mot de passe: courage. Drame de Andrew L. Stone avec Dirk Bogarde et Alfred Lynch (1962) 4.35 Le li-quadateur. Suspense de Jack Cardiff avec Trevor Howard et Rod Taylor (1966)

CANAL ALPHA
8.00 à 12.00 Journal régional de lundi et mardi en boucle non-stop 12.00 à 19.00 Journal à l'écran: pages d'informations régionales et associatives diffusées en boucle 19.00 à 24.00 Journal régional: un suivi quotidien de l'actualité neuchâteloise. En boucle: météo, prévisions spécifiques de Météosuisse pour le Canton de Neuchâtel - Evénement: images fortes de rencontres à travers le pays neuchâtelois 20.00, 21.00 et 22.00 Comme chez vous, le Best of avec M. Jacques Hainard

france 3
6.00 Euronews 7.00 Décrochez vos vacances 8.00 TO3 10.45 Remington Steele. Banzai! 11.35 Bon appétit, bien sûr. Spécial été. La recette des gâteaux Amaretti. Le chef: Pascal Fayet 12.00 Un cœur qui bat 12.05 12/14. Titres et Météo
12.10 Le journal des journaux
12.30 Edition nationale
13.20 Le journal de RFO
13.25 Keno
13.30 C'est mon choix
14.30 Corky Photo de famille
15.20 L'ange de Noël Téléfilm d'Alexander Johnston
16.55 L'été de tous les records En direct de Sète
18.25 Questions pour un champion
18.50 19/20 Les titres
19.55 Le fabuleux destin de...
20.25 Météo
20.30 Tout le sport
20.40 Le journal des journaux



20.55 Des racines et des ailes
Magazine proposé et présenté par Patrick de Carolis
La vallée de la Loire, Chambord et son domaine En route vers l'Amérique à bord du Queen Elizabeth II Pérou: la civilisation oubliée La parade de Bouddha au cœur du Sri Lanka
22.55 Météo/Soir 3 23.25 Le prix du silence. Téléfilm de George Broomfield avec Wendy Crewson et Victor Garber 0.55 La case de l'oncle Doc. Sur la piste du crime 1.50 La loi de Los Angeles. L'accident 2.35 Hit Story 3.00 La carte aux trésors 5.05 Les matinales

TMC
7.35 Tour de Babel 10.05 Le club voyage 11.05 Découvrir le monde 12.05 Fame 13.00 Les maîtres des sortilèges 13.30 Tour de Babel 14.05 Docteur Stefan Frank 15.00 Bonanno. Film américain-canadien 18.00 Journal/Météo 18.10 Quoi de neuf docteur? Série américaine 18.40 Docteur Stefan Frank. Série allemande 19.30 Tour de Babel 20.00 Les maîtres des sortilèges 20.45 Saint-Tropez, de l'ombre au soleil. Magazine 21.45 Les aventures de Sherlock Holmes. Série 0.30 TMC Infos/Météo 0.40 La déesse de l'amour. Téléfilm 2.25 Fame 3.15 Découvrir le monde 4.15 Docteur Stefan Frank. Série

TVE
6.00 Terra nostra 7.30 Telediario matinal 10.00 La cocina de Karlos Arguiñano 10.30 España en internet 11.00 Cronicas 11.30 Por la mañana 12.30 La botica de la abuela 12.45 Panorama 13.00 Telediario internacional 13.30 El balance del siglo 14.00 Saber y ganar 14.30 Corazon de verano 15.00 Telediario 1 15.50 Gata salvaje 17.00 Esquimales en el Caribe 17.30 Ivanhoe 18.00 Telediario internacional 18.30 El planeta de los niños 19.00 Cerca de ti 20.00 Gente 21.00 Telediario. El tiempo 21.50 Todos con la copla (Galas de parada 2002) 0.15 La huella del crimen I 1.15 Conciertos de radio-3 1.45 Polideportivo 2.00 Telediario internacional

Logo for 'pour Natural Voyages' with contact information: Place piétonne de la Migros 2300 La Chaux-de-Fonds 032 913 94 24 132-13117

M6
8.00 Tubissimo 9.00 M6 Boutique 9.35 M6 Music 10.50 Kid été. Ned et son triton. Le pic panic; La famille Delajungle. Yeti, où es-tu?; Tintin 11.59 Météo 12.00 Malcom. Le grand méchant Reese
12.35 La petite maison dans la prairie Tricherie
13.34 Météo
13.35 Célibataire cherche héritier Téléfilm d'Uwe Janson avec Heino Ferch, Ina Weisse
15.10 Drôle de clowns Téléfilm de Thierry Binisti avec Sonja Codhant
17.00 Génération Hit
17.50 Le Clown Amnésie
18.50 Le Clown Pie voleuse
19.50 Caméra café
19.54 Six minutes/Météo
20.05 Notre belle famille Mise en boîte
20.40 Caméra café



20.50 Corps et âmes
Téléfilm de Laurent Carceles avec Hélène de Fougerolles, Jean-Marie Lamour
Une jeune hôtesse de l'air croit reconnaître son jeune époux sur une photo de mariage dans la vitrine d'un photographe. Elle veut en avoir le cœur net et découvre que son mari en aurait épousé et assassiné une autre avant de disparaître
22.30 Anges de choc Quatre heures pour survivre
23.25 Anges de choc. Code six. Avec Susann Uplegger, Eva Habermann 0.04 Météo 0.15 Le cauchemar de Vicky. Téléfilm allemand avec Katja Flint 2.00 M6 Music. Les nuits de M6 composées de clips et de rediffusion des magazines

PLANÈTE
8.50 Pales et rotors 9.15 The British Museum 11.00 Terre de légende 12.00 Beny Moré, l'as du rythme 12.30 Le «Punto» duels en chanson 12.55 Balade musicale à Naples 13.50 Balade musicale à Pérouse 14.40 Les gardiens de la forêt 15.10 Les vertiges de la verticale 17.00 Bataille de la guerre de Sécession 18.35 Base-Ball 19.40 Les larmes des bureaucrates 20.00 Les bricoleurs du dimanche 20.15 Les gardiens de la forêt. Iguanes en Jamaïque 20.45 Ochoa, la dernière mission. Doc. 21.45 La campagne d'alphabetisation de 1961 22.30 Yankees, go home 22.50 Base-Ball 23.55 Les gardiens de la forêt 0.25 Les larmes des bureaucrates 0.45 Les bricoleurs du dimanche 1.00 Le violon de couleurs de Didier Lockwood

RADIO
LA PREMIÈRE
5.00 Le journal du matin 8.35 On en parle 9.30 J'ai deux amours 10.05 Les voyages de Mordicus 11.05 Grains de soupe 12.08 Salut les p'tits zèbres 12.30 Le journal de la mi-journée 13.00 Chercheurs d'eau 14.04 Les hommes et les femmes, mode d'emploi 15.04 Décalage immédiat 16.04 Aqua concert 17.09 Train bleu 18.00 Forums 19.05 Radio paradiso 20.04 Drôles d'histoires d'été 21.04 La Suisse silencieuse 22.04 La ligne de cœur
RTN
5.59 La matinale 6.00, 6.30, 7.00, 7.30, 8.00 Journal 6.15 Les titres 6.20 Le jeu des lève-tôt 6.44, 10.02 PMU (les rapports) 6.45, 7.15, 7.45 Les titres 6.50 Opiniophone 7.20 Revue de presse 7.40 Bonjour chez nous! 7.50 Les dents de l'humeur 8.15 Profil 8.30, 9.00, 10.00, 11.00 Flash infos 8.40 Presse citron 8.55 Petites annonces 9.03 Météo 9.30 Vu d'ici 10.03, 10.27 Météo lacustre 10.30 Opiniophone 10.45 Les naissances 11.02 Le jeu 11.45 La Tirelire RTN 12.00 Les titres du journal 12.15 Journal 12.30 Opiniophone 12.40 Ecran total 12.55 Petites annonces 13.00 Musique 14.00, 15.00, 16.00 Flash infos 16.02 Happy hour 17.00 Flash infos 18.00 Le journal 18.15 PMU (les rapports) 18.20 Opiniophone 18.30 Rappel des titres 18.40 Ecran total

RJF
5.45 Le journal du matin 5.50, 6.37, 7.36 Etat des routes 6.10, 7.10, 8.10 Sport 7.20 Le IDM à la Une 7.50 La moulINETTE de Pierre-André Marchand 8.30, 10.00, 11.00, 14.00, 15.00, 16.00 17.00 Flash 8.35 Verre azur 9.30 Café de la place 9.35 La question de chez nous 10.15 L'invité 11.05 C Meyer avant midi 11.45 Le jeu du rire 12.00 Infos titres 12.15 Jura midi 12.35, 18.17 Météo 12.37 Carnet rose 12.50 Troc en stock 13.00 Verre azur 13.15 Eclats de rire 14.05, 15.05 Verre azur 16.05 Plein tube 16.20, 17.20, 17.50 Chronique web 16.30 CD de la semaine 16.45 Question cinéma 17.30 Titube 18.00 Jura soir 18.17 Météo 18.30 Rappel des titres 19.00 Les Ensoirées
RJB
5.59 Les matinales 6.00, 6.30, 7.00, 7.30, 8.30 Infos 8.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00 Flash 6.34, 7.34 Etat des routes 7.20 Question de réponses 7.45 Revue des Unes 8.10 L'invité de la rédaction 8.20 Jeu du bruit 8.35 100% Musique 10.30 Suivez le guide 11.50 Les naissances 12.00 Les titres 12.15 Le Journal 12.32 A l'occasion 13.00, 14.03, 15.03 100% musique 16.05, 17.05 Plein tube 16.00 Flash Info 16.20, 17.20, 17.50 Chronique web 16.30 CD de la semaine 16.45 La question cinéma 17.30 Titube 18.00 Le Journal 18.32 Zone de rire 19.00 100% Musique

france 5 - arte
6.45 Victor: Anglais 7.05 Debout les Zouzous 9.25 Palace d'un jour, palace de toujours 10.10 Le temps d'une chanson 10.15 Le journal de la santé 10.35 Va savoir. L'art de la céramique 11.05 Louisiane, Bayous et blues
12.00 Midi les Zouzous
13.45 Le journal de la santé
14.05 Les plus belles baies du monde
14.35 Question maison
15.30 Pèlerinages Derrière le sacré
16.30 Les derniers jours de Zeugma
17.25 Le temps d'une chanson
17.30 100% question
18.00 Conflits dans la nature Autour d'un arbre
19.00 Connaissance Se soigner avec des aiguilles et des plantes
19.45 ARTE Info/Météo
20.15 Portes d'Afrique Tanger, comme une île entre deux continents



20.45 Les mercredis de l'histoire
Les hommes de la Maison-Blanche (3)
Doc. en trois parties de W. Karel
Aucun des principes classiques de la diplomatie ne semble pouvoir s'appliquer au gouvernement placé sous la responsabilité du secrétaire d'Etat. Cachés sous des sigles énigmatiques: NSA, CIA, NSC, il peut s'offrir le luxe de sanctionner un pays, économiquement ou militairement
21.45 Musica. Leon Fleisher, pianiste. Les leçons d'un maître. Documentaire de Mark Kidel 22.45 Pas de lettre pour le colonel. Film d'Arturo Ripstein, avec Fernando Lujan, Marisa Paredes, Salma Hayek

SF1
7.00 Wetterkanal 10.00 Schweiz aktuell 10.30 Zischtingclub 11.55 Bsuetch in... Oberengadin. Sits 12.55 Meteo 13.00 Tagesschau 13.15 Ob blond, ob braun. Spielfilm 15.00 Géraldine Olivier 15.15 Eine himmlische Familie. Serie 16.00 Lindenstrasse 16.25 Die Nanny. Serie 16.50 Billy the Cat. Serie 17.15 Foxbusters. Zeichentrickserie 17.30 Gutenachtgeschichte 17.45 Tagesschau 17.55 Bsuetch in... Oberengadin. Pontresina 19.00 Schweiz aktuell 19.30 Tagesschau/Meteo 20.00 Der Landarzt. Serie 20.50 Rundschau 21.40 Schweizer Zahlenlotto 21.50 10 vor 10 22.20 Monty Python's Flying Circus. Serie 22.50 Inland Archiv 23.10 Balkanisator. Spielfilm 0.45 Tagesschau/Meteo 0.55 Immer die verflixten Frauen. Spielfilm



# Vos terrasses de l'été...



**LES RIVES DU DOUBS**

**Hôtel & Restaurant du Lac**  
Les Brenets - Tél. 032 932 12 66

♦ Spécialité de poissons ♦ La truite à la mode du Doubs ♦ Produits du terroir

♦ jardin et terrasse, salle pour banquets ou réunions

**Ouvert 7 j./7 j.**

**RESTAURANT DE L'ECUREUIL**  
OLIVIER RUBI

Ouvert 7/7

Dans un cadre idyllique en pleine forêt

- Grand choix de rôtis
- Fondue au fromage
- Spécialités de viandes et poissons
- Choix de desserts frais/glacés

Grande terrasse ombragée et chauffée

CAMPING DU COUVENT 108  
2300 LA CHAUX-DE-FONDS TEL. 032 913 16 48

**Au soleil...**

**120 places à votre disposition!**

Dégustez nos mets savoureux

Pour les enfants:  
menu Gogol Fr. 5.50 et jeux à l'extérieur

Ouvert le dimanche

La Chaux-de-Fonds **MANORA** Restaurant  
www.manor.ch

**Restaurant du Petit Sapin** Chez Toff

Des mets de saison à déguster sur une terrasse calme et ombragée

Propositions estivales

Ouvert le dimanche  
Lundi fermé

Rue Général-Dufour 2  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 968 77 54  
Fax 032 968 77 50

**Restaurant du Tennis-Club**  
Grenier 52  
032 913 16 06

– Carte d'été.  
– Menu du jour à Fr. 14.–  
– Menu d'affaires.  
– Fondue au fromage.  
– Scampis à l'indienne.

Parking à disposition.  
Fermé le dimanche soir.

CAFÉ RESTAURANT

**Le Hameau**

Sortie Les Convers, depuis le tunnel de La Vue-des-Alpes

Fondue chinoise à gogo Fr. 23.–  
Spécialités sur ardoise  
Chanterelles fraîches

**OUVERT PENDANT LES VACANCES**

Fermé lundi et mardi

LES CONVERS Famille Risler  
Tél. 032 968 61 25

CONFISERIE - TEA ROOM

**Minerva**

**Terrasse de l'été**

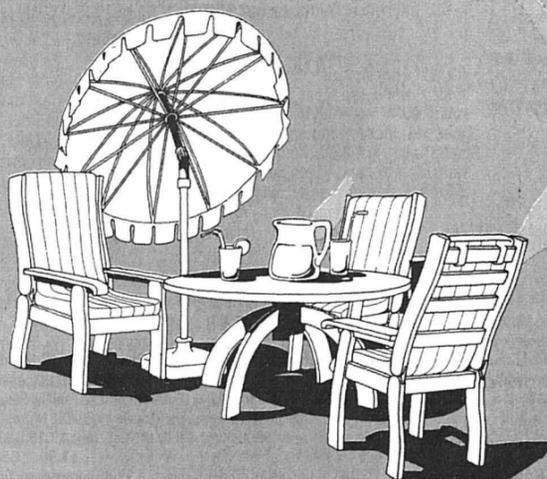
Un peu de fraîcheur avec nos coupes de glace maison.

Bruno HENAUER  
Maître confiseur  
66, av. Léopold-Robert  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 913 16 68

**Maison-Monsieur**

Juillet et août ouvert 7/7 et tous les vendredis animation musicale, terrasse ombragée, balade en barque

A seulement 30 min. de Neuchâtel  
La Chaux-de-Fonds  
Direction Biaufond-Belfort  
☎ 032 968 60 60  
www.maison-monsieur.ch



**Restaurant LE KABUKI**

Spécialités Japonaises

**BARBECUE JAPONAIS**  
Viandes, poissons et crevettes

Terrasse panoramique avec vue exceptionnelle!

Du 14 juillet au 12 août,  
OUVERT du mardi au samedi uniquement le soir

7<sup>e</sup> étage Hôtel Club  
Rue du Parc 71 - La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 913 15 27

Fermé dimanche et lundi

**JET D'EAU**

Hôtel-Restaurant Le Col-des-Roches  
2400 Le Locle  
Tél. 032 931 46 66  
Fax 032 931 25 41

Nous vous proposons:

- 4 menus tous les jours
- Grande carte de salades servies également sur notre belle terrasse abritée

Ouvert le dimanche midi et soir  
Fermé lundi et mardi

**Retrouvez la liste des terrasses sur [www.limpartial.ch](http://www.limpartial.ch)**

## Le mot mystère

Définition: un insecte, un mot de 8 lettres

Biffez dans la grille les mots que vous repérez et qui figurent dans la liste ci-dessous. Une fois tous les mots trouvés, il ne vous restera que le mot mystère, que vous lirez de gauche à droite et de haut en bas.

**Solution en page 30**

- |  |   |  |  |
|--|---|--|--|
| <b>A</b> Agréer<br>Asiento<br>Aspic<br>Atèle<br>Atone                            | <b>E</b> Doute<br>Duel<br>Effort<br>Encrier<br>Enclacé<br>Enouer<br>Erreur<br>Fond<br>Fors<br>Fraude<br>Fuite | <b>I</b> Gluante<br>Gonfalon<br>Gong<br>Gorge<br>Goura<br>Grivois<br>Gruau<br>Imitation<br>Inféode<br>Introit<br>Issue | <b>N</b> Nacre<br><b>O</b> Orgue<br>Ortie<br>Osrose  |
| <b>B</b> Balle<br>Benoît<br>Béret<br>Berthe<br>Bissel<br>Bliaud<br>Bogue<br>Bois | <b>F</b> Enouer<br>Erreur<br>Fond<br>Fors<br>Fraude<br>Fuite  | <b>L</b> Labialiser<br>Liège<br>Limbe<br>Magma<br>Méandre  | <b>P</b> Parlé<br>Parme<br>Prion<br>Puisé<br>Purisme |
| <b>C</b> Chauve<br>Choc<br>Derme   | <b>G</b> Gabegie<br>Gerbe<br>Gesse<br>Gibet<br>Gitan  | <b>R</b> Râbler<br>Rasage<br>Sabre<br>Sorbe<br>Soutien<br>Troll  | <b>S</b> Sabre<br>Sorbe<br>Soutien<br>Troll          |
|  |   | <b>T</b> Troll<br><b>V</b> Vider   |  |

E	B	E	I	G	E	B	A	G	R	E	E	R	G	N
G	L	E	A	P	N	P	O	L	L	E	L	O	O	S
L	E	E	R	A	A	U	E	A	S	U	R	L	E	O
R	B	I	T	E	R	R	B	O	E	G	A	S	A	R
N	O	I	T	A	T	I	M	I	E	F	P	N	E	B
N	G	I	B	R	A	S	I	E	N	T	O	F	T	E
G	U	L	O	L	O	M	L	O	D	F	F	R	I	E
F	E	L	I	L	I	E	G	E	R	O	E	O	S	I
R	L	S	S	E	E	A	R	A	R	E	U	O	N	E
L	E	S	S	I	B	N	U	T	M	A	U	T	D	D
R	V	I	D	E	R	D	A	D	I	T	R	G	E	E
R	U	E	R	R	E	R	U	S	I	O	V	I	R	G
P	A	T	E	C	G	E	S	E	I	N	N	B	M	O
C	H	O	C	A	N	U	N	T	L	E	A	E	E	N
E	C	A	L	N	E	E	C	I	P	S	A	T	B	G

Cliquez sur :

# cinéma

Les films à l'affiche des salles et nos critiques sur les dernières sorties.

**L'impartial**  
[www.limpartial.ch](http://www.limpartial.ch)

## LES CINÉMAS À LA CHAUX-DE-FONDS

### CORSO 916 13 77

**CODY BANKS: AGENT SECRET**  
V.F. 16 h 30.  
10 ans. 4e semaine.  
De Harald Zwart. Avec Frankie Muniz, Hilary Duff, Angie Harmon. Comédie d'aventures! Très jeune agent secret, il résiste à tout. Mais en face d'une jolie femme, il est vite perdu...

### CORSO 916 13 77

**7 ANS DE MARIAGE**  
V.F. 18 h 45.  
14 ans. 5e semaine.  
De Didier Bourdon.  
Avec Didier Bourdon, Catherine Frot, Jacques Weber.  
Comédie! Après 7 ans de mariage, c'est déjà l'usure. Pour s'en sortir, un ami sexologue va donner de «précieux» conseils.

### CORSO 916 13 77

**TERMINATOR 3: LE SOULÈVEMENT DES MACHINES**  
V.F. 20 h 45. 14 ans. 5e semaine.  
De Jonathan Mostow, Arnold Schwarzenegger. Avec Kristanna Loken, Nick Stahl.  
John Connor a 22 ans, alors que les machines retrouvent sa trace. Le combat pour la survie s'engage... Grandiose!!!

### EDEN 913 13 79

**TOMB RAIDER - LE BERCEAU DE LA VIE**  
V.F. 15 h, 17 h 45, 20 h 30. Vendredi et samedi 23 h 15.  
14 ans. Première suisse.  
De Jan de Bont. Avec Angelina Jolie, Gerard Butler, Ciaran Hinds. Lara Croft doit s'emparer d'une boîte contenant un terrible fléau. Elle n'utilisera pas que son charme pour y arriver...

### PLAZA 916 13 55

**PIRATES DES CARAÏBES**  
V.F. 14 h 15, 17 h 15, 20 h 15. Vendredi et samedi 23 h 15.  
12 ans. Première suisse.  
De Gore Verbinski. Avec Johnny Depp, Geoffrey Rush, Keira Knightley. Dans les Caraïbes du XVII<sup>e</sup> rode une rumeur étrange... Si vous aimez l'humour, l'action, les navires et les batailles, c'est à ne pas manquer, avec un Johnny Depp génial!

### SCALA 1 916 13 66

**PÈRE ET FILS**  
V.F. 14 h, 16 h, 18 h, 20 h 15. Vendredi et samedi 23 h.  
10 ans. Première suisse.  
De Michel Boujenah. Avec Philippe Noiret, Charles Berling, Pascal Elbé. Comédie! Un vieux père est prêt à tout inventer pour retrouver l'affection de ses trois fils. Une interprétation magique!

### SCALA 2 916 13 66

**KANGOUROU JACK**  
V.F. 14 h 15, 16 h 15.  
Pour tous. 6e semaine.  
De David McNally. Avec Anthony Anderson, Jerry O'Connell, Estella Warren.  
Comédie! Déjà plein d'ennuis avec la mafia, ils doivent convoyer des fonds, qu'ils se font piquer par... un kangourou!

### SCALA 2 916 13 66

**LES ÉGARÉS**  
V.F. 18 h 15, 20 h 45.  
10 ans. Première suisse.  
De André Téchiné.  
Avec Emmanuelle Béart, Gaspard Ulliel, Grégoire Leprince-Ringuet. En 1940 sur la route de l'exode, une institutrice avec ses deux enfants va faire une étrange rencontre... D'après le livre de Gilles Perrault «Le garçon aux yeux gris».

### SCALA 2 916 13 66

**PHONE GAME**  
V.F. Vendredi et samedi 23 h.  
14 ans. 3e semaine.  
De Joel Schumacher.  
Avec Colin Farrell, Forest Whitaker, Katie Holmes. Il passe par hasard devant une cabine publique où le téléphone sonne. Une voix l'informe que s'il raccroche, il est mort...

### SCALA 3 916 13 66

**SINBAD - LA LÉGENDE DES SEPT MERS**  
V.F. 14 h, 16 h.  
7 ans. 7e semaine.  
De Tim Johnson, Patrick Gilmore.  
Superbe dessin animé. Alors qu'il pense aller bronzer, il doit rechercher le livre de la Paix qu'il est sensé avoir volé!

### SCALA 3 916 13 66

**LE COÛT DE LA VIE**  
V.F. 18 h, 20 h 30.  
12 ans. 2e semaine.  
De Philippe Le Guay.  
Avec Vincent Lindon, Fabrice Luchini, Géraldine Pailhas. Comédie! Une héritière qui n'arrive pas à hériter, un radin qui ne peut rien dépenser... Et il reste d'autres personnages! Un régal!

### SCALA 3 916 13 66

**DÉTOUR MORTEL**  
V.F. Vendredi et samedi 23 h.  
16 ans. 2e semaine.  
De Rob Schmidt.  
Avec Desmond Harrington, Eliza Dushku, Emanuelle Chriqui. Pour éviter un bouchon, il va prendre un raccourci. Après cette histoire, vous ne prendrez plus jamais de raccourci..!

### ABC 967 90 42

**JE CHANTERAI POUR TOI**  
V.O. s.-t. fr./all. 18 h 30.  
12 ans. 2e semaine.  
De Jacques Sarasin.  
Avec Boubacar Traoré, Ali Farka Touré, Nadieye Niang. Le réalisateur a filmé la gloire lunatique du blues africain. Un documentaire qui fait du chanteur malien Boubacar Traoré, un personnage de fiction.

### ABC 967 90 42

**NUAGES, LETTRES À MON FILS**  
V.F. 20 h 45. 12 ans.  
Première vision.  
De Marion Hänsel. Avec la voix de Catherine Deneuve.  
Lettres d'amour d'une mère à son fils avec comme personnages principaux des nuages de tous les continents. Emouvant et aérien.

## LES CINÉMAS DANS LA RÉGION

### NEUCHÂTEL

■ **APOLLO 1,2,3** (032 710 10 33)  
**TOMB RAIDER . LE BERCEAU DE LA VIE.** 15h-17h45-20h30. 12 ans. Première suisse. de J. de Bont.  
**SINBAD - LA LÉGENDE DES SEPT MERS.** 14h-16h30. Des-sin animé. 7e semaine. De T. Johnson.  
**LE COÛT DE LA VIE.** 18h-20h15. 12 ans. 2e semaine. De Ph. Le Guay.  
**CODY BANKS : AGENT SECRET.** 16h. 10 ans. 4e semaine. De H. Zwart.  
**NOI ALBINOI.** 18h15-20h45 en VO st. fr/all. Première suisse. De D. Kari.

■ **ARCADES** (032 710 10 44).  
**PIRATES DES CARAÏBES.** 14h15-17h15-20h15. 12 ans. Première suisse. De G. Verbinski.  
■ **BIO** (032 710 10 55).  
**LES ÉGARÉS.** 16h15-18h30-20h45. 10 ans. Première suisse. De A. Téchiné.  
■ **PALACE** (032 710 10 66)  
**KANGOUROU JACK.** 14h-30-16h30. Pour tous. 6e semaine. De D. McNally.  
**PHONE GAME.** 18h30-20h30. 14 ans. 3e semaine. De J. Schumacher.  
■ **REX** (032 710 10 77)  
**TERMINATOR 3 : LE SOULÈVEMENT DES MACHINES.** 15h30-20h30. 14 ans. 5e semaine. De J. Mostow.  
**7 ANS DE MARIAGE.** 18h15. 7e semaine. 14 ans. De D. Bourdon.  
■ **STUDIO** (032 710 10 88)  
**PÈRE ET FILS.** 16h-18h15-20h30. 10 ans. 3e semaine. De A. Shankman.

## À VISITER DANS LA RÉGION

**LA CHAUX-DE-FONDS**  
**BOIS-DU-PETIT-CHÂTEAU.** Tous les jours de 8-19h (été) ou 17h (hiver). Vivarium: 9-12h/14-18h (été) ou 17h (hiver).

**LES PONTS-DE-MARTEL**  
**FROMAGERIE.** Démonstration tous les jours, 8-12h/17-19h; fabrication 8-10h.

**ST-URSANNE**  
**COLLÉGIALE.** (Cloître). Oeuvres de Liuba Kirova, peintre jurassienne. Tous les jours 10-12h/14h-18h. Jusqu'au 31.8.

**NEUCHÂTEL**  
**BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE ET UNIVERSITAIRE.** «Manuscrits de Jean-Jacques Rousseau», me et sa 14-17h ou sur rdv 032 717 73 00. «Un pays si paisible... l'Afghanistan», photographies de Pierre et Michelle Centlivres-Demont de 1966 à 2002. Lu-ve 8-20h, samedi 8-17h. Jusqu'au 27.9.  
**HOME DES CHARMETTES.** Exposition de broderies au point de croix. Tous les jours 9h-17h. Jusqu'au 5.9.

**JARDIN BOTANIQUE.** «Quand les cellules s'en vont aux champs: variations autour d'une plante», jusqu'au 5.10. Photographies: Janine Le-moine, jardin noir-blanc et Josy Tamarcaz, coeurs de fruits. Ts les jours sauf le lundi de 14h à 17h30; jusqu'au 31.8. Parc et serres ouverts tous les jours de 9h à 20h.

**CHAMP-DU-MOULIN**  
**MAISON DE LA NATURE - LA MORILLE.** Sa-di 10h-17h. Aussi ouverte Ascension, lu Pentecôte et du Jeûne. Jusqu'au 22.9.

**CRESSIER**  
**SENTIER DIDACTIQUE VITICOLE VITI-TOUR.** 27 panneaux abordant les thèmes de la viticulture, de l'histoire et de l'environnement répartis sur des parcours de 3 - 5 ou 8 km. Départ et arrivée au caveau de dégustation ouvert: ve 17-19h30, sa 11-12h30/16h30-19h, di 11-12h30.

### BÉVILARD

■ **PALACE**  
**CHARLIE'S ANGELS 2 - LES ANGES SE DÉCHAÎNENT.** Ve-sa-di 20h30. 14 ans. De McG.

### LES BREULEUX

■ **LUX**  
**Fermeture pour cause de rénovations.**

### MOUTIER

■ **LE CINOCHÉ**  
**FILLES UNIQUES.** Ve-sa 20h30. Di 17h30-20h30. Lu 20h30. 8/10 ans. De P. Jolivet.

### LE NOIRMONT

■ **CINÉLUCARNE** (032 953 11 84)  
**LE MYSTÈRE DE LA CHAMBRE JAUNE.** Je 20h30. Ve 21h. Sa 21h. Di 20h30. 10/12 ans. De B. Podalydès.

### SAINT-IMIER

■ **ESPACE NOIR** (032 941 35 35)  
Relâche.

### TAVANNES

■ **CINÉMA ROYAL** (032 481 43 29)  
**HULK.** Ve 20h30. Sa 21h. Di 17h. 12 ans. de Ang Lee.  
**NOS ENFANTS CHÉRIS.** Di 20h30. Ma 20h30. 12 ans. De B. Cohen.

### TRAMELAN

■ **CINÉMA CINÉMATOGAPHE** (032 487 45 61)  
**2 FAST 2 FURIOUS.** Me 20h30. Ve 20h30. Sa 21h. Di 17h. 14 ans. De J. Singleton.  
**LES ENFANTS DE LA PLUIE.** Je 20h30. Sa 14h\*. Di 14h. Me 27.8. à 16h.\* (\* seul. en cas de pluie, rens. 032 487 45 61).  
**LE BISON (ET SA VOISINE DORINE).** Sa 18h. Di 20h30. 12 ans. De I. Nanty.

## LES MUSÉES DANS LA RÉGION

### LA CHAUX-DE-FONDS

**LES CINQ MUSÉES ET LA BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE VOUS PROPOSENT :**

#### «POINT(S) D'EAU» SIX EXPOSITIONS SUR LE THÈME DE L'EAU.

**MUSÉE DES BEAUX-ARTS.** «Cette eau qui mène la vie ailleurs» et «Flux». Ma-di 10-17h. Dimanche matin entrée libre. Jusqu'au 14.09.03.  
**MUSÉE D'HISTOIRE.** «La ruée vers l'eau», jusqu'au 04.01.04 et «Les Armes-Réunies - 175e anniversaire 1828-2003, de la musique militaire à la musique d'harmonie», jusqu'au 30.11.03. Ma-di 10-17h. Dimanche entrée libre de 10h à 13h.  
**MUSÉE D'HISTOIRE NATURELLE.** «De l'ammonite au héron centré...». 175 millions d'années d'histoire naturelle chaux-de-fontaine. Ma-sa 14-17h. Di 10-12h/14-17h. Entrée libre. Jusqu'au 28.09.03.  
**MUSÉE INTERNATIONAL D'HORLOGERIE.** «L'aventure fabuleuse». Ma-di 10-17h. Jusqu'au 14.09.03.  
**MUSÉE PAYSAN ET ARTISANAL.** «Eau et vie sous l'ancien régime: l'eau domestiquée et l'eau sauvage. Ma-sa 14-17h. Di 10-12h/14-17h. Jusqu'au 28.02.04.  
**BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE.** «Aux sources absentes. Poésie de l'eau et rêveries identitaires». Lu 14-20h, ma-ve 10-20h, sa 10-16h. Entrée libre.

### LE LOCLE

**MOULINS SOUTERRAINS DU COLDES-ROCHES.** Exposition permanente. Mai-octobre, ouvert tous les jours 10h-17h30. Rens. 032 931 89 89.  
**MUSÉE DES BEAUX-ARTS.** Exposition «Gravures aujourd'hui demain - Atelier de l'Ajac Moutier». Ma-di 14-17h. Jusqu'au 31.8.  
**MUSÉE D'HORLOGERIE. Château des Monts.** «Les temps du temps». Ma-di 10-17h.

### LA SAGNE

**MUSÉE RÉGIONAL.** Mobilier, objets et animaux de la vallée. Chambre neuchâteloise. Salle Oscar Huguenin. 1er dimanche du mois, 14-17h, ou sur rendez-vous au 032 931 51 06.

### DELEMONT

**MUSÉE JURASSIEN D'ART ET D'HISTOIRE.** Exposition «En dentelle: des histoires d'accessoires». Ma-ve 14-17h. Sa-di 14-18h ou sur demande pour les groupes. Jusqu'au 19.10.

### LES GENEVEZ

**MUSÉE RURAL JURASSIEN.** Rens. 032 484 00 80, fax 032 484 00 81.  
**MUSÉE DU TOUR AUTOMATIQUE ET D'HISTOIRE.** Lu-ve 14-17h, ainsi que sur dem. tel/fax 032 493 68 47.  
**MUSÉE JURASSIEN DES ARTS.** Oeuvres de Max Kohler - rétrospective. Me 16-20h, je-di 14-18h. Jusqu'au 31.8.

### MURIAUX

**MUSÉE DE L'AUTOMOBILE.** Lu-sa 10-12h/13h30-17h30. Di 10-18h. Jusqu'au 31.10.

### PORRENTURY

**MUSÉE DE L'HÔTEL-DIEU.** Exposition «Dentelles sacrées, sacrées dentelles». Ma-ve 14-17h. Sa-di 14-18h ou sur demande pour les groupes. Jusqu'au 31.8.

### SAINT-IMIER

**MUSÉE DE MINÉRAUX (PASSAGE CENTRAL 6).** Visite sur demande, commentée et gratuite 032 941 16 02.

### VILLERS-LE-LAC

**MUSÉE DE LA MONTRE.** Pour les groupes dès 10 personnes: ouvert toute l'année sous condition de réservation préalable au 0033 6 07 15 74 91 ou 0033 3 81 68 19 90.

### NEUCHÂTEL

**CENTRE DÜRRENMATT.** Expositions «Dieter Roth - La Bibliothèque» et «Friedrich Dürrenmatt - Echec & Mat». Me-di 11h-17h. Jusqu'au 26.10.

**GALERIES DE L'HISTOIRE.** (Antenne du MAH - Av. DuPeyrou 7). «Imaginer la ville: sept maquettes historiques de Neuchâtel entre l'an 1000 et 2000». Ma-di 13-17h. Fermé les lundis sauf Pâques, Pentecôte et Jeûne fédéral.

**MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE.** Joan Hernández Pijuan - «La poésie faite oeuvre», œuvres couvrant une période de 30 ans. Jusqu'au 14.9. Exposition permanente: «Neuchâtel à travers les siècles». «Henri Jacot, médailles & estampes», jusqu'au 24.8. Ma-di 10h-18h, mercredi entrée libre.

**MUSÉE D'ETHNOGRAPHIE.** Exposition «X - spéculations sur l'imaginaire et l'interdit». Ma-di 10-17h. Entrée libre le mercredi. Jusqu'au 25.01.04.

**MUSÉE D'HISTOIRE NATURELLE.** «Pas si bêtes ! - 1000 cerveaux, 1000 mondes», exposition du Muséum national d'histoire naturelle de Paris. Et exposition permanente: oiseaux et mammifères de Suisse. Ma-di 10-18h. Entrée libre le mercredi. Jusqu'au 22.9.

### BOUDRY

**MUSÉE DE L'AREUSE.** Exposition temporaire «Oscar Huguenin 2003». Ma-di 14-18h ou sur demande au 032 846 19 16. Jusqu'à fin nov.

**CERNIER**  
**MUSÉE DES SAPEURS-POMPIERS.** Collection d'objets divers datant du 19me siècle à ce jour. Visites sur demande, 079/240 29 00.

### COLOMBIER

**MUSÉE MILITAIRE ET MUSÉE DES TOILES PEINTES DU CHÂTEAU.** Visites guidées: du mercredi au vendredi à 15h, ainsi que le 1er dimanche de chaque mois à 14h et 15h30. Pour les visites en dehors des heures se renseigner au 032 843 97 00. Jusqu'au 31.10.

### HAUTERIVE

**LATÉNIUM, PARC ET MUSÉE D'ARCHÉOLOGIE.** «Aux origines de Paris» Ma-di 10-17h. Jusqu'au 31.12.

### MOTIERS

**MUSÉE RÉGIONAL D'HISTOIRE ET D'ARTISANAT DU VAL-DE-TRAVERS.** Ouverture : sa-di-ma-je de 14h à 17h. Hors des heures, rdv pour groupe dès 10 personnes. Rens. 032 861 35 51 ou

## LES MOTS CROISÉS DU JOUR No 531

**Horizontalement:** 1. Etat stupide. 2. Tumeur bénigne - Fin de verbe. 3. Coiffure - N'est pas du milieu. 4. Peintre et musicien français - Crêpe. 5. Tragédie de Goethe. 6. Refuge - Arrose Mulhouse. 7. Possessif - Quémandra. 8. Mirage. 9. Crue - Môles. 10. Piège - Roman de Chateaubriand.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1										
2										
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										

**Verticalement:** 1. Maison. 2. Homme politique britannique, plusieurs fois ministre des Affaires étrangères puis Premier ministre - Bois léger. 3. Conducteur - Article. 4. Pleins d'ardeur. 5. Sensé être protecteur - Habitues. 6. Un peu de crème - Astre. 7. Garçon - Périphe. 8. Discours répété d'une manière lassante. 9. Plaque de neige éternelle - Dans la Loire - Indique la matière. 10. Tremblasse.

Solution dans la prochaine édition.

### Solution du no 530

**Horizontalement:** 1. Convoyeurs. 2. Avouées - Io. 3. Noy - St - Sou. 4. CIA - Tige. 5. AR - Ur - Enol. 6. Nérophage. 7. Rigueurs. 8. Epine - Es. 9. Ramèment. 10. Eté - Eteins.  
**Verticalement:** 1. Cancanière. 2. Ovaire - Pat. 3. Noya - Crime. 4. Vu - Urine. 5. Cestrogène. 6. Yeti - Pu - Et. 7. Es - Géhenne. 8. Senau - Ti. 9. Rio - Ogre. 10. Souplesse.

Votre programme  
cinéma  
sur internet  
www.l'impartial.ch

Une pièce d'identité sera demandée à toute personne dont l'âge pourrait prêter à confusion.  
Merci de votre compréhension!

# L'horreur est au coin de l'écran

**Jeux vidéo** ■ Avec des titres comme «Resident Evil» et «Evil Dead», on comprend aisément qu'on ne parle pas ici de jeux destinés aux enfants ou aux personnes sensibles. La chasse est ouverte!

Par  
Pascal Tissier

Malgré ses 20 ans d'âge, le long-métrage réalisé en 1982 par Sam Raimi est devenu un film culte. Après une restauration pour un nouveau lancement en salle et la publication d'un DVD collector, «Evil Dead» a encore fait l'objet d'une adaptation en jeu vidéo. Edité par THQ, «Evil Dead: A Fistful of Boomstick» se présente sous la forme d'un «beat-them-all» dans lequel il suffit de tronçonner tout ce qui bouge à l'écran.

Ash, le héros de cette aventure – dirigé par le joueur – va encore devoir affronter des hordes de zombies. Pour l'anecdote, ces derniers ont été réveillés par la radiodiffusion d'une incantation extraite du Necronomicon (le livre de chevet de tous les amateurs de satanisme). Outre sa tronçonneuse, Ash peut également se servir d'un fusil à pompe, d'un lance-flammes, d'explosif ou d'une simple pelle.

## Réalisation d'outre-tombe

Et si son arsenal ne suffit pas à exterminer les revenants, il peut encore leur lancer des sorts. Pas la peine de chercher un sens à cette histoire, ni de se soucier des énigmes à résoudre, le scénario se résume en quelques mots – tirez dans les tas! – et les devinettes semblent avoir été pompées dans le journal de Mickey.

Question réalisation, on a déjà vu mieux: Ash est raide



comme un piquet et se déplace avec autant de souplesse que les morts-vivants qu'il pourchasse. Et comme la gestion de la caméra est un peu farfelue, on préférera la gérer manuellement.

Très géométriques, les décors sont nettement perfectibles, comme les textures qui les habillent. Du point de vue de la

modélisation, seul le héros semble avoir bénéficié d'un traitement de faveur. Le concept même du jeu se résume à un massacre urbain, sauce sanguine à gogo. Bref, cet «Evil Dead: a Fistful of Boomstick» ne casse pas la baraque et seuls les fans les plus accros trouveront (peut-être) un intérêt pour ce titre d'outre-tombe. Même si les

mots «Evil Dead» se retrouvent dans son titre, «Resident Evil: Dead Aim» n'a strictement rien à voir avec le jeu précédent, sauf au niveau des méchants qui, là aussi, sont fraîchement sortis de leur tombe. Après les épisodes truffés d'énigmes et d'aventure, Capcom nous sert un «Gun Survivor» qui comblera tous les possesseurs d'un «G-Con 2» (ce fa-

meux pistolet qui ne sert qu'à tirer – virtuellement – dans l'écran. Capcom avait déjà tenté l'expérience avec «Resident Evil Survivor 2: Code Veronica», mais le résultat n'était franchement pas passionnant.

Aujourd'hui, avec ce «Resident Evil: Dead Aim» («Gun Survivor 4: Heroes Never Die» en VO), les développeurs ont

tenté de corriger le tir et le résultat est franchement plus convaincant. Graphiquement c'est soigné et les longs temps de chargement sont extrêmement courts. L'alternance des phases à la première personne (le champ de vision du héros) et des séquences à la troisième personne (le héros vu de dos) nous rapprochent du concept original de la saga.

## Efficace et jouissif

Pour profiter pleinement du jeu, il faut impérativement assimiler les raccourcis qui permettent de changer d'arme, de troquer des objets, d'effectuer un demi-tour instantanément ou d'esquiver les coups. De plus, un radar est accessible d'une simple pression sur la croix directionnelle. Et même si quelques petits défauts sont encore présents, ce jeu est une réussite. Et ce, même pour ceux qui n'ont pas le pistolet et qui doivent se contenter d'utiliser leur manette (c'est tout à fait jouable, mais moins fun).

Avec ce «Resident Evil: Dead Aim», on découvre un système de jeu efficace, proche des épisodes classiques de la série, mais des phases de tir bien jouissives. Le passage d'une vue à l'autre est totalement libre, et mine de rien, la progression au «G-Con2» n'efface pas pour autant l'angoisse qui caractérise cette série horrifique de Capcom. Bon, on le répète, «Evil Dead: A Fistful of Boomstick» et «Resident Evil: Dead Aim» sont des jeux sanglants à réserver aux plus grands. /PTI

## Profession: père de famille

**BD** ■ Les inénarrables aventures d'Adam, père au foyer on ne peut plus pantouflard, reconforteront sans doute bien des parents

Par  
Alain Corbellari

La BD américaine actuelle se divise en gros en trois catégories: les séries à rallonge de super-héros, les strips comiques, généralement constitués de gags en trois cases plus ou moins enchaînés, et un petit nombre d'œuvres solitaires et atypiques, souvent très longues, où se concentre pour l'essentiel le meilleur de la production.

Nous connaissons beaucoup de séries comiques par nos journaux du dimanche, mais peu ont eu l'honneur d'être éditées en album. Quand c'est le cas de l'une d'entre elle et que de sur-

croît l'éditeur en est Dupuis, qui généralement ne s'aventure guère en domaine étranger, il y a gros à parier que nous touchons à quelque chose non seulement de nettement supérieur à la moyenne, mais peut-être aussi de plus «euro-compatible» que d'autres séries du même genre. De fait, les aventures d'«Adam», père au foyer, ou, pour reprendre le sous-titre de la série, «les impairs d'un père au pair», déjouent avec bonheur bien des clichés attachés à l'«american way of life».

«Calvin et Hobbes» contient bien sûr plus de rêve, «Les Peanuts» plus de non-sens, mais des séries américaines bien ré-

pandues comme «Garfield» ou «Dilbert» restent très loin de nous proposer une vision de la vie pure de toute idéologie: ce qui frappe, au contraire, dans ces séries, c'est leur cynisme et leur acceptation tacite des valeurs utilitaires et abrutissantes du monde postindustriel.

## Tout en subtilité

Trouver en revanche une série qui, comme «Adam», se moque des après-midi que le héros passe devant la télévision, qui vilipende ses tentations d'aller dans des fast-food, qui place une réplique consternée des gosses (qui n'ont d'ailleurs pas de jeux électroniques) contre

les caméscopes, est pour le moins réjouissant.

Mais ce ne sont pas seulement les attentes d'un mode de vie débilisant qui sont déjouées: lorsqu'Adam raconte «Boucles d'or» à sa fille, celle-ci réagit en adepte du politiquement correct, mais ce n'est pas là la voie que prend le récit, car, une fois la fille endormie, c'est le père qui va s'empresser, tel l'héroïne du conte, de bouillie pour enfants. Ailleurs, lorsqu'il s'étonne de penser que la maison est tranquille lorsque les petits sont à l'école, ce n'est pas parce que la mesquinerie de sa pensée lui viendrait à l'esprit, mais parce qu'il redécouvre le

plaisir de «s'entendre penser». On ne fera pas à tout prix d'«Adam» un chef-d'œuvre absolu de l'humour en BD; cependant, derrière l'utilisation d'une situation originale mais menaçant d'être limitée, on saluera tout de même le bonheur de renouvellement d'une série qui, à son cinquième volume, n'a toujours pas perdu sa subtilité, son inventivité, son pouvoir de critique et son sens du renouvellement. Un challenge pas si courant, relevé haut la main! /ACO

«Adam», t. 5, «Désastres ménagers», Brian Basset, éd. Dupuis, 2003.

## ENRAYON JUNIORS



**AVENTURE** ■ Un morceau d'histoire. Michel Igaliev n'est qu'un enfant lorsqu'il doit quitter la Russie avec toute sa famille. C'est la guerre, la «Grande Guerre» comme disent les réfugiés avec qui la famille s'est embarquée pour l'Amérique. La traversée est pénible, les maladies ne tardent pas à se manifester. Lorsque, enfin, on pose le pied sur la terre américaine, Michel apprend que ses parents, malades, n'iront pas plus loin. Armé de tout son courage et d'un collier porte-bonheur auquel pend une étrange pierre verte, le jeune garçon va affronter les difficultés de la vie, avec un optimisme indestructible. A travers l'histoire du jeune Michel, c'est tout un pan de l'histoire du XXe siècle qui se dessine et le récit d'une aventure qui passionnera les jeunes lecteurs. /sab

«Et puis on est parti: un émigrant raconte», Serge Hochain, Philippe Brochain, éd. L'école des loisirs, 2003.



JÉRUSALEM

Au moins 20 morts dans un attentat

■ page 23

PRÉHISTOIRE

La polygamie était monnaie courante

■ page 25

FOOTBALL

Neuchâtel Xamax victorieux

■ page 29

HIPPISME

Des cavaliers dos au mur

■ page 33

# Attentat suicide contre l'ONU à Bagdad

*Au moins 15 personnes ont été tuées par l'explosion d'un camion devant le siège de l'organisation. Parmi les victimes se trouve le représentant de Kofi Annan*

LEFAIT DU JOUR

Par  
Samir Yacoub

Les Nations unies cible d'un sanglant attentat suicide à Bagdad: le Canal Hotel, qui abritait le quartier général de l'ONU, a été dévasté hier par l'explosion d'un véhicule piégé. Au moins 20 personnes ont été tuées, parmi lesquelles le représentant spécial de Kofi Annan en Irak, Sergio Vieira de Mello, et une centaine d'autres blessées.

«Rien ne peut excuser cet acte de violence aveugle et meurtrière contre des hommes et des femmes qui sont venus en Irak dans un seul but, celui d'aider le peuple irakien à recouvrer son indépendance et sa souveraineté et reconstruire leur pays aussi rapidement que possible sous la direction des dirigeants de leur choix», a déclaré le secrétaire général de l'ONU dans un communiqué.

## Détermination inébranlable

«Le monde civilisé ne se laissera pas intimider», a assuré de son côté George Bush, qui, quelques instants auparavant, s'était félicité de la capture, le jour même, de Taha Yassine Ramadan, ancien vice-président irakien et numéro 2 sur la liste des responsables du régime de Saddam Hussein recherchés par les Etats-Unis. «Ces assassins ne détermineront pas l'avenir de l'Irak», a ajouté le président américain dans un enregistrement audio diffusé à la hâte par la Maison Blanche.

«Les terroristes mettent à l'épreuve notre détermination», a-t-il estimé, mais ils découvriront que «notre détermination ne peut être ébranlée». Le président américain, qui se trouvait dans son ranch de Crawford au Texas, s'était entretenu un peu plus



L'explosion a creusé un cratère de 15 mètres de diamètre. Selon certaines informations, un camion chargé d'explosifs aurait foncé dans le hall de l'hôtel Canal à Bagdad.

PHOTO KEYSTONE

tôt avec le secrétaire général des Nations unies Kofi Annan, en vacances dans le nord de l'Europe, de la «perte personnelle» subie par l'ONU.

## L'immeuble des inspecteurs

Quelque 300 personnes travaillaient dans le Canal Hotel, qui accueillait les bureaux de la plupart des agences de l'ONU. Dans le passé, l'immeuble avait servi aux inspecteurs en armement de l'ONU lorsqu'ils cherchaient des armes de destruction massive dans l'Irak de Saddam Hussein.

L'explosion a secoué vers 16h30 heure locale l'édifice situé dans le nord-est de la capitale irakienne. Selon un employé de l'ONU sur place, au moins 15 personnes ont trouvé la mort dans l'attentat, mais un décompte établi par l'Associated Press auprès des hôpitaux a permis de recenser cinq autres victimes.

## Drapeau en berne

Le coordinateur de l'ONU en Irak, le Brésilien Sergio Vieira de Mello, 55 ans, a succombé à ses blessures quelques heures après l'attentat, a an-

noncé un haut responsable américain à Bagdad. Au siège des Nations unies, le drapeau a été mis en berne. L'ONU perd l'un de ses plus éminents et brillants représentants, avec cet ancien Haut commissaire pour les droits de l'Homme.

L'administrateur civil américain en Irak, Paul Bremer, s'est rendu sur le site, où des secouristes couverts de sang fouillaient à la main les débris pour retrouver des rescapés. L'explosion a creusé un cratère de 15 mètres de diamètre. Paul Bremer avait reçu un compte-rendu de

l'ampleur des dégâts lorsqu'une partie du bâtiment s'est effondrée juste derrière lui.

## Attentat suicide

Selon certaines informations, un camion chargé d'explosifs a foncé dans le hall de l'hôtel, a confié un haut responsable du Pentagone. D'après Bernard Kerik, l'ancien chef de la police new-yorkaise chargé de reconstruire la police irakienne, les premiers éléments suggèrent un attentat suicide. «Il y avait une énorme masse d'explosifs dans ce qui

semble être un gros camion», a-t-il déclaré. Il n'a pas voulu dire s'il pensait qu'Al-Qaïda pouvait être à l'origine de l'attentat. «Il est beaucoup trop tôt pour le dire, nous ne disposons pas de ce genre d'élément pour l'heure.»

Il y a douze jours, 11 personnes avaient été tuées dans un attentat à la voiture piégée contre l'ambassade de Jordanie à Bagdad, considéré comme la première attaque de genre terroriste perpétrée dans la capitale depuis la chute de Saddam Hussein.

Le Conseil de sécurité des Nations unies, que les Américains pressaient d'adopter une résolution condamnant l'attentat, a dénoncé un «attentat terroriste». «Les membres du Conseil ont été choqués d'apprendre l'attentat terroriste criminel au siège des Nations unies à Bagdad», a déclaré le vice ambassadeur syrien Fayssal Mekdad, qui s'exprimait au nom du Conseil.

## Action sophistiquée

De son côté, le chef de la diplomatie britannique Jack Straw a vu dans cet attentat «une raison de plus pour laquelle l'action entreprise pour libérer le peuple irakien de ce genre de situation était justifiée».

Cette nouvelle explosion rappelle, par le choix de la cible, et l'utilisation d'un véhicule piégé, les attentats imputés aux islamistes ailleurs dans le monde. Elle marque l'installation d'une forme d'action beaucoup plus sophistiquée que la campagne de harcèlement contre les formes de la coalition, une guérilla faite d'embuscades, et d'attaques ponctuelles menées par des petits groupes armés ou à l'aide de bombes à retardement. /SYA-ap

On le pressentait depuis plusieurs semaines, les attaques contre les forces d'occupation en Irak ne pouvaient pas être le fait d'un quarteron de nostalgiques du régime baasiste ou d'une clique de fanatiques. L'attentat de Bagdad, qui a coûté la vie hier à Sergio Vieira de Mello, prouve, si besoin était, que les Etats-Unis et la Grande-Bretagne font désormais face à un ennemi organisé, puissant, solide, doté d'une organisation militaire et capable de frapper partout.

## Guerre totale

En tuant le représentant spécial des Nations unies – un homme qui avait maintes fois justifié le bellicisme américain –, ces professionnels de la terreur ont déclaré une guerre totale et hissé le drapeau du jus-

qu'au-boutisme. Seul un mouvement marqué par l'antioccidentalisme le plus radical pouvait de la sorte s'en prendre à une organisation qui avait tenté, jusqu'au dernier moment, d'éviter l'intervention anglo-américaine en Irak. Reste à savoir maintenant si ces groupes terroristes sont passés à travers les mailles des contrôles américains ou s'ils avaient déjà pris pied sous l'ère Saddam Hussein.

Toujours est-il que cet attentat est paradoxalement une aubaine pour les Etats-Unis. Isolée sur le plan diplomatique, empêtrée dans l'affaire des armes de destruction massive, l'administration Bush trouve là une justification inespérée à sa guerre contre le terrorisme international.

Eugenio D'Alessio

## Hommage à un diplomate de terrain

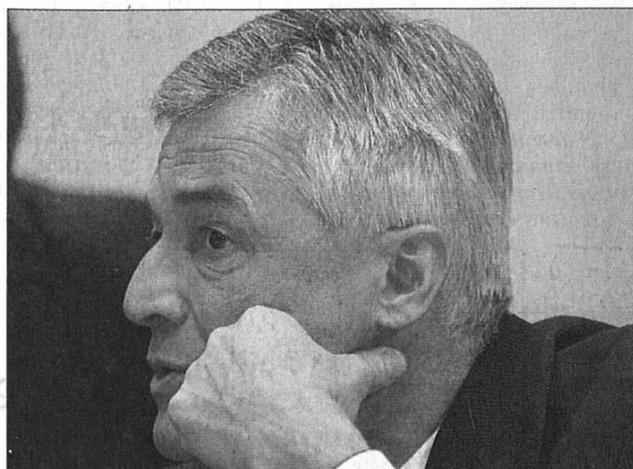
Par  
Blaise Lempen

Un homme de cœur, un diplomate de terrain qui prenait des risques calculés, un responsable tout entier dévoué à la cause de la paix: les éloges ne manquent pas pour qualifier la personnalité de Sergio Vieira de Mello.

L'homme avait l'étoffe d'un secrétaire général de l'ONU. Lorsque Kofi Annan l'avait nommé le 23 mai comme son représentant spécial en Irak, il n'avait rencontré aucune opposition. De même lorsqu'il y a un an exactement, il l'avait proposé pour succéder à Mary Robinson comme Haut Commissaire aux droits de l'homme.

## Un ami

Le coup porté à la hiérarchie onusienne est sans précédent. Très nombreux sont



Né le 15 mars 1948 à Rio de Janeiro, Sergio Vieira de Mello était un homme brillant, parlant avec aisance plusieurs langues. Il a fait toute sa carrière au sein de l'ONU, après des études de philosophie à Paris où il a obtenu un doctorat d'Etat à la Sorbonne.

PHOTO KEYSTONE

ceux qui regrettent un ami à Genève, où il avait assumé des fonctions dirigeantes tant au Haut Commissariat aux réfug-

giés qu'au Haut Commissariat aux droits de l'homme.

Peut-être des voix s'élèveront pour dire que Sergio

Vieira de Mello, 55 ans, a pris trop de risques, s'est trop exposé en première ligne tout au long de sa carrière qui l'a mené du Rwanda au Timor, du Cambodge au Kosovo, de la Bosnie à l'Irak.

Plaidant devant la Commission des droits de l'homme en avril dernier, Sergio Vieira de Mello avait affirmé que la lutte contre le terrorisme ne justifie pas de mettre le droit international entre parenthèses. Il est mort sous les coups de kamikazes prêts à détruire toute forme de civilisation.

Dans une déclaration à New York, Kofi Annan, personnellement affecté, lui a rendu un vibrant hommage: «Dans toutes ses fonctions, il impressionnait par son charme, son énergie, son habileté à parvenir à des résultats - non par la force, mais par la diplomatie et la persuasion», a confié le secrétaire général de l'ONU. /BLE-ats

# Prix rafraîchissants

**Valable du 19.8 au 25.8**

**Bouilli de bœuf**  
1<sup>er</sup> choix, frais, du pays  
le kg

**13.-**  
au lieu de 17.-



**Mini-sandwiches**  
10 pièces/300 g

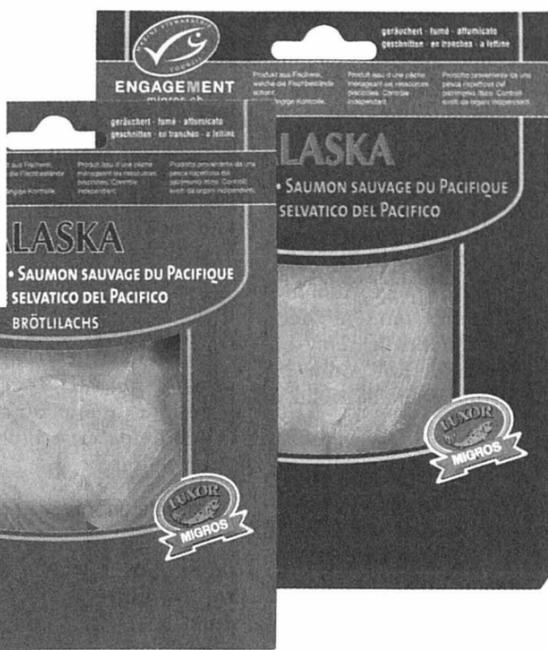
**2.-**  
au lieu de 2.60



**Saumon fumé**  
Alaska et Sockeye  
prétranché

**20% de réduction**

Exemple: saumon fumé  
Sockeye, prétranché  
le kg **61.60** au lieu de 77.-



**Jambon de campagne fumé Malbuner**  
élaboré au Liechtenstein  
avec de la viande suisse  
prétranché, en barquette  
les 100 g

**4.90**  
au lieu de 5.95



**Emmentaler surchoix**  
les 100 g

**1.60**  
au lieu de 2.-



**Pain sarment**  
«bonne soirée»

**1.50**  
au lieu de 1.90

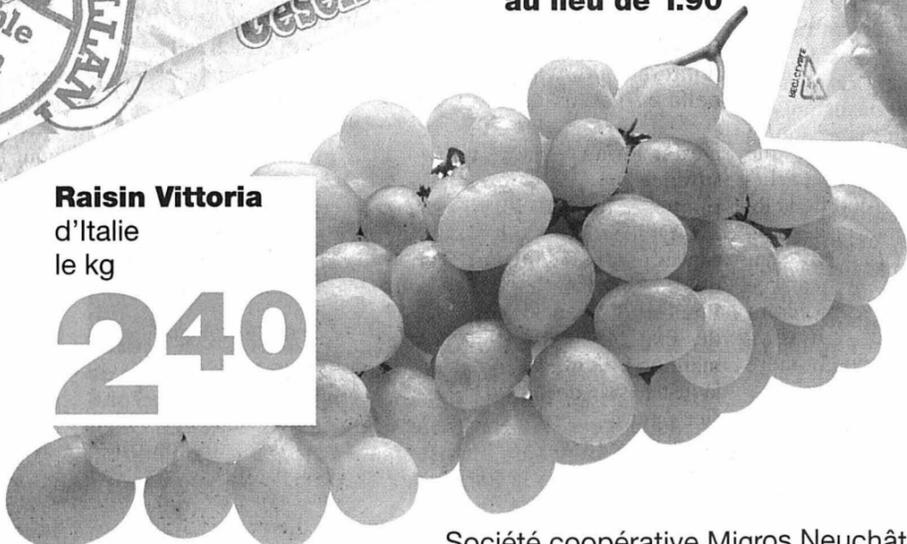
**Pommes de terre Amandine**  
du pays  
le paquet de 1 kg

**2.30**



**Raisin Vittoria**  
d'Italie  
le kg

**2.40**



**MIGROS**  
Le Pays-Fraîcheur  
**ÉVIDEMMENT**

PROMOTION DE LA PAIX

## Lutter contre la xénophobie

L'offre de formation et d'animation contre la xénophobie proposée dans les écoles par l'Organisation suisse d'aide aux réfugiés (Osar) est très fructueuse, selon une évaluation.

Depuis 1998, l'Osar mène dans les écoles un travail de sensibilisation et d'information sur les réfugiés et l'asile. Ce programme a un effet de sensibilisation tangible et augmente la tolérance face aux réfugiés et aux requérants d'asile. Il induit un effet d'apprentissage durable, indique une évaluation scientifique effectuée en 2002.

Plus de 30.000 élèves ont participé jusqu'ici aux programmes de formation. Les journées de projet de l'Osar favorisent un travail approfondi sur la procédure suisse en matière d'asile, a relevé la pédagogue Miryam Eser, co-auteur de l'évaluation avec la sociologue Monique Eckmann, toutes deux de l'Institut genevois des études sociales.

### Romands plus tolérants

Les jeunes Romands sont plus tolérants et ont moins de préjugés que les Alémaniques, a noté Miryam Eser. D'une manière générale, juste après la formation de l'Osar, les participants affichent une attitude plus indulgente, moins restrictive et plus emphatique qu'avant. Deux mois après, l'effet de sensibilisation est affaibli mais reste reconnaissable. Sur la base de ces résultats, l'Osar a décidé d'élargir son offre de cours et de formation à un public adulte. /ats

## ENBREF

**FONDS ABACHA** ■ Collaboration avec le Nigeria. La Suisse a transmis au Nigeria de nouveaux documents dans le cadre de l'entraide judiciaire concernant l'affaire Abacha. Selon Berne, Abuja a garanti une procédure respectueuse des droits de l'homme aux proches de l'ex-président nigérian Sani Abacha. Le Tribunal fédéral avait autorisé l'octroi de l'entraide judiciaire au Nigeria, à condition que Berne obtienne de telles garanties. /ats

**AGRICULTURE** ■ L'armée à la rescousse. L'Office fédéral de l'agriculture (Ofag) a décidé de nouvelles dérogations dans les domaines des paiements directs, des prestations écologiques requises (PER) et du contingentement laitier. Par ailleurs, les droits de douane perçus sur les balles d'ensilage d'herbe et sur le maïs seront supprimés à partir de demain. Dans le canton de Vaud, l'armée collaborera à l'approvisionnement en eau des estivages du Jura. /ap

**PRESSE** ■ Le seco porte plainte. Le secrétariat d'Etat à l'économie (seco) réagit à la publication par le «SonntagsBlick» d'un rapport confidentiel sur les exportations d'armes par la Suisse. Il a demandé au Ministère public de la Confédération (MPC) d'ouvrir une enquête pour violation du secret de fonction. /ats

# Les otages en route vers Zurich

**Libération** ■ *Micheline Calmy-Rey devrait accueillir les quatre Suisses à Kloten. Les limites de la diplomatie publique pourraient éclater à propos d'une rançon*

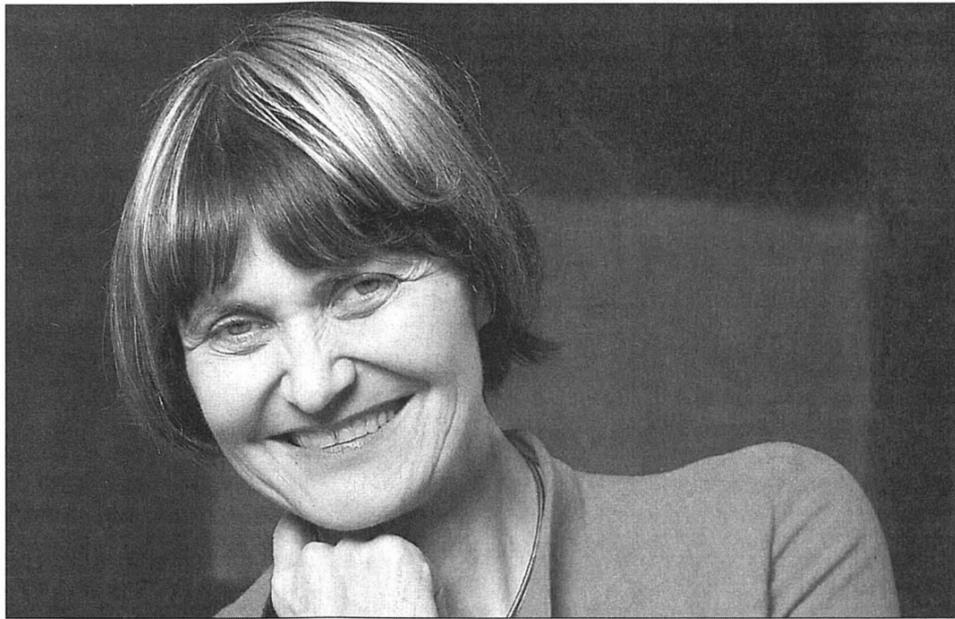
De Berne  
**Christiane Imsand**

Les otages sont sains et saufs: un grand soupir de soulagement collectif a traversé hier le Département fédéral des affaires étrangères (DFAE). Heureuse de ce dénouement sans violence, la conseillère fédérale Micheline Calmy-Rey devrait se rendre ce matin à l'aéroport de Zurich-Kloten pour accueillir les quatre Suisses qui faisaient partie du groupe de 14 touristes enlevés dans le sud algérien.

D'après la porte-parole du département Daniela Stoffel, leur état de santé ne suscite pas d'inquiétude immédiate. «Ils se portent bien compte tenu des circonstances», a déclaré le président du Mali au chef de la cellule de crise helvétique Peter Sutter.

### Quel rôle pour la diplomatie?

La phase des congratulations sera cependant de courte durée pour la cheffe du DFAE. Car maintenant que la crise est dénouée, tout le monde attend des éclaircissements concernant le rôle joué par la diplomatie suisse et le versement éventuel d'une rançon. La Genevoise ne voulait pas s'exprimer sur ces questions avant d'avoir accueilli les rescapés. Mais c'est probablement un domaine où la fameuse «diplomatie publique» prônée par Miche-



Micheline Calmy-Rey devrait se rendre aujourd'hui à l'aéroport de Zurich Kloten pour accueillir les quatre Suisses qui faisaient partie du groupe de 14 touristes enlevés dans le sud algérien.

PHOTO KEYSTONE

line Calmy-Rey montrera ses limites.

«On ne doit pas transiger avec les ravisseurs», déclarait hier le conseiller national neuchâtelois Claude Frey, membre de la commission de politique extérieure. Celle-ci n'a cependant joué qu'un rôle marginal dans cette affaire en raison de la pause estivale. Tout au plus peut-elle désormais demander des comptes au DFAE. Or personne n'avouera publiquement, au sein du département, qu'une rançon a été versée. «Ce serait une véritable incitation au

crime», souligne-t-on au Palais fédéral.

### Les comptes de la DDC

L'hypothèse selon laquelle le Mali aurait versé une rançon qui sera remboursée par la Suisse et l'Allemagne sous forme d'aide au développement n'a été ni infirmée ni confirmée. Les experts interrogés par l'ATS la jugent cependant vraisemblable.

Pour Victor Maurer, du Centre de recherche sur la politique de sécurité de l'EPFZ, une rançon de 4,6 millions d'euros (7 millions de francs)

est plus réaliste que les 60 millions d'euros précédemment articulés. Il faudra se pencher sur les compte de la Direction du développement et de la coopération (DDC) ces prochaines années pour obtenir une éventuelle confirmation.

Le Mali, qui figure parmi les pays les plus pauvres du monde, est un pays prioritaire de l'aide suisse au développement depuis 1977. Le budget des programmes soutenus par la DDC se monte à 11 millions de francs en 2003. Les priorités vont au développement rural et à la santé publique. La

DDC soutient aussi des projets dans le domaine de la formation professionnelle, de la décentralisation et de l'eau. Une augmentation du budget ne serait-elle pas la bienvenue? Prudemment, la DDC se refuse à toute spéculation et renvoie les questions au DFAE.

### Moyens disproportionnés

Le fait est que le réseau dont dispose la DDC au Mali a favorisé le travail des négociateurs, d'autant que la Suisse n'a pas d'ambassade dans ce pays. On assure à Berne que les diplomates suisses n'ont pas été à la traîne des Allemands mais que chacun a profité des contacts particuliers des uns et des autres. La cellule de crise mise sur pied par la Confédération était composée de représentants du DFAE, du Département de justice et police ainsi que du Département de la défense.

Elle est restée en relation constante avec son homologue allemande. Les moyens sont cependant disproportionnés. La Suisse aurait été bien en peine de fournir un avion pour rapatrier les otages puisqu'elle ne peut compter que sur les petits appareils de la Rega pour ce genre d'opération. Mais il est vrai que Berlin était davantage impliqué puisque la majorité des personnes enlevées étaient des ressortissants allemands. /CIM-Le Nouvelliste

## Le Parlement est court-circuité

**Prévoyance** ■ *Une commission du Conseil des Etats choquée par le coup de force du «modèle Winterthour» dans la LPP*

De Berne  
**François Nussbaum**

Baisse à 2% du taux minimal de rendement des avoirs du deuxième pilier, hausse des cotisations et baisse des rentes dans le régime subobligatoire: pour la commission sociale du Conseil des Etats, tout cela va trop vite. D'autant que ces deux mesures doivent entrer en vigueur le 1er janvier. Elle tente de réagir.

### La bourse remonte

Réunie deux jours à Schwytz, dans le canton de son président Bruno Frick, la commission ne conteste pas, quant au fond, le projet d'abaisser le taux d'intérêt minimal à verser sur les avoirs du 2e pilier. Ce taux, qui est déjà passé de 4% à 3,25% en janvier dernier, pourrait être ramené à 2% dès l'an prochain.

Le Conseil fédéral, qui doit fixer ce taux en septembre, a lancé une consultation fin mai à ce sujet. Il en ressort une préférence pour 2%, avec des minorités allant de 1,5 à 2,2%. La commission des Etats, elle, émet des doutes: ces baisses étaient justifiées par la chute des marchés boursiers, mais ils se sont redressés.

Selon elle, il faut au moins attendre la fin de l'été pour proposer une adaptation au

1er janvier, sinon les bases de calcul ne sont pas actuelles: le rendement des placements n'est plus aujourd'hui ce qu'il était en début d'année. Bruno Frick estime, en tout cas, qu'un taux de 2% est trop bas actuellement.

La commission s'est également penchée sur le «modèle Winterthour» touchant au régime de prévoyance auquel est soumise la part du salaire dépassant 76.000 francs (subobligatoire). Ce modèle entraîne une hausse des cotisations de 8% et une baisse des rentes de 7 à 10%. Pour cause de vieillissement de la population.

### Vaste révision

Là, la commission s'est montrée choquée. Parce que le Parlement est près d'achever une vaste révision de la loi sur la prévoyance professionnelle. Et que l'objectif était précisément de tenir compte du vieillissement en réduisant le taux de conversion (division du capital par le nombre d'années de retraite).

Mais ce taux de conversion devait passer de 7,2 à 6,8 en dix ans. Et voilà que la Winterthour, suivie par d'autres, annonce un taux de 5,83 pour les hommes et de 5,45 pour les femmes - pour le 1er janvier. Comme il s'agit du subobligatoire,



Pour le président de la commission des Etats, Bruno Frick (PDC/SZ), il faut examiner la possibilité de fixer le taux d'intérêt minimal des avoirs de la prévoyance professionnelle au-dessus du seuil de 2%.

PHOTO KEYSTONE

c'est la loi sur le contrat d'assurance (LCA) qui s'applique, et non la LPP.

L'Office fédéral des assurances privées a d'ailleurs déjà donné son aval au «modèle Winterthour». La commission des Etats va quand même demander à l'Office fédéral de la justice si le délai du 1er janvier peut être repoussé. Dans cette hypothèse, elle reprendrait ses réflexions sur le taux de conversion.

Une partie de la révision de la LPP pourrait toutefois entrer en vigueur rapidement (notamment l'abaissement du seuil d'accès aux bas salaires).

Pour le reste, l'idée est d'étoffer dans la LPP les articles qui sont censés s'appliquer également à la LCA, en particulier ceux qui concernent le taux de conversion.

### Comment expliquer?

Pour Jean Studer (soc/NE), membre de la commission, ce court-circuitage du Parlement est aussi une remise en cause du système de prévoyance: «Comment expliquer aux assurés que 100 francs dans le subobligatoire valent moins que 100 francs dans l'obligatoire, alors que le rendement des 200 francs sera le même?» /FNU

ASSURANCE INVALIDITÉ

## Pour maintenir les subventions

Les ligues de santé s'inquiètent de la baisse annoncée par l'Ofas des subventions qu'elles perçoivent au titre de l'assurance-invalidité (AI). Elles brandissent le spectre d'une réduction de leurs activités et d'une hausse massive des rentiers AI.

Les ligues de santé, comme la Ligue suisse contre le cancer, la Société suisse de la sclérose en plaques ou l'Association suisse du diabète, touchent des subventions de l'Office fédéral des assurances sociales (Ofas) pour leurs activités de conseil et de soutien aux handicapés.

Par circulaire du 20 mars dernier, l'Ofas a annoncé qu'à l'avenir, la notion d'invalidité serait interprétée de manière plus restrictive. Des subventions ne seront versées que pour les membres au bénéfice d'une rente AI ou pouvant prouver une invalidité de 10% au moins. Ces modifications doivent entrer en vigueur progressivement d'ici 2010.

La Conférence nationale suisse des ligues de santé (GELIKO) a un budget annuel de quelque 60 millions de francs, dont 17 environ provenant de l'AI. «Sur le plan de la politique des finances, c'est peu d'argent, mais pour les ligues, cette somme est d'une grande importance», a déclaré le conseiller national Franco Cavalli (PS/TI), président de la Ligue suisse contre le cancer. /ats

ÉLECTIONS FÉDÉRALES

**Internet pour  
«jeunes indécis»**

Les sites internet à l'usage des indécis fleurissent à la veille des élections fédérales. Le dernier en date «www.politarena.ch» compare les opinions des internautes à celles des partis gouvernementaux en matière de politique fédérale.

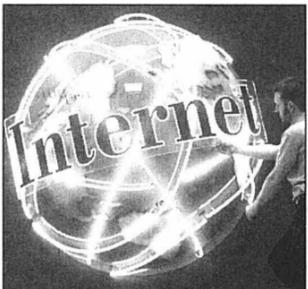
Le site en trois langues interroge les internautes sur 27 thèses, élaborées par des spécialistes. Il traite de la formation, de la santé, de la politique des transports, de l'armée, de la politique d'asile ou encore de l'intégration européenne. «Ces thèses nous ont permis de réduire la complexité du débat politique», a expliqué hier devant la presse le concepteur du site Steffen Wenzel. Il espère ainsi inciter les jeunes à aller voter.

«www.politarena.ch» n'est pas plus un baromètre électoral qu'une recommandation de vote, a déclaré Karl Vögeli, directeur de Coop Presse qui participe également au projet. La nouvelle plateforme se veut avant tout une aide au vote.

**Partis en référence**

Les prises de position des partis gouvernementaux et leurs réponses constituent le point de comparaison du site.

Le projet est suivi par l'Institut des médias et de la communication de l'Université de Saint-Gall. /ats



«La jeune génération s'intéresse avant tout aux questions factuelles», selon Karl Vögeli, directeur de Coop Presse qui participe au projet. PHOTO KEYSTONE

**Susciter  
la participation**

AVS, assurance maladie, emploi, finances: le Parlement prendra des décisions essentielles lors de la prochaine législature. Fort de ce constat, la Chancellerie fédérale incite les Suisses dans une brochure à se rendre nombreux aux urnes le 19 octobre.

Le document de 24 pages sera remis à toute personne ayant le droit de vote en sus du matériel de vote pour les élections fédérales. A la fois mode d'emploi pour l'électeur novice et résumé d'instruction civique, il est également téléchargeable sur internet, a indiqué hier la Chancellerie fédérale.

La brochure cumule slogans, graphiques sur la répartition des sièges entre partis ou sur la présence des femmes au Conseil national depuis 1971 et conseils pour ne pas voir son vote invalidé.

But affiché de l'opération: faire remonter la participation électorale qui a pratiquement chuté de moitié en cent ans pour s'établir à moins de 50%. /ats

# Le tourisme de la mort explose

**Zurich ■ Face à l'ampleur du phénomène et en l'absence de toute règle, la justice veut une loi fédérale ou cantonale. Dignitas sûre de «répondre à un besoin croissant»**



Zurich attire de plus en plus de personnes qui souhaitent mettre fin à leur vie.

PHOTO KEYSTONE

Par **Franco Baumgartner**

De plus en plus d'étrangers viennent à Zurich pour y mourir avec l'assistance de Dignitas. La justice zurichoise est préoccupée et demande à la Confédération de légiférer rapidement sur l'aide au suicide. Sinon, elle proposera une loi cantonale.

Le nombre d'étrangers assistés par Dignitas a carrément explosé entre 2000 et 2002, passant de 3 à 55.

Tous ces cas atterrissent sur la table du procureur général Andreas Brunner, qui ne cache pas son désarroi: comment se fait-il que l'aide au

suicide ne soit pas réglementée, contrairement par exemple aux activités des agences matrimoniales, demande-il.

N'importe qui peut ouvrir une organisation d'assistance au suicide, et la législation libérale de la Suisse incite de plus en plus aux abus, estime Andreas Brunner.

Le procureur zurichois cite notamment le cas des malades psychiques.

**Autorisation de pratiquer**

Au vu de ces zones de flou juridique, il est urgent d'agir et de légiférer, affirme Andreas Brunner. Le procureur compte en premier lieu sur la

Confédération pour le faire, tout en doutant qu'une solution rapide voit le jour. C'est pourquoi il songe à une loi cantonale qui rende une autorisation obligatoire pour pratiquer l'assistance au suicide.

Elle ne serait octroyée que si certains critères sont remplis, concernant autant les personnes qui accompagnent les candidats au suicide que les médecins qui prescrivent les substances létales. Il faudrait qu'un deuxième médecin indépendant donne son accord à chaque suicide assisté.

Afin de mettre fin au «tourisme de la mort», l'assistance au suicide ne serait autorisée que pour les personnes domi-

ciliées en Suisse. Avec le risque que les organisations démenagent dans d'autres cantons pour contourner la législation zurichoise – le principal désavantage d'une loi cantonale aux yeux d'Andreas Brunner.

**Réglementation fédérale?**

Différentes motions visant à interdire l'aide au suicide aux étrangers ont été déposées au National. Suite à une nouvelle motion approuvée en juin par le Conseil des Etats, le Conseil fédéral a demandé à la commission nationale de l'éthique pour la médecine humaine d'ajouter à son rapport sur l'assistance au suicide des propositions pour une réglementation fédérale – attendu pour début 2004.

Le patron de Dignitas, l'avocat Ludwig Minelli, ne s'attend pas à une interdiction de l'aide au suicide pour les étrangers. Il s'appuie sur un jugement récent de la Cour européenne pour les droits de l'homme – dans le cas de la Britannique Diane Pretty – qui laisse entendre que le droit de mettre fin à sa vie serait protégé par l'article de la Convention européenne des droits de l'homme pour «le droit au respect de la vie privée».

En outre, la Suisse risque des plaintes pour discrimination. L'avocat est convaincu de se battre pour la bonne cause: le tourisme de la mort montre au reste de l'Europe que l'aide au suicide «répond à un besoin croissant». Et «les autres pays seront forcés de revoir leur position». /FBA-ats

**Situation  
en chiffres**

Les deux organisations Dignitas et Exit International, toutes deux issues d'Exit Suisse allemande, auront aidé près de 100 étrangers à se suicider d'ici la fin de l'année. C'est presque autant que les candidats domiciliés en Suisse.

En 2002, Dignitas a assisté à Zurich 55 personnes venues de l'étranger. Jusqu'au milieu de cette année, leur nombre était déjà de 43, contre 37 pour la même période de 2002. Ludwig Minelli s'attend donc à une nouvelle hausse nette.

De son côté, Exit International a offert à Berne les mêmes services à quelque 20 étrangers l'an passé, un chiffre resté constant depuis quelques années. La majorité des clients étrangers de Dignitas et d'Exit International viennent d'Allemagne. Leur nombre total devrait approcher les cent jusqu'à la fin de l'année en cours.

Exit Suisse allemande aide quant à elle chaque année une centaine de personnes à mourir, toutes domiciliées en Suisse, et dont la moitié environ vient du canton de Zurich. Tout comme son pendant allemand, Exit Suisse romande ne prête assistance qu'aux candidats au suicide qui habitent le pays, au nombre d'une vingtaine en 2002. /ats

## L'instruction publique s'inquiète

**Education ■ La Conférence des départements cantonaux dit son fait, avant Cancun**

La Suisse ne doit pas prendre de nouvel engagement dans le domaine de l'éducation, lors de la prochaine conférence de l'OMC à Cancun, au Mexique. Telle est la requête adressée au Conseil fédéral par la Conférence des départements cantonaux de l'instruction publique (CDIP).

La CDIP s'inquiète des conséquences des engagements pris par la Suisse avec l'Accord général sur le commerce des services de l'OMC (GATS). Dans une lettre adressée au Département fédéral de l'économie (DFE), la conférence demande que «toutes les incertitudes juridiques soient définitivement clarifiées» à Cancun.

A la fin de l'Uruguay Round, la Suisse a pris des engagements de libéralisation des institutions privées, de l'école primaire aux Hautes Ecoles, a expliqué Bernard Wicht, chargé du dossier auprès de la CDIP. Il est nécessaire à présent de clarifier ce que la Suisse entend par le secteur public, «qui a bien changé depuis les années septante».

«Dans le tertiaire, qui comprend, outre les universités et les

EPF, les HES et les HEP, la distinction entre privé et public a tendance à devenir floue», relève Bernard Wicht. De hautes écoles créent de petites entreprises et les interactions du système éducatif avec l'économie et le commerce ont tendance à se renforcer.

**S'éviter de mauvaises surprises**

Les contrats de prestations, selon le système du «new public management» gommant eux aussi la distinction classique entre les écoles publiques, financées par l'Etat, et les écoles privées qui s'autofinancent. La CDIP veut éviter que le financement par l'Etat d'établissements publics ne soit considéré «comme une mesure pour détourner les règles du marché libre».

Les établissements privés étrangers pourraient en effet aussi prétendre à un soutien financier. La délégation helvétique à Cancun doit profiter d'exposer sa conception du système d'enseignement public et de la faire reconnaître par une «déclaration interprétative».

La déclaration proposée par la CDIP s'appuie sur un avis de droit élaboré sur un mandat de la CDIP et de l'Of-

fice fédéral de l'éducation et de la science (OFES).

**Partie prenante**

La CDIP demande également de pouvoir intervenir à l'avenir dans les négociations du GATS et d'être régulièrement informée de leurs résultats. Placées sous la responsabilité du Secrétariat d'Etat à l'économie, les discussions précédentes ont été menées sans que les départements cantonaux de l'instruction publique ni les offices fédéraux concernés n'aient pu y participer, regrette la CDIP.

Le GATS (General agreement on trade in services) a été signé en même temps que d'autres accords en 1994 par les 144 Etats membres de l'Organisation mondiale du commerce (OMC). Il est entré en vigueur en Suisse le 1er juillet 1995.

L'objectif de l'accord est d'encourager le commerce des services par la libéralisation et la suppression des obstacles au commerce. Les services «fournis dans l'exercice du pouvoir gouvernemental» ne relèvent pas du GATS, pour autant qu'ils n'entrent pas en concurrence avec d'autres prestataires et n'aient pas de but commercial. /ats

**ENBREF**

**PALAIS FÉDÉRAL ■ Sécurité assurée.** Un nouveau dispositif de sécurité comprenant 35 personnes sera mis en place au Palais fédéral (photo keystone) à Berne à partir de décembre prochain. Le coût annuel de fonctionnement sera de trois millions de francs, ont annoncé hier les services du



Parlement. Le renforcement des mesures de sécurité avait été décidé en automne 2001, suite à la tuerie au Parlement cantonal de Zoug. Les personnes accréditées pourront accéder au bâtiment par des portes automatiques au moyen d'une carte électronique. /ap

**RECENSEMENT 2000 ■ Zurich la plus grande.** La Suisse devient de plus en plus urbaine. Les agglomérations et les villes se fondent les unes dans les autres et forment aujourd'hui les cinq «régions métropolitaines» de Zurich, Berne, Genève-Lausanne, Bâle et Lugano. Avec 1,7 million d'habitants, Zurich est la plus grande de ces régions, a indiqué hier l'Office de la statistique du canton de Zurich. Son analyse se base sur les résultats du recensement 2000. L'agglomération zurichoise au sens stricte compte une population de 1,1 million d'habitants. Elle est suivie par Bâle avec 480.000 et Genève avec 470.000 habitants. /ats

**LOGEMENTS SOCIAUX ■ Strict minimum.** L'aide fédérale à la construction de logements sociaux se limitera au strict nécessaire dès le 1er octobre. Le Conseil fédéral a fixé hier l'entrée en vigueur de la nouvelle loi, aucun référendum n'ayant été déposé. L'octroi de prêts sans intérêts ou à un taux préférentiel pour promouvoir l'offre et l'accession à la propriété de logements à loyer modéré reste toutefois suspendu au sort que réservera le Parlement au programme d'assainissement des finances. Le Conseil fédéral propose en effet de surseoir à cette aide directe jusqu'à fin 2008. /ats

**EN BREF**

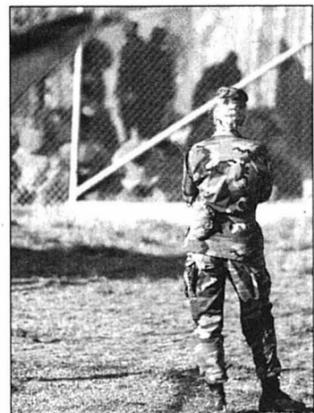
**RWANDA ■ «Médias de la haine».** Les procureurs du TPIR ont requis hier la prison à vie contre trois anciens responsables de médias rwandais dans le cadre du procès des «médias de la haine». Ils sont accusés d'avoir incité à la haine ethnique avant et pendant le génocide de 1994. /ats-afp

**ATTENTAT ■ Quatre peines de mort à Casablanca.** Quatre peines de mort ont été prononcées hier par le tribunal de Casablanca, contre les trois kamikazes «rescapés» des attentats du 16 mai et contre un quatrièmiste impliqué. De lourdes peines de réclusion ont sanctionné les autres prévenus, 87 au total, tous membres présumés de la Salafia Jihadia. /ats-afp-reuters

**JAKARTA ■ Suspects identifiés.** La police indonésienne a remonté la piste dans l'attentat contre un hôtel de Jakarta le 5 août. Elle a révélé hier les identités des suspects, 16 membres d'un commando de la Jamaah Islamiyah (JI), dirigé par un Malaisien. Dix d'entre eux ont déjà été arrêtés et un onzième a été tué. Il s'agit du conducteur d'un véhicule piégé qui avait explosé devant l'hôtel américain Marriott, faisant 11 morts et quelque 150 blessés. /ats-afp-reuters

**TCHÉTCHÉNIE ■ Nombreux enlèvements.** Sur les six premiers mois de l'année, 267 personnes ont été enlevées en Tchétchénie, selon le gouvernement pro-russe de la république caucasienne. Seuls cinq cas ont été résolus. /ats-afp-reuters

**AMNESTY INTERNATIONAL ■ Etats-Unis montrés du doigt.** Amnesty International (AI) a exhorté hier les Etats-Unis à ne pas faire juger les terroristes supposés par des tribunaux militaires, et à donner aux observateurs internationaux la possibilité d'accéder aux prisons afghanes et à Guantanamo



(photo keystone). Selon AI, «l'administration a cherché à isoler ses actions de son propre domaine judiciaire. Les Etats-Unis amoindrissent le rôle de la loi, et montre un exemple dangereux en agissant de la sorte». /ap

**ALGER ■ Journaux suspendus.** Quelque 300 personnes, personnalités politiques, artistes et journalistes, se sont rassemblées hier à la maison de la presse Tahar Djaout d'Alger. Ce rassemblement se veut une manifestation de soutien aux six journaux indépendants dont la publication est suspendue depuis dimanche par les autorités algériennes sous le prétexte du non-paiement de leurs dettes aux imprimeries de l'Etat. /ats-afp

# Attentat meurtrier à Jérusalem

## Israël ■ Un kamikaze palestinien se fait exploser dans un bus bondé: au moins 20 morts

Un kamikaze s'est fait exploser hier à bord d'un autobus bondé à Jérusalem, faisant au moins 20 morts et plus d'une centaine de blessés, dont plusieurs enfants. Cet attentat suicide, revendiqué par le Jihad islamique et par le Hamas, est l'un des plus meurtriers perpétrés en près de trois ans d'Intifada. Le premier ministre palestinien Mahmoud Abbas a condamné l'attentat parlant d'un «acte terrible». De son côté, le gouvernement israélien a aussitôt décidé d'annuler le transfert des villes de Jéricho et Kalkiliya aux Palestiniens, qui devait avoir lieu

dans la semaine. Dore Gold, un porte-parole du gouvernement israélien, a estimé que l'Etat hébreu payait le prix de l'incapacité de l'Autorité palestinienne à maîtriser les groupes extrémistes. «Israël va devoir protéger sa population», a-t-il prévenu. L'explosion a eu lieu peu après 21h (18h gmt) sur une importante artère de la ville. L'autobus touché venait du mur des Lamentations et se rendait vers un quartier ultra-orthodoxe de Jérusalem. Un deuxième bus qui se trouvait non loin a également été touché par l'explosion. L'attentat a été revendiqué par le Jihad islamique, dans des ap-

pels téléphoniques à la chaîne de télévision libanaise Al Manar et à l'Associated Press, mais aussi par le Hamas qui a ensuite distribué des tracts à Hébron en Cisjordanie dans lesquels il identifiait le kamikaze comme l'un de ses activistes.

Avant que le Hamas à Hébron ne revendique l'attentat, Abdel Aziz Rantissi, l'un des responsables du Hamas, avait assuré que le mouvement de la Résistance islamique était engagé «en faveur de la trêve» unilatérale de trois mois décréte le 29 juin par les groupes extrémistes palestiniens. /ap



L'attentat a également fait plus d'une centaine de blessés, dont des enfants.

PHOTO KEYSTONE

## «Ségrégation pire que l'apartheid»

De retour d'Israël et des territoires palestiniens, une mission d'observation civile suisse a témoigné hier à Genève des effets du mur de séparation érigé par l'Etat hébreu. La prochaine mission est déjà fixée: protéger la récolte des olives en octobre.

La mission, la onzième mise sur pied par le Collectif Urgence Palestine présent à Genève, Lausanne et Neuchâtel, a notamment circulé

dans le nord de la Cisjordanie. Les six participants ont pu constater l'encerclement du village de Jayyus, visité lors d'une précédente mission, par la «clôture de sécurité».

Paysans coupés de leurs terres et de leurs puits, familles qui se retrouvent de part et d'autre du mur ou obligées de camper dans leurs champs de peur de ne pouvoir y revenir travailler le lendemain, détours de dizaines de kilomètres pour trouver

une porte dans l'enceinte: la clôture asphyxie la population palestinienne, témoigne Yvan Rochat, membre et coordinateur de la mission.

Le second objectif de la mission consistait à observer dans quelles conditions vit la population palestinienne qui habite en territoire israélien. «Une mission civile sud-africaine présente sur place a qualifié la ségrégation de pire que l'apartheid», résumant les participants. /ats

## Monrovia entre prudence et espoir

### Liberia ■ Les ex-belligérants doivent s'entendre pour gouverner la future période de transition

Pleine d'espoir, la population de Monrovia veut croire que l'accord de paix signé lundi à Accra sera le bon, mais garde en mémoire les échecs passés. Américains et Européens ont exprimé leur satisfaction. L'UE a proposé son aide.

Dans les rues de Monrovia, où les magasins ont rouvert leurs portes pour la première fois en deux mois, une joie teintée de prudence prédominait hier.

«En 1991, il s'est déjà passé la même chose. A ce moment là aussi on était heureux», ex-

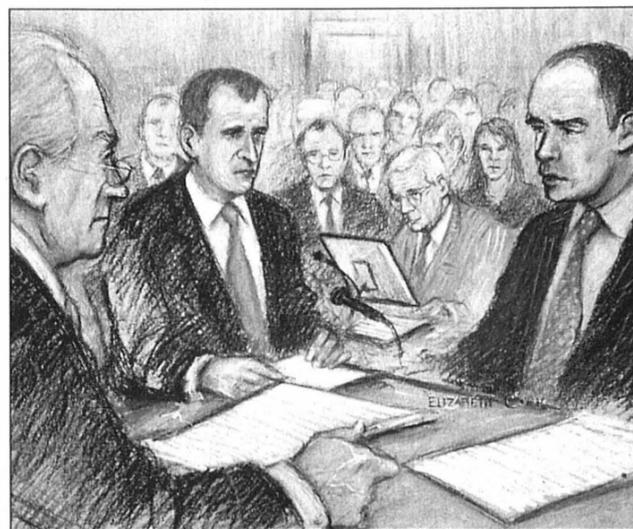
plique Varney Gbessy, 28 ans. «Cette fois, la communauté internationale doit s'assurer que l'accord tiendra», renchérit Isaac Yeah, journaliste au chômage.

L'accord de paix signé sous l'égide de la Communauté économique des Etats d'Afrique de l'ouest (Cedeao) décrète l'arrêt immédiat des combats entre les troupes gouvernementales et les deux mouvements rebelles, le Lurd et le Model. Il pose également les bases de la transition politique, qui sera assumée par un gouvernement intérimaire à partir

du 14 octobre et jusqu'en janvier 2006. Il appelle aussi l'ONU à déployer une force multinationale de stabilisation conjointement avec la Cedeao, qui a dépêché au Liberia une force de maintien de la paix.

Reste aux ex-belligérants à se mettre d'accord dans les 48 heures sur le nom d'un président et d'un vice-président pour la période de transition.

George W. Bush s'attend à ce que des Casques bleus remplacent les 200 soldats américains au Liberia avant le 1er octobre. /ats-afp



Alastair Campbell a nié avoir exagéré la menace irakienne.

PHOTO KEYSTONE

## Alastair Campbell nie toute influence

### Londres ■ L'éminence grise de Tony Blair, «impuissant»

Alastair Campbell, l'éminence grise de Tony Blair, a nié hier toute influence personnelle sur le contenu d'un dossier concernant la menace irakienne. Il a au contraire dit avoir demandé à ce que le vocabulaire utilisé soit édulcoré.

«J'ai dit: plus c'est sec, mieux c'est», a déclaré le chef de la communication du premier ministre britannique devant la commission d'enquête sur les circonstances du suicide de l'expert en armement David Kelly.

«Il y avait des passages où la formulation était trop colorée. J'ai également dit que plus l'on se basait sur le renseignement, mieux c'était», a-t-il ajouté. Alastair Campbell est au centre d'une polémique avec la BBC qui a diffusé un reportage affirmant que le dossier britannique avait été «gonflé» à sa demande.

«Je n'ai été à l'origine d'aucun ajout, aucun retrait, aucune influence» sur la mention de la capacité irakienne à déployer des armes de destruction massive dans un délai de 45 minutes, a-t-il affirmé. Cette affirmation s'applique à «toutes les étapes du processus» de rédaction du dossier, rendu public en septembre 2002.

«L'arme de duperie massive»

Tout au long de son audition, Alastair Campbell n'a cessé de souligner que la rédaction de ce dossier avait été confiée à la «seule responsabilité» de John Scarlett, le président du Comité conjoint des services de renseignement. «Il voulait la maîtrise du dossier», a-t-il insisté.

Personnage-clé de l'affaire Kelly, Alastair Campbell a été consacré par la presse britannique grand maître du «spinning», l'art de manipuler l'information. /ats-afp-reuters

## Attaques de talibans en Afghanistan

### Kaboul ■ Des accrochages font au moins 36 morts



Le président Hamid Karzaï a participé hier à la journée de l'indépendance, célébrée lors d'une cérémonie dans le stade national de Kaboul.

PHOTO KEYSTONE

L'Afghanistan enregistre depuis une semaine une recrudescence d'attaques de groupes de présumés talibans contre les forces afghanes.

Des accrochages armés ont fait au moins 36 morts en 48 heures, lançant un nouveau défi au gouvernement de Kaboul.

Au-delà des habituelles escarmouches déclenchées par une poignée d'assaillants, au moins deux attaques ont été effectuées par des groupes de plusieurs dizaines de combattants lourdement armés contre des postes de police, des bâtiments officiels ou des patrouilles de l'armée ou de la police afghanes. /ats-afp-reuters

**ABC CINEMA**  
**NUAGES**  
 Lettres mon fils  
 de Marion HÄNSEL  
 Me, sa, lu et ma à 20h45  
 Je, ve et di à 18h30  
 1ère vision

**JE CHANTERAI POUR TOI**  
 de Jacques SARASIN  
 avec Boubacar TRAORÉ  
 Me et sa à 18h30  
 Je, ve et di à 20h45

**DESSINS AUX DOIGTS**  
**NOYAU**  
 L'HOMME DES CAVERNES  
 Du ve 22 août au di 7 sept  
 Vernissage le ve 22 à 18h  
 en présence de l'artiste

**véhicules**

**Opel Zafira 2.2 Elegance**

bleu métal, 2001, 62.000 km  
 Possibilité de leasing.  
 Tél. 032 753 11 53 ou 078 714 73 76  
 028-408002/DUO

132-127081

**EN GRANDE PREMIÈRE SUISSE**

**PLAZA** Chaque jour à 14h15, 17h15, 20h15.  
 Tél. 710 10 55 Noct. ve et sa à 23h15 12 ans

**EDEN** Chaque jour à 15h, 17h45, 20h30.  
 Tél. 913 13 79 Noct. ve et sa à 23h15 14 ans

**En contact avec ...**  
 ... 161 000 lecteurs!  
 EXPRESS L'Impartial \*Quotidien Jurassien \*JOURNAL

**Une vraie histoire de pirates palpitante et subtilement drôle. Un trésor à ne pas manquer!**

FROM THE PRODUCER OF 'ARMAGEDDON' AND 'PEARL HARBOR'

JOHNNY DEPP GEOFFREY RUSH ORLANDO BLOOM KEIRA KNIGHTLEY

**PIRATES des CARAIBES**  
 LA MALÉDICTION DU BLACK PEARL

**L'aventurière sexy vous emmène dans un nouvel épisode mystérieux et exaltant. 100% d'actions garanties**

**Lara Croft est de retour sur grand écran**

LARA CROFT · TOMB RAIDER · LE BERCEAU DE LA VIE

**avis divers**

**FÊTE LA TERRE**

**Moissons d'impressions**  
 Impressions de moissons  
 du 20 au 24 août 2003

**SCALA 2** Chaque jour à 18h15, 20h45  
 Tél. 916 13 66 10 ans

**Les Allemands sont aux portes de Paris. Paniquée, elle s'embarque avec ses enfants sur la route de l'exode.**

SÉLECTION OFFICIELLE FESTIVAL DE CANNES

EMMANUELLE BÉART GASPARD ULLIEL

**LES ÉGARÉS**  
 UN FILM DE ANDRÉ TÉCHINÉ  
 www.FRENETIC.ch

**SCALA 1** Chaque jour à 16h, 18h, 20h15.  
 Tél. 916 13 66 Noct. ve et sa à 23h. 10 ans  
 Me et sa aussi à 14h

**Qu'on l'aime ou qu'on le déteste, on a qu'un père! Alors mieux vaut l'aimer ou le détester vivant. Après il est trop tard. Génial! A voir absolument.**

PHILIPPE NOIRET CHARLES BERLING BRUNO PUTZULU PASCAL ELBE

**Pères et fils**  
 UN FILM DE MICHEL BOUJENAH

**Une maxifête à miniprix**  
**1 badge à Fr. 8.- =**

- transport gratuit samedi et dimanche sur tout le réseau TRN du Val-de-Ruz (y compris des Neuchâtel)
- libre accès aux Jardins extraordinaires, aux 4 visipistes, aux 6 expositions temporaires

Badges en vente au Site de Cernier, dans les offices du tourisme, les gares TRN de La Chaux-de-Fonds, de Neuchâtel et de Cernier, la gare CFF des Hauts-Geneveys

**Des nouveautés attractives**

- Le formidable Ballet mécanique des moissons grand show inédit animé par plus de 150 agriculteurs, danseurs et breakers du canton sous la direction de Christian Mattis (le chorégraphe de Magie de l'Energie Expo.02)

...et aussi le battage à l'ancienne et le musée des machines agricoles, Céréality-Show et loto animalier d'Evologia, le Jardin de l'Energie, le cirque d'enfants Cirqu'Alors, le conte de C. Givord, etc.

**Des valeurs sûres toujours plus appréciées**

- Le marché du terroir et de l'artisanat (en partie couvert)

...et aussi le village bio, la grande parade (cette année sur le thème des moissons, avec la Fanfare montée de Berne), les joies de la table et la convivialité (soirées succulente, espace Découvre-chefs, guinguettes...), la friperie...

LES JARDINS MUSICAUX 2003  
 20-30 août

Nature et culture

SITE DE CERNIER  
 CH-2053 Cernier, Neuchâtel

028-409355/DUO

**NoFrost**  
 La perfection de la surgélation

**FORS**  
 2557 Studen  
 Tél. 032 374 26 26  
 www.fors.ch

**LIEBHERR**

**avis officiels**

VILLE DU LOCLE

**CONTRÔLE DES CHAMPIGNONS**

Les cueillettes peuvent être présentées au contrôle selon l'horaire suivant:

**Dès le 31 août 2003**

- Les samedis et les dimanches: au local de la Société Mycologique, bâtiment Angelus, A.-M.-Piaget 12 de 20 heures à 21 heures.
- Les mardis de 20 h 30 à 21 h 30 à la même adresse.
- Les mercredis et vendredis chez Charles-Henri Pochon, Petits-Monts 4; de 19 heures à 19 h 30 sur rendez-vous (tél. 032 933 85 88 ou Natel 079 637 63 08).

**Le reste de l'année**

- Sur rendez-vous, par contact téléphonique aux numéros ci-dessus.

Les champignons seront récoltés proprement et présentés dans des paniers (pas de sacs en plastique). Les espèces suspectes seront séparées.

DIRECTION DE POLICE

132-135357

**ACCORDÉONS** neufs et occasions, réparation.

**Cyril SCHORI**  
 Industrie 34 - C.P. 430  
 1030 BUSSIGNY  
 Tél. 021 701 17 17 - Fermé le lundi

022-271041/RCC

**commerces**

**A louer ST-IMIER**

**SURFACE COMMERCIALE**  
 de 222 m<sup>2</sup>

Entièrement rénovée, grande vitrine  
 Excellente situation  
 Accès sur l'avenue Baptiste-Savoie  
 Magasins Migros et Denner dans le bâtiment  
 Libre de suite ou à convenir

**CPM IMMOBILIER**  
 Caisse de Pensions Migros  
 Rovéréaz 5 - 1012 Lausanne  
 Tél. 021 / 652 92 22

022-705483

**Fête cantonale bernoise de lutte Tavannes**  
 Bernisch Kantonales Schwingfest Tavannes

**TAVANNES**  
 Dimanche 24 août 2003

- 7 h 45 Début des luttes
- 12 h Repas/cantine de fête
- 13 h Reprises des luttes
- 14 h 45 Acte de fête
- 16 h 30 Passe finale/Couronnement du Roi de la Fête
- 17 h 30 Classement des lutteurs Réception des prix/Ciôture de la Fête en musique et délassement

Prélocation: (uniquement tribune)  
 Banque Cantonale Bernoise, Tavannes  
 Tribune A & B place assise Fr. 25.-  
 Avant tribune, place assise Fr. 21.-

Cantine - Repas

Soirée récréative - vendredi et samedi jusqu'à 3 heures

160-745405/4x4

**gastronomie**

Restaurant **Le Perroquet**  
 Ouvert dès 7 h 30

R. et B. Piémontési  
 France 16  
 Le Locle  
 Tél. 032 931 67 77

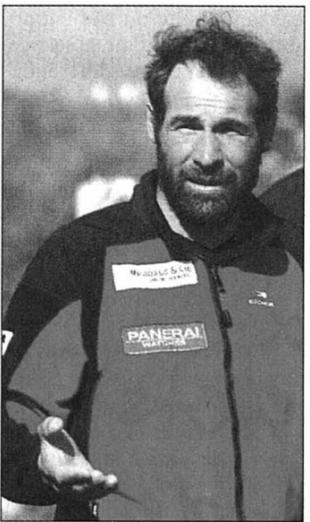
Nous serons exceptionnellement fermé jeudi 21, vendredi 22 et samedi 23 août 2003.  
 Réouverture lundi 25 août

132-136010

EN BREF

**CHAUFFARD ■ Victime encastree dans le pare-brise.** Un chauffard ivre a fauché trois amis qui sortaient d'un bar à Montréal. Il a ensuite poursuivi sa course pendant une heure, alors que l'une des trois victimes était toujours encastree dans son pare-brise. Les policiers ont arrêté le chauffard, âgé de 59 ans, moins d'une heure plus tard. La victime, encore logée dans le pare-brise, ne donnait plus signe de vie. Son décès a été constaté à l'hôpital. /ats-afp

**MIKE HORN ■ La moitié du péripole.** L'aventurier sud-africain Mike Horn (photo keystone) est arrivé hier à la moitié de son tour du Cercle polaire en solitaire. Son épouse, ses deux filles et des représentants de Château-d'Oex



(VD), où il est domicilié, l'ont rencontré à Point Hope, en Alaska. Mike Horn avait entamé son aventure en février 2002. Il avait dû l'interrompre en avril en raison de graves gelures aux mains. /ats

**BÂLE ■ Serbo-Monténégrin abattu.** Un ressortissant de Serbie-Monténégro a été abattu par balles lundi soir à Bâle. Un problème relationnel serait à l'origine du crime. La famille de la petite amie de la victime aurait désapprouvé qu'elle fréquente cet homme de 35 ans. Des recherches ont permis l'arrestation de quatre personnes appartenant à la même famille. /ats

**AUSTRALIE ■ Meurtrier de 13 ans.** Un adolescent de 13 ans est poursuivi en Australie pour le meurtre d'un pharmacien. Ce dernier avait été tué par balles près de son officine le 1er août près de Sydney. Arrêté lundi, l'adolescent fait aussi l'objet de poursuites dans le cadre d'un vol à main armée et de l'agression sexuelle d'une employée d'un magasin. /ats-afp

**TCHÉQUIE ■ Robot à la table du premier ministre.** Un robot japonais participera demain à un dîner officiel organisé par le premier ministre tchèque Vladimir Spidla à Prague. Ce repas a lieu à l'occasion d'une visite du chef du gouvernement nippon Junichiro Koizumi. Le robot Asimo, fabriqué par Honda, sera capable de communiquer en tchèque et de participer à la conversation des deux premiers ministres. Koizumi entend ainsi rendre hommage à l'écrivain et dramaturge tchèque Karel Capek (1890-1938), inventeur dans les années 20 du mot robot. /ats-afp

# La télé-réalité débarque à la TSR

Grille d'automne ■ Dès le 19 septembre, l'émission «Mayen 1903» suivra une famille jurassienne plongée dans les conditions de vie du début du 20e siècle

La Télévision suisse romande (TSR) réplique à la télé-réalité qui envahit les chaînes françaises. Avec «Mayen 1903», elle plonge une famille jurassienne dans la vie du début du 20e siècle. Des caméras filmeront leurs faits et gestes.

Ce feuilleton documentaire historico-sociologique, selon l'expression de sa productrice Béatrice Barton, sera diffusé le vendredi soir à partir du 19 septembre. L'émission constitue l'un des points forts de la nouvelle grille d'automne de la TSR, qui a été présentée hier à Lausanne.

### Confort rudimentaire

Depuis le 11 août, une famille jurassienne – un couple et ses quatre filles – vit sur un mayen de la commune d'Ayer, dans le Val d'Anniviers (VS). Elle y restera deux mois dans le confort rudimentaire des deux pièces du mayen: la cuisine et la chambre. La famille a revêtu des habits d'époque et devra se frotter aux techniques d'autrefois, que lui enseigneront des «anciens». «Pour ne pas leur rendre la vie impossible, ils ont toutefois pu emporter certains objets du 21e siècle comme une brosse à dents ou des chaussures de marche d'aujourd'hui», a souligné Béatrice Barton.

Des caméras filmeront les huit personnes huit heures par jour, cinq jours sur sept. La TSR a fixé des règles strictes. Pas question, relève



Gilles Marchand, directeur général de la TSR, s'est félicité du renforcement de la grille d'été qui a dopé les taux d'audience.

PHOTO ARCH-GALLEY

Gilles Marchand, le directeur général, de faire de la télé-réalité basée sur «l'humiliation, l'exclusion et le voyeurisme». «Nous nous sommes engagés à ne pas les montrer dans des situations intimes ou humiliantes», a ajouté Béatrice Barton. La famille – le père est maçon, la mère aide médicale, les deux plus grandes des filles sont en apprentissage – recevra une indemnité pour perte de gain. Une centaine de familles étaient candidates pour cette aventure.

La grille d'automne de la TSR propose une pléiade d'autres nouveautés. Chaque samedi, la chaîne diffusera un magazine de 18 minutes consacré à l'actualité romande. Baptisé «A.R.C. Appellation Romande Contrôlée», le magazine sera «plus urbain que campagnard» et axé sur les découvertes. Démarrage le 30 août.

Raymond Vouillamoz, qui présentait sa dernière grille des programmes, est revenu sur les dix ans passés à ce

poste. «La TV française est devenue plus ludique, parfois plus racoleuse. La TSR a maintenu le cap d'une télévision de service public», a-t-il estimé. Et d'ajouter: «Tous nos prime-time sont occupés par des produits maison. Nous sommes malheureusement plus faibles en deuxième partie de soirée. Ce qui marche, ce sont des émissions imaginées en Suisse pour les téléspectateurs suisses.» Gilles Marchand s'est félicité du renforcement de la grille d'été qui a dopé les taux d'audience. /ats

## Trois magazines TV

Trois magazines TV se partagent le marché romand. «Télé-Top» et «TV Guide», édités par Edipresse, et «TV8», qui sort des rotatives de Ringier Romandie. La concurrence est d'autant plus rude que les magazines français captent leur lot de lecteurs. «Il existe une très forte concurrence sur le marché des annonces», a relevé hier Carlos Sanchez, directeur commercial de Ringier Romandie. D'autant plus que les gens se satisfont généralement d'un magazine.

Parmi les trois magazines TV romands, seul «TV8» est vendu au numéro. Le magazine se retrouve aussi depuis peu encarté samedi dans «Le Temps». Les lecteurs de la «Tribune de Genève» et de «24 Heures» retrouvent «TV Guide» le samedi dans leur journal, alors que «Télé-Top» est glissé dans «Le Matin Dimanche».

Selon Edipresse, «Télé-Top», qui changera d'aspect dimanche prochain, compte 568.000 lecteurs et «TV Guide» 383.000. «TV8» recense 55.000 lecteurs de plus grâce à sa présence dans «Le Temps». Le nombre total de lecteurs du magazine Tv de Ringier s'élève aujourd'hui à environ 240.000. /ats

## Préhistoire marquée par la polygamie

Etude ■ La génétique des populations conclut que la monogamie est une pratique récente

Les hommes préhistoriques «avaient fortement tendance à être polygames», conclut une étude en génétique des populations menée par la biologiste Isabelle Dupanloup et soutenue par le Fonds national suisse de la recherche scientifique. La monogamie paraît donc une pratique récente à l'échelle de l'évolution humaine. Elle remonterait à quelque 20.000 ans.

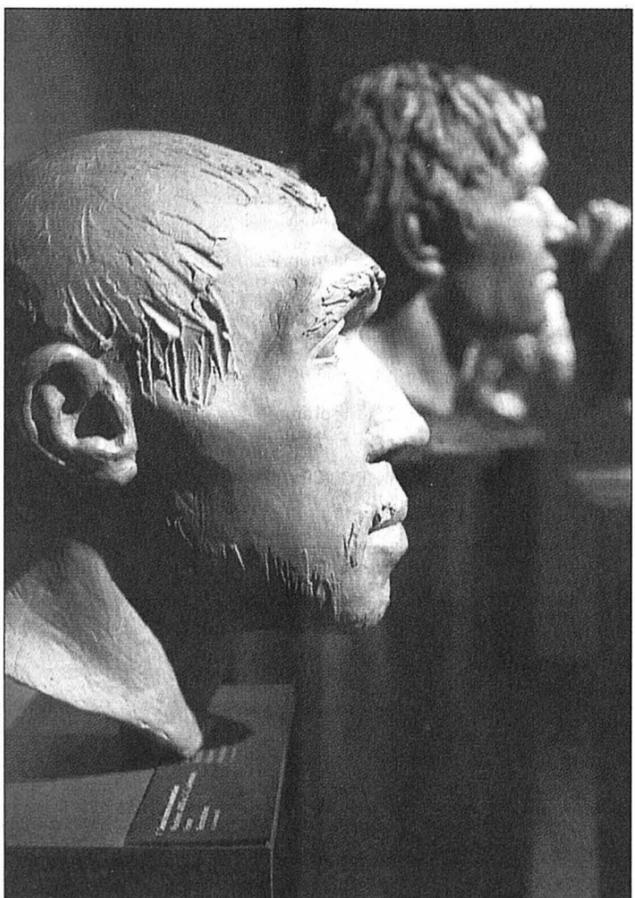
### Nouvelle discipline

Une nouvelle discipline, la génétique des populations, se base sur l'étude des différences entre les gènes d'individus pour dater certains phénomènes de l'histoire des populations. Les généticiens considèrent ainsi le patrimoine génétique des populations actuelles comme des «machines à remonter le temps». Les chercheurs désiraient étudier l'évolution de la diversité génétique des populations masculines et se sont donc intéressés au chromosome Y. L'homme possède en effet un chromosome X et un Y, alors que la femme possède deux chromosomes X. Isabelle Dupanloup s'est servie de bases de données où était recueilli de l'ADN extrait des cellules sanguines de 2000 individus masculins. La moitié d'entre eux représentait des échantillons de populations européennes, tandis que les

autres étaient originaires du reste du monde.

Ainsi, les extraits du chromosome Y de ces 2000 individus ont permis de mettre en évidence que la période de di-

versification génétique des populations masculines remontait à 18.000 ans. Auparavant, cette diversité génétique n'était pas si grande en raison de la polygamie. /ap



Une tête d'homo sapiens au Laténium de Hauterive.

PHOTO ARCH-GALLEY

## Première baleine harponnée en Islande

Pêche ■ Reykjavik met fin à 14 ans de moratoire

Un navire islandais a harponné la première baleine pêchée par ce pays depuis 14 ans, a annoncé l'Institut de recherche marine. Reykjavik a autorisé au début du mois la pêche du cétacé, pêche qui faisait l'objet d'un moratoire international depuis 1986.

«Ils ont attrapé leur première baleine», a déclaré un expert en biologie marine. Le mammifère marin a été attrapé à l'ouest de l'Islande par l'équipage du «Njordur», l'un des trois bateaux participant à l'opération. «Maintenant ils procèdent à des mesures et à des études», a ajouté l'expert.

### A des fins scientifiques

L'Institut de recherches océanographiques islandais a chargé trois baleinières de pêcher à des fins scientifiques 38 baleines en août et en septembre, à compter du 15 de ce mois. De nombreuses organisations de défense de l'environnement, ainsi que plusieurs gouvernements étrangers, avaient critiqué la décision de Reykjavik. Le gouvernement islandais a rétorqué qu'il fallait contrôler le nombre de baleines de manière à protéger les ressources en poissons et défendre le niveau de vie de ses pêcheurs.



L'équipage du «Njordur» à pied d'œuvre après le dépeçage de la baleine.

PHOTO KEYSTONE

Les Etats-Unis ont menacé d'imposer un embargo commercial à l'Islande. Le porte-parole du département d'Etat américain a déclaré que Washington était «extrêmement déçu» de la décision prise par l'Islande. Pour sa part, le «Rainbow Warrior», bateau appartenant à Greenpeace, est en route pour l'Islande où il devrait arriver vers fin août. Greenpeace craint que cet événement n'ouvre la voie à la reprise de la pêche baleinière commerciale. /ats-afp

MACHINES-OUTILS

Mikron se redresse

Le groupe technologique biennois Mikron, spécialisé dans les machines-outils, a quelque peu redressé la barre au 1er semestre. L'entreprise en voie d'assainissement affiche un chiffre d'affaires en hausse de 12,3%, à 217,9 millions de francs.

En dépit d'une situation difficile, le groupe a réalisé sur les six premiers mois un résultat d'exploitation avant dépenses extraordinaires liées à la restructuration de 4,6 millions, contre une perte de 9,1 millions en 2002. Ce redressement est dû à une «optimisation de la combinaison projets/produits», a expliqué Mikron. Les entrées de commandes se montaient à 196,9 millions à la fin juin, poursuivant ainsi leur recul par rapport à l'année dernière (226,7). /ats

COMPOSANTS

Feintool souffre

Le fabricant bernois d'installations et de composants Feintool continue à souffrir du marasme économique. Le chiffre d'affaires sur les neuf premiers mois de son exercice 2002/03 a reculé de 5,7% pour s'établir à 287,8 millions de francs. Feintool a engagé des mesures pour accroître son efficacité opérationnelle. L'objectif consiste notamment à équilibrer sur l'entier de l'exercice actuel (clos à la fin septembre) le résultat d'exploitation, dans le rouge au terme du 1er semestre, a fait savoir hier le groupe basé à Lyss (BE). /ats

1,84 million de perte par jour Swiss ■ Au premier semestre, la compagnie aérienne enregistre un déficit de 333 millions

Swiss continue de subir de lourdes pertes. Des réductions de capacité ont toutefois permis de ramener le déficit à 333 millions de francs au premier semestre, après une perte de 447 millions de janvier à juin 2002.

«Tant que nous resterons déficitaires, je ne pourrai pas être satisfait», a dit le président de la direction André Dosé. Si les revenus sont sous pression dans l'ensemble du transport aérien, la rentabilité de Swiss reste inférieure à la moyenne, a-t-il admis.



La spirale déficitaire est freinée pour Swiss, mais les restructurations annoncées ne sont pas encore comptabilisées. PHOTO KEYSTONE

Mesures «payantes»

Avec une perte de 133 millions, le deuxième trimestre a été moins mauvais que le premier et ses 200 millions de déficit. Swiss explique cette détente par les mesures prises entre novembre et février. 1000 emplois ont été supprimés, la flotte a été amputée de 28 appareils et le réseau réduit. De janvier à juin, les effectifs ont fondu de 12%, à 9331 postes.

Mais cette amélioration est aussi partiellement due à un effet d'optique: la compagnie n'a pas encore comptabilisé les 200 millions de francs que lui coûteront la restructuration annoncée le 24 juin. Ce montant pèsera sur les comptes de l'année, qui s'annoncent d'ores et déjà dans le rouge.

Fossé «énorme»

Dans une note, la Banque cantonale de Zurich (BCZ) souligne que les résultats de Swiss sont «nettement» plus mauvais que ceux de la concurrence. A la banque Pic-

et & Cie, Matthias Egger estime que le fossé avec les grands du secteur est «énorme», en raison des coûts trop élevés de la compagnie.

«Les restructurations n'ont pas été couronnées de succès», déplore-t-il. La situation et difficile, et l'analyste doute que la compagnie puisse un jour réaliser des bénéfices. De plus, avec sa restructuration, l'achat d'Airbus A340 et ses pertes opérationnelles, l'entreprise continuera de perdre des liquidités.

Liquidités suffisantes

La compagnie s'est voulue rassurante. A fin juin, elle avait en caisse 811 millions de francs. Si 445 millions sont sortis durant le premier semestre, l'assèchement des liquidités s'est ralenti. Au deuxième trimestre, le cash drain a été limité à 102 millions. «Il n'est pas prévu que les liquidités tombent au-dessous de zéro», a ajouté le directeur financier Ulrik Svensson.

La ligne de crédit de 500 millions que la compagnie s'efforce d'obtenir servira de sécurité en cas de problème. Swiss compte sur sa nouvelle restructuration, qui porte sur 3000 suppressions d'emplois, une réduction de la flotte de 30% et un nouvel amaigrissement du réseau, pour revenir dans les chiffres noirs. Une offre à bas prix en classe économique européenne sera aussi lancée à fin août.

Une réaction est une question de survie. Le revenu moyen par siège au kilomètre a reculé à 14 centimes au premier semestre, contre, par exemple, 15,7 centimes au deuxième trimestre 2002. Et ce, bien que le taux de remplissage se soit amélioré à 68,7%, contre 66,1% un an auparavant. Au premier semestre, la compagnie a transporté 5,5 millions de passagers. Le chiffre d'affaires s'est inscrit à 2,1 milliards de francs, contre 1,8 milliard an auparavant. /ats

EN BREF

KUONI ■ Premier semestre difficile. La pneumonie atypique et la guerre en Irak ont donné du fil à retordre à Kuoni au 1er semestre. Le voyageur a essuyé une perte nette de 44,1 millions de francs et a vu son chiffre d'affaires plonger de 16,9% à 1,38 milliard par rapport à la même période de 2002. /ats

LOEB ■ Ventes en hausse. Loeb a réalisé au premier semestre 2003 un chiffre d'affaires en progression de 4,5%. Sans les activités de Bayard récemment acquises, les ventes de la chaîne de grands magasins bernois ont baissé de 2,2%. Ce recul reflète la situation actuelle du commerce de détail et en particulier des ventes d'automobiles. /ats

POUVOIR D'ACHAT ■ Villes suisses en tête. Les habitants de Zurich, Genève, Bâle et Lugano disposent du pouvoir d'achat le plus élevé au monde après déduction des impôts et des

charges. Ces villes sont aussi parmi les plus chères derrière Oslo (1), Hong Kong (2), Tokyo (3) et New York (4). Pour composer leur panier de base, les Suisses qui vivent à Zurich, Genève, Bâle ou Lugano doivent travailler moins longtemps qu'ailleurs et il leur reste plus d'argent à consacrer aux loisirs ou à l'épargne. /ats

INTERNET ■ Litiges sur les noms de domaine. Les détenteurs de noms de domaine sur internet souhaitent une procédure rapide et économique pour défendre leurs intérêts en cas de litiges. Selon une étude, l'idée de créer un service extra-judiciaire est saluée par une majorité d'internautes. Bien que le système juridique suisse soit efficace et économique en comparaison avec l'étranger, 54% des 1000 personnes interrogées considèrent importante ou très importante la création d'un tel service de règlement des différends. /ats

PUBLICITE

Une piqûre aux grands effets: donnez de votre sang



Centre de transfusion de LA CHAUX-DE-FONDS Rue Sophie-Mairet 29 Tél. 032 967 20 37

LABOURSE

BCN-Netbanking advertisement with logo and website URL www.bcn.ch.

Table of stock indices: Zürich, SMI, New-York, DJI, etc.

Table of Swiss and European stock market rates (cours en CHF and EUR).

Table of North American stock market rates (cours en USD) and commodity prices (matières premières).



Table of investment funds (Fonds de placement) and exchange rates (Taux de référence, Devises).

Margot Mazout Huile de chauffage advertisement.

MERCREDI  
20 AOÛT 2003

FRANCE

## Un vrai match international

«Pour parler franchement, on ne connaît pas trop bien l'équipe de Suisse. On nous a dit de faire attention. Nous serons donc méfiants.» A écouter Robert Pires, l'équipe de France entend serrer sa garde de ce soir au Stade de Genève. «Ce match survient au bon moment pour nous. Il a toute son utilité avant nos deux rencontres contre Chypre le 6 septembre et la Slovaquie le 10 septembre» poursuit le joueur d'Arsenal. Quelques instants auparavant, Jacques Santini avait été plus explicite sur l'adversaire. «La Suisse est une équipe de valeur. Cette partie ne sera pas facile pour la France, avouait-il. Dès les premières minutes, mes joueurs vont comprendre qu'ils seront plongés dans un vrai match international.»

Comme son homologue Kōbi Kuhn, Jacques Santini n'a pas communiqué la composition de son équipe. Il devrait, toutefois, entamer la rencontre avec une formation qui ne sera pas très éloignée de son équipe type. «Le onze qui débutera sera le plus compétitif du moment» lâchait le sélectionneur. Jacques Santini a, bien sûr, évoqué le cas Makelele, en litige avec le Real Madrid: «Nous sommes en contact avec le Real Madrid. La réflexion est en cours. La décision de faire jouer Claude ou pas sera prise mercredi matin» expliquait-il.

## Pires et Senderos

A défaut de connaître les joueurs de l'équipe A, Robert Pires a découvert depuis le début du mois l'un des piliers de la sélection des M21 de Bernard Challandes: Philippe Senderos. «Philippe a démontré très vite ses qualités à l'entraînement, souligne-t-il. Il a, surtout, très favorablement impressionné Arsène Wenger. Dommage qu'il se soit blessé au dos il y a deux semaines. Mais c'est un joueur sur lequel nous pourrions compter cette saison.» /si

## À L'AFFICHE

## AUTRES MATCHES

12.00	Japon - Nigeria
12.20	Chine - Chili
17.00	Russie - Israël
17.00	Arménie - Turkménistan
17.00	Slovénie - Hongrie
17.30	Estonie - Pologne
18.00	Lettonie - Ouzbékistan
18.00	Ukraine - Roumanie
19.00	Turquie - Moldavie
19.15	Danemark - Finlande
19.30	Liechtenstein - Saint Marin
19.30	Bulgarie - Lituanie
20.00	Norvège - Ecosse
20.15	Belgique - Hollande
20.15	Suède - Grèce
20.30	Autriche - Costa Rica
20.45	Allemagne - Italie
21.00	Argentine - Uruguay
21.00	Angleterre - Croatie
22.00	Portugal - Kazakhstan

## EURO 2004

## GROUPE 5

Ce soir							
20.10	Iles Féroé - Islande						
Classement							
1.	Allemagne	5	3	2	0	8-3	11
2.	Islande	5	3	0	2	9-5	9
3.	Ecosse	5	2	2	1	7-5	8
4.	Lituanie	6	2	1	3	4-9	7
5.	Iles Féroé	5	0	1	4	4-10	1

## GROUPE 9

Ce soir							
20.15	Serbie-Mont. - Pays de Galles						
Classement							
1.	Pays de Galles	4	4	0	0	10-1	12
2.	Italie	5	3	1	1	8-3	10
3.	Finlande	6	2	0	4	6-8	6
4.	Serbie-Mont.	5	1	2	2	6-8	5
5.	Azerbaïdjan	6	1	1	4	4-14	4

## Toc, toc, toc: c'est Cabanas!

Football ■ Le Guingampais est le remplaçant naturel de Hakan Yakin en équipe de Suisse. Ce soir contre la France, il évoluera derrière Chapuisat et Frei

Prangins  
Gérard Stegmüller

C'est Gilbert Gress qui le disait: «Parlez-moi plutôt des joueurs présents, pas des absents!» Eh bien, hier à Prangins (VD), dans le luxueux repaire de l'équipe de Suisse qui prépare son match de ce soir au Stade de Genève contre la France (20 h 45), l'Alsacien aurait été servi. Un tranche fine de Hakan Yakin en entrée, le beau morceau comme plat de résistance, la crème pour le dessert, et une gouttelette dans le café. Comme le signifie Vahid Halilhodzic, l'entraîneur du PSG, «voilà un gars qui n'a pas encore joué une minute et au sujet duquel les journalistes ont déjà consacré 20 articles». Et ce pointage a été effectué bien avant l'opération de la dis-

corde... «Je ne vais pas commencer à pleurer parce qu'un gars est blessé.» S'il en faut plus pour bousculer Kōbi Kuhn, le coach commence à en avoir sérieusement marre de répondre à cette sempiternelle question: qui pour Hakan Yakin? «Il existe plusieurs solutions, dont celle représentée par Ricardo Cabanas. Vous savez, Ricardo, je le connais depuis qu'il est en culottes courtes. Mais la tactique ne se fait pas en conférence de presse.» Il semble pourtant acquis que le demi de Guingamp évoluera en soutien du duo Chapuisat-Frei face aux Tricolores.

«C'est ce que beaucoup de gens pensent, constate le principal intéressé. Néanmoins, le sélectionneur ne m'en a pas encore parlé (réd.: vraiment?). Je ne possède pas la gauche de Hakan, ni sa force de frappe. Mais je sais aussi distribuer de bons ballons et marquer des buts (réd.: trois en 13 sélec-

tions). Si je dois jouer, je jouerai en fonction de mes qualités. Point final.»

## Une erreur

Et les stratèges du cuir de repartir dans des théories. A gauche, à droite, dans l'axe. Mais où donc le milieu Ricardo Cabanas se sent-il le plus à l'aise? «De nos jours, c'est plutôt la mode de changer de place. Et on ne peut pas se contenter d'un classique 4-4-2 à longueur d'année. Si je n'étais pas capable de m'adapter aux circonstances, j'aurais mieux fait de devenir gardien de but!»

«Ricci» n'est pas a priori un neuf et demi. Reste qu'au bout du Léman, le sélectionneur compte sur lui pour appuyer et alimenter les attaquants, orchestrer la manœuvre. «Je ne mets pas la pression. D'ailleurs, l'équipe de Suisse ne repose pas sur les épaules d'un seul et unique homme, qu'il se nomme Hakan Yakin ou autre. Nous ne sommes pas premiers de notre groupe des éliminatoires de l'Euro 2004 par hasard. L'ensemble est en confiance, a trouvé ses repères. Le démanteler à cause d'un forfait constituerait une erreur.»

Cette rencontre face aux Français draine derrière elle

bien plus qu'un simple fument amical. Cabanas: «Ce sera une rentrée particulière. En face, il y aura la France, avec un certain Zidane. Autour de nous 30.000 personnes. Je dispute le championnat de France. Remettons toutefois les choses à leur juste place: les pro-

chains matches décisifs, c'est la Russie et l'Eire.»

## Un club sérieux

Et si on mettait l'actualité à part? De l'autre côté de la frontière, un seul club a fait chou blanc lors de ses trois premières sorties: Guingamp! Ricardo Cabanas a disputé la totalité des rencontres.

Ses performances individuelles lui ont permis de récolter des excellentes notes à travers les médias de l'Hexagone. Seulement, voilà... «C'est vrai que je me suis relativement vite intégré dans ma nouvelle for-

mation et que mon poste, milieu offensif dans l'axe, semble me convenir. Mais quand t'as zéro point, même seulement après trois matches, tu ne peux pas être satisfait. L'équipe a subi passablement de modifications. Il y a eu sept arrivées. Je ne me turlupine pas l'esprit pour autant. Guingamp est un club sain, sérieux. Là-bas, on donne du temps à l'entraîneur.» Tant mieux pour Marchand, l'homme à la base de la venue de Suisse en Bretagne.

Un petit club, l'En Avant? «La grandeur d'un club, tu la remarques dans son classement. La saison précédente, Guingamp a terminé septième du championnat et tournait autour d'une moyenne de 15.000 personnes à domicile. Cette saison, nous avons fait le plein face à Marseille (réd.: plus de 19.000 spectateurs) et nos supporters étaient au nombre de 16.000 l'autre samedi contre Bordeaux. Alors, si c'est ça être petit...»

On n'a rien demandé!  
/GST



Ricardo Cabanas sous ses nouvelles couleurs: trois matches, zéro point! PHOTO LAFARGUE

## Le tremplin idéal



Ricardo Cabanas est persuadé d'avoir opéré le bon choix en optant pour Guingamp. PHOTO LAFARGUE

Après 11 ans d'une fidélité sans faille, Ricardo Cabanas a quitté Grashopper pour Guingamp cet été, avec à la clef un contrat de quatre ans. Outre-Sarine, l'étonnement fut général. Au

fait, c'est où ce bled? «Je suis persuadé d'avoir effectué le bon choix, clame l'international helvétique. J'ai demandé l'avis de nombreux experts (sic!). Regardez Fabio Celestini. Avant d'atterrir à Marseille, il s'est lui aussi engagé dans un club moins prestigieux. Tout le monde s'imagina que quand on part de Grashopper, on doit obligatoirement débarquer au Real Madrid. C'est tout faux. Procédons par étapes. Guingamp représente le tremplin idéal.» Il est évident que ce garçon né le 17 janvier 1979, qui parle couramment l'allemand, le français, l'italien, l'espagnol et l'anglais, sait exactement où il met les pieds. «Quant tu habites durant 24 ans dans le même quartier, à Zurich, tu as inévitablement pris des habitudes. Tout plaquer n'est pas chose aisée. A mes débuts en France, j'étais tout seul dans mon coin. Je suis comme ça. Mais ça va déjà mieux. Tant que je n'ai pas surmonté ma timidité, on peut me considérer comme quelqu'un de bizarre, voire de sauvage.»

Les Bretons, ces gens chaleureux, vont rapidement s'occuper de son cas... /GST

## Kuhn avance masqué

Le match ■ En dépit du caractère amical de la soirée, le coach n'a pas dévoilé ses plans

Incorrigible Kōbi Kuhn! Même à la veille d'un match de gala, le sélectionneur national s'est refusé devant la presse à dévoiler son onze de départ. Cette prudence qui l'accompagne depuis son intronisation il y a deux ans n'a pas été prise en défaut avant de recevoir ce soir la France de Zinedine Zidane au Stade de Genève (coup d'envoi à 20 h 45).

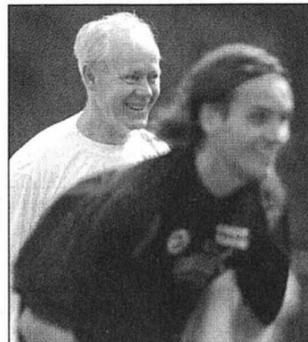
Outre le remplacement de Hakan Yakin, un deuxième changement concernera le flanc droit de la défense. Suspendu à Moscou, Bernt Haas laissera sa place à Remo Meyer. «Ce match contre la France doit, en premier lieu, nous servir à préparer la rencontre en Russie du 10 septembre, poursuivait Kōbi Kuhn. Comme il n'entrera pas en ligne de compte à Moscou, il est logique que Haas ne débute pas mercredi.»

La seule inconnue réside dans la choix du demi gauche. Kōbi Kuhn maintiendra-t-il sa confiance à Raphaël Wicky, qui vient de regagner sa place de titulaire à Hambourg, où offrira-t-

il au capitaine de Marseille Fabio Celestini une titularisation à laquelle il doit énormément tenir? Il est, en effet, acquis que Patrick Müller évoluera à la droite de Johann Vogel. Conservateur dans l'âme, Kōbi Kuhn ne lancera pas dans le grand bain Huggel à seulement trois semaines d'une échéance capitale.

## Une récompense

Même si cette rencontre ne revêt qu'un caractère amical, tous les joueurs de Kōbi Kuhn se-



Kōbi Kuhn et Remo Meyer: rira bien qui... PHOTO KEYSTONE

ront animés par une motivation extrême. «C'est un honneur d'affronter la France et toutes ses vedettes. Mes joueurs mesurent parfaitement la chance qui leur est offerte. Ce match constitue par ailleurs une récompense pour tout le football suisse. Nous avons progressé grâce aux efforts que nous avons entrepris au niveau de la formation. Nous en recueillons les fruits aujourd'hui. Les grandes nations ne nous évitent plus.»

Alex Frei est le plus impatient de monter à l'abordage. Buteur samedi à Sochaux, l'attaquant de Rennes se doit, sous les yeux de son entraîneur Laszlo Bölöni, de frapper un grand coup au lendemain de l'officialisation de la venue en Bretagne de Tony Vairelles. L'ancien coéquipier de Patrick Müller à Lyon est un rival de plus pour le Bâlois. «L'arrivée de Vairelles ne change pas les données du problème. Je veux toujours m'imposer à Rennes. Ma chance va venir. Un transfert avant le 31 août n'est plus d'actualité» soulignait l'homme au 13 buts en 19 sélections. /si



Décal: l'avant-veille à 12 h.

123'000 lecteurs (contrôle REMP)



Tél. 032 910 20 50



Fax 032 910 20 59



www.limpartial.ch



PUBLICITAS SA  
Place du Marché  
2302 La Chaux-de-Fonds

## Immobilier à vendre

**À 3 MINUTES DE ST-IMIER**, 15 minutes de Neuchâtel, superbe villa neuve, cossue, cheminée + véranda, grand confort, vue et cadre exceptionnels, 2 salles d'eau, 2 garages, etc. Tél. 079 632 41 66. 006-419484

**AU LOCLE**, à la rue des Fougères, garage. Tél. 078 788 09 87. 132-136223

**CERNIER**, grand appartement de 5½ pièces en duplex comprenant: 3 chambres à coucher, mezzanine, salon-salle à manger avec cheminée et balcon, cuisine agencée, 2 salles d'eau, cave, galeas, 2 places de parc. Vue, cachet. Libre fin 2003. Fr. 460 000.- à discuter. Curieux s'abstenir. Tél. 032 853 77 23. 028-409373

**CHAMBRELIEN**, jolie villa 6 pièces, grand jardin, vue lac et Alpes, garage. Ecrire case postale 1110, 2301 La Chaux-de-Fonds. 028-408798

**COLOMBIER**, grand 4½ pièces, beaucoup de cachet, sans petite PPE, 2 places de parc. Ecrire sous chiffres W 132-136314 à Publicitas S.A., case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds.

**LA CHAUX-DE-FONDS**, quartier Point-du-Jour, appartement 4 pièces, garage individuel. Tél. 079 315 37 25, le soir. 132-136313

**LA CHAUX-DE-FONDS**, magasin, tabacs, journaux. Ecrire sous chiffres O 132-136326 à Publicitas S.A., case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds.

**VILLA UNIFAMILIALE** de haut standing, région Béroche, 7 pièces sur 2 niveaux, salon 50 m² avec cheminée, grande cuisine ultra-moderne, 3 salles d'eau avec WC, 1 WC séparé, 1 galerie, 1 dressing, 1 salle de remise en forme, 1 cave, 2 garages, 1640m² de terrain, grande terrasse, vue imprenable sur le lac et les Alpes, Fr. 1 300 000.-. Pour visiter: 079 602 50 01. 028-409365

## Immobilier à louer

**AU LOCLE**, Corbusier 20, garages et places de parc dans garage souterrain. Tél. 079 351 19 93. 132-135897

**BÔLE**, bel appartement de 3½ pièces, avec cachet, cuisine agencée, 2 balcons. Loyer Fr. 1 370.- charges comprises. Libre dès le 01.10.2003. Tél. 032 841 19 68 (journée répondeur) ou 078 836 72 37. Visiter: lundi - vendredi: 19 à 20h ou sur rendez-vous. 028-409356

**LA CHAUX-DE-FONDS**, chambres meublées, au centre ville. Tél. 079 213 35 64. 132-136292

**CORCELLES**, 3½ pièces semi-mansardé, env. 100 m². Cuisine équipée. Bain et WC séparés. Salon avec cheminée, vue sur le lac. Libre mi-septembre. Loyer: fr. 1450.- charges comprises. Faire offres sous chiffres: Z 028-409302 à Publicitas S.A., case postale 1536, 2001 Neuchâtel 1.

**Il voit clair**

**ArClaser Vision**

Centre chirurgical pour la correction des défauts de la vue

www.arclaser.ch

ArClaser Vision, La Chaux-de-Fonds 032 914 65 65

**DOMBRESSON, URGENT**, pour 1.10.03, 4½ pièces, balcon, cuisine agencée, 2 salles d'eau. Fr. 1300.- charges comprises. Tél. 032 853 13 16, le soir. 028-409339

**LA CHAUX-DE-FONDS**, quartier Nord-Est, bel appartement composé de cuisine agencée, salon avec balcon, 3 chambres, salle de bain-WC, vestibule. Loyer de Fr. 1529.- charges comprises. Pour tout renseignement: tél. 032 913 57 79. 132-136357

**FLEURIER**, dès le 1<sup>er</sup> septembre ou date à convenir, appartement de 4 pièces partiellement rénové, cuisine agencée avec lave-vaisselle et lave-linge, petit réduit, balcon, cave. Fr. 950.- + charges. Tél. 079 313 97 03. 028-409409

**GALS**, 2 pièces + cuisine habitable, grand balcon ensoleillé, dès le 1.09.03, Fr. 820.- charges comprises. Garage: Fr. 100.-. Tél. 079 235 19 43. 028-409363

**LA BRÉVINE**, 3 pièces, vue sur le lac des Taillères. Tél. 032 935 11 66. 132-136255

**LA CHAUX-DE-FONDS**, 2 + 3½ + 4 pièces, cuisines agencées habitables, rénovés. Tél. 079 237 86 85. 028-409307

**LA CHAUX-DE-FONDS**, joli appartement 1½ pièce, cuisine habitable et agencée, grande chambre, WC, douche séparée, jardin, situation très calme. Libre tout de suite. Fr. 495.- charges comprises. Tél. 076 377 70 67. 132-136364

**LA CHAUX-DU-MILIEU**, 3 pièces, cuisine équipée. Fr. 450.- + charges. Tél. 032 936 12 76. 132-136366

**LE LOCLE**, centre-ville, 4 pièces, cuisine agencée, ascenseur, garage, libre tout de suite. Fr. 1100.-, charges comprises. Tél. 076 326 15 55. 132-136060

**LIGNIÈRES**, 2 pièces, grande cuisine habitable agencée, WC douche, cave, une place de parc. A louer pour le 1<sup>er</sup> octobre 2003. Tél. 032 751 26 95. 028-409308

**NEUCHÂTEL CENTRE**, duplex 4½ pièces, 110 m², confort, 2 salles d'eau, cheminée de salon. Parc couvert proche Fr. 200.-. Libre 01.01.2004. Fr. 1780.- charges comprises. Tél. 032 721 28 01. 028-409351

**NEUCHÂTEL**, appartement de 5 pièces, cheminée de salon, cuisine agencée, combles aménagés et habitables. Libre tout de suite. Fr. 1450.-. Tél. 079 650 49 70. 028-409390

**NEUCHÂTEL**, F.-C. de Marval 3, superbe 3½ pièces avec vue sur le lac et Alpes, balcon, cuisine agencée. Loyer actuel Fr. 1100.- charges comprises. Libre dès le 01.09.2003. Tél. 078 767 64 87. 028-409405

**Assurance maladie**

*Votre prime augmente dès le 1er octobre déjà?*

*Vous avez jusqu'au 31 août pour profiter d'une offre avantageuse!*

Consultez-nous sans plus tarder.  
Nous vous présenterons la solution la plus favorable à vos besoins.

**MILLENIUM COURTAGE**

Av. Léopold-Robert 114 La Chaux-de-Fonds Tél. 032 910 70 50  
**M. Gigandet Tél. 079 637 88 03** 132-136047

**PESEUX**, joli appartement de 4 pièces dans maisonnette. Libre le 01.09.2003. Fr. 700.-. Tél. 079 356 40 29. 028-409378

**PESEUX**, splendide 2½ pièces (60 m²), terrasse engazonnée, vue lac et Alpes, cuisine agencée, salle de bains + WC séparé, tranquillité + place de parc. Libre tout de suite. Fr. 1 267.- charges comprises. Tél. 079 475 31 87. 028-409346

**AUX PONTS-DE-MARTEL**, rue Pury 3, bel appartement de 4 pièces, en très bon état, libre dès le 15 octobre 2003. Pour visiter téléphoner au tél. 032 937 21 58. 132-136309

**RÉGION MARIN**, studio meublé dans villa. A personne seule. Fr. 650.-. Tout de suite. Tél. 079 342 46 50. 028-409408

**ST-BLAISE**, tout de suite, appartement de 4 pièces, cuisine agencée. Tél. 079 689 30 10. 028-409366

**ST-IMIER**, appartement 3 pièces, proche du centre, entièrement rénové, cuisine agencée avec lave-vaisselle, balcon. Fr. 560.- + charges. Fr. 140.-. Tél. 032 941 28 94. 132-136359

**ST-MARTIN**, 3½ pièces, place de parc, part au jardin. Libre fin septembre. Tél. 032 466 73 26. 028-409371

**ST-IMIER**, appartements de 3 et 4 pièces, Fr. 730.- et Fr. 940.- charges comprises. Tél. 079 685 18 71. 014-093287

**LA CHAUX-DE-FONDS**, 3 pièces rénové, cuisine agencée, centre ville. Fr. 800.- charges comprises. Tél. 079 637 84 23. 132-136025

## Immobilier demandes d'achat

**LITTORAL NEUCHÂTELOIS**, particulier cherche villa ou petit immeuble bien situé, prix raisonnable. Ecrire sous chiffres P 132-136270 à Publicitas S.A., case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds.

## Immobilier demandes de location

**CERCHE PLACE DE PARC** pour la journée, rue de la Côte ou Sablons, à Neuchâtel. Tél. 032 731 89 92. 028-408955

**CERCHE POSSIBILITÉ** d'exercer clarinette dans endroit indépendant, non gênant. Tél. 032 730 51 84. 028-409059

**JEUNE COUPLE**, avec 2 enfants cherche appartement ou maison de 5½ pièces. Prix maximum Fr. 2000.-. Tél. 076 319 08 01. 028-409292

**LA CHAUX-DE-FONDS**, quartier des Foulets, cherche garage pour 1<sup>er</sup> septembre ou à convenir. Tél. 032 931 57 26. 132-136351

## Animaux

**JEUNE CHAT GRIS**, collier noir, très joueur, perdu début juillet, toujours recherché sur NE et environs. Tél. 078 897 45 97. Merc. 028-408519

**PERDU À PESEUX**, Félix, chat tigré de 4 ans. Tél. 032 731 12 38. 028-409369

## Cherche à acheter

**ACHAT** et débarras d'appartements complet ou partiel. Achète meubles anciens, bibelots, vaisselle, etc. Tél. 032 935 14 33.

**CERCHE VÉLO D'APPARTEMENT**. Tél. 079 301 40 91. 028-409370

## A vendre

**TABLE** en chêne massif + 6 chaises. 1 chaise à flamme, petite crédence en noyer. Prix à discuter. Tél. 079 285 78 51. 132-136318

**CARRELAGE FIN DE SÉRIES**, large choix. Matériaux de construction G. Fivaz, tél. 032 857 23 73. 028-408712

**CHAISES NEUCHÂTELOISES** paillées. Bon état. 4 pièces. Fr. 150.-. Tél. 032 731 71 04. 028-409379

**DALLES DE JARDIN**, pavés, matériaux divers. Fin de série. Matériaux de construction G. Fivaz, tél. 079 301 23 73. 028-408711

**POUR CAUSE DÉPART**: divers meubles et objets à emporter sur place. Ed de Reynier 2, Neuchâtel, jeudi 21 et vendredi 22 août, à partir de 10h. 028-409167

**20 TV COULEUR** Philips, état neuf, grand écran 67 cm, télécommande, un an de garantie. Fr. 100.- à Fr. 350.- /pièce. Tél. 026 668 17 89 - 079 392 38 03. 130-130265

**Perdu Trouvé**

**PERDU NATEL ERICSSON** le dimanche 17 août, rue de la Rosière. Important et récompense. Tél. 032 753 21 13 - Tél. 079 205 38 26. 028-409376

## Rencontres

**DAME** début soixantaine, libre, charmante, suisse, mince, élégante, aimant sorties, cherche homme sérieux, âge en rapport, pour partager les week-ends. Ecrire sous chiffres Z 132-136368 à Publicitas S.A., case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds.

**GAYS, LESBIENNES**: Tél. 021 683 80 71, (aucune surtaxe 24h/24). www.oiseau-rare.ch 022-701986

**MADAME**, je vous propose divers services. SMS au Tél. 078 652 08 80. 028-409404

## Vacances

**CASLANO**, lac de Lugano, maisonnettes et appartements de vacances à louer. Tél. 091 611 80 81, heures de bureau. 024-342431

**JURA FRANCE**, région des Trois Lacs, maison rénovée. Dès 20 Euros par personne et par jour. Tél. 079 543 78 08. 028-408360

## Demandes d'emploi

**ÉLECTRICIEN** effectuerait vos petites réparations ou divers travaux. Tél. 032 751 41 72 028-406753

**BRILLANT CHAUFFEUR** indépendant, toutes catégories, cherche travail. Tél. 079 425 26 24. 132-136078

**CERCHE HEURES DE MÉNAGE**, repas-sage. Tél. 076 349 86 46. 028-409344

**DAME AVEC EXPÉRIENCE**, cherche heures de ménage et repassage. Tél. 078 891 59 95. 028-409413

**DAME AVEC RÉFÉRENCES** et expérience cherche heures de ménage et repassage. Tél. 076 417 87 79. 028-405301

**GARY** nettoie appartements après déménagements, débarras. Tél. 079 414 95 93. www.gary-nettoyage.ch 028-385200

**CERCHE heures de ménage ou repassage**. Tél. 079 684 34 43. 132-136234

**JEUNE HOMME** polyvalent cherche travail. Ouvert à toutes propositions. Tél. 078 828 17 88. 028-409310

**JEUNE FEMME** cherche travail: ménage, repassage, garde d'enfants. Libre tout de suite. Tél. 076 476 32 66. 028-409410

**PEINTURE/Rénovation** volets, chalets, appart, façades. Bas prix. Tél. 079 471 52 63.

## Offres d'emploi

**CERCHE PERSONNE** pour s'occuper de nos 2 enfants (1 et 3 ans), durant une partie de la semaine (studio à disposition). Tél. 079 561 69 29. 028-409402

**AUX ENVIRONS** de La Chaux-de-Fonds, couple cherche étudiante pour garder enfant de 5 mois à la maison 6h / semaine. Possibilité d'étudier durant ce temps. Ecrire sous chiffres: S 132-136319 à Publicitas S.A., case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds

**CRÈCHE** cherche stagiaire tout de suite. Tél. 032 926 01 49. 132-136230

**URGENT** cherche jeune fille au pair, parlant le français, pour la garde d'un enfant de 5 mois. La Chaux-de-Fonds centre ville. Tél. 079 332 32 06. 132-136365

**LA LINGERIE VOUS INTÉRESSE**, devenez "Conseillère en lingerie". Rejoignez notre équipe. Pour plus de renseignements: tél. 032 842 69 76 ou tél. 078 854 35 89. 028-409296

**CERCHONS** personnes motivées, pour la vente de nos grands crus d'huile d'olive. Appelez sans tarder. Tél. 079 439 13 66.

## Véhicules d'occasion

**À BON PRIX** achète voitures fort km, accidentées, utilitaires. Tél. 079 502 53 54.

**À BON PRIX** achète tous véhicules. Paiement cash. Tél. 079 202 68 23. 028-408879

**À BON PRIX**, achète voitures, bus camionnettes. Paie cash. Tél. 079 214 09 37.

**A VENDRE** Moto Suzuki DRs 125 Enduro, 1987, 4T, kit chaîne, freins neufs, grand service fait. 28000 km. Expertisée, bon état. Fr. 850.-. Tél. 032 922 62 76. 132-136315

**A VENDRE** Renault Espace 1994 expertisée 200000 km. Tél. 079 423 88 31 160-745427

**ALFA 156 2.5 V6**, noire, toutes options (siège cuir beige, vitres teintées, GPS, etc), 2001, 53000 km. Fr. 27 000.- à discuter. Possibilité de reprise de leasing). Tél. 079 540 64 01. 028-409341

**AUDI A4 2.6**, noire, 1996, 110000 km, impeccable, expertisée. Automatique, climatisation, alarme, radio-CD. Tél. 079 254 50 35. 028-407612

## immobilier à louer

**À LOUER**

www.gerancia-bolliger.ch

**À LA CHAUX-DE-FONDS**  
Nous vous proposons un bel appartement de 1½ pièce

Equipé d'une grande cuisine agencée moderne et habitable, hall-couloir à manger, chambre spacieuse avec parquet et salle de bains avec baignoire.

L'immeuble est équipé d'un jardin commun, d'un ascenseur, d'une lessiverie et de dépendances.

Libre tout de suite.  
Situation: Numa-Droz 127

Pour tous renseignements, s'adresser à: Gérancia & Bolliger S.A. Av. Léopold-Robert 12 Tél. 032 911 90 90 2300 La Chaux-de-Fonds info@gerancia-bolliger.ch 132-136131

**AUDI 100 AVANT 2.6** à vendre, automatique, vert foncé, 11/93, expertisée en 10/02, 125000 km. Fr. 9300.-. Tél. 079 240 58 07. 028-409340

**BMW 520**, 01.11.79, 99000 km, expertisée 25.06.03, voiture soignée. Fr. 3000.-. Déjà à disposition. Tél. 032 731 44 70. 028-409374

**DE PARTICULIER**: Citroën Xsara Picasso 1.8i Excl., cuir, clim., radio/CD, gris métallisé intégral, 04.2002, 16000 km, sous garantie. Fr. 24800.-. Tél. 078 628 32 79. 160-745468

032/926 77 77  
SERVICE de LOCATION  
**"LOUE-MOI"**  
LA CHAUX-DE FONDS  
132-118099

**DODGE DURANGO ROUGE**, toutes options, 1999, 26000 km, GPS. Fr. 41000.- ou Fr. 850.- par mois par banque. Tél. 079 631 10 67. 028-408815

**MERCEDES 300 SE**, gris mét., cuir beige, 110000 km, toutes options, expertisée, parfait état. Fr. 8700.-. Tél. 079 301 38 82.

**RENAULT ESPACE**, GTX injection, 11.1990, 120000 km. rouge/gris, expertisée 09.2002, vitres teintées, bon état. Fr. 5800.-. Tél. 076 506 29 20. 132-136371

**RENAULT CLIO BACCARA**, 1992, 102000 km, gris, 1.4, boîte automatique. Non expertisée. Fr. 2900.-. Tél. 079 375 71 52. 028-409320

**XANTIA 2.0i 16V**, 145000 km, toutes options, sièges cuir, état exceptionnel. Fr. 4500.-. Tél. 079 303 58 09. 028-409276

## Divers

**CERCHE CAVALIÈRE** pour demi-pension, de bon niveau, 2 à 3 fois par semaine sur La Chaux-de-Fonds. Fr. 250.- / mois environ. Tél. 078 760 32 13. 132-136316

**COURS DE 1<sup>er</sup> SECOURS** en 2 jours. Centre de conduite L 77. Tél. 032 724 22 42.

**JE VOUS DÉBARRASSE** gratuitement de vos vieux ordinateurs encore en état. Tél. 076 439 79 77. 028-409143

**MAGIE, PIANO, VIOLON**. Leçons débutants, 3<sup>o</sup> âge acceptés avec joie. J'anime également vos fêtes, baptêmes, mariages, anniversaires... Tél. 032 842 24 52 ou écrire à case postale 250, 2016 Cortaillod.

**NOUVEAU: SIMPLE, DIRECT**, efficace: le Vingtshun, Self-défense à la portée de toutes et tous. Initiation gratuite le 25 août. Atia Maxime: Tél. 078 894 19 97. 028-409383

**PARENTS!** La rentrée n'est pas toujours facile! Le service Parents Informations vous écoute et vous renseigne sur tous les problèmes éducatifs. Bas du canton: 032 725 56 46, haut du canton: 032 913 56 16. 028-405910

**PROF DONNE LEÇONS** de français (spéc. OR) et d'anglais. Région Peseux, Fr. 30.- l'heure. Tél. 032 730 59 03. 028-409078

**ROCK'N'ROLL JUNIORS** cours débutants dès 8 ans. Boudry collège Vauvilliers, 10 leçons, Fr. 70.-. Jeudi 18h15. Tél. 032 846 19 46. 028-409022

**À LOUER À SAINT-IMIER**  
**Appartement de 3 pièces**

entièrement rénové, cuisine agencée avec lave-vaisselle et vitro, balcon, cave. Libre de suite ou à convenir.

Novimob S.A. - Moulin 20 - 2740 Moutier 032 495 13 31 - www.novimob.ch 014-093307

**A louer**

Progrès 37, Le Locle  
**Grand 3 pièces**

- Cuisine agencée avec lave-vaisselle
- Salle de bains • WC séparés
- Buanderie • Cave

► Libre de suite ou à convenir  
Liste des appartements vacants à disposition  
Pour plus d'informations: www.geco.ch

**GECO Le Locle**  
UNPI  
Groupe GECO SA  
27 rue du Temple - 2400 Le Locle • 032 931 28 83

M 21

## Une équipe expérimentale

En raison des nombreuses déflections pour blessures, Bernard Challandés sera contraint d'aligner une équipe de Suisse M21 expérimentale pour affronter la France en match amical, ce soir au Stade Juan Antonio Samaranch de Vidy (18 h 30). «Par rapport au dernier match de qualification pour l'Euro contre l'Albanie (réd.: le 10 juin, victoire 2-1), trois de mes défenseurs seront absents» affirme le sélectionneur. Du quatuor titulaire seul Eggmann sera présent contre la France. Schwegler, Senderos et Jaggy ont dû renoncer. «A ces forfaits, je dois ajouter ceux de Bah au milieu et de Muff en attaque. Tenant également compte du fait que deux matches de championnat se joueront vendredi je serai amené à opérer de nombreux changements.»

### Expérience précieuse

Si le premier objectif de cette rencontre amicale - à savoir la préparation du match en Russie du 9 septembre qui ouvrirait les portes des huitièmes de finale de l'Euro à la Suisse en cas de non défaite - est compromis, Challandés y trouve d'autres sources d'intérêt. «Nous affrontons une des meilleures équipes européennes. Ce sera une excellente occasion de se situer collectivement et individuellement. De plus, des matches de ce niveau permettront à nos joueurs d'emmagasiner de l'expérience précieuse.»



Un gros match attend Steve von Bergen et les M21.

PHOTO ARCH-GALLEY

La Suisse avait déjà affronté la France en demi-finale de l'Euro l'année passée (défaite 2-0), mais les deux équipes ont complètement changé. Ainsi, chez les tricolores, les Landreau, Govou, Luyindula, Boumsong et autre Malbranque ne font plus partie des «espoirs». «La France reste tout de même extrêmement compétitive, s'empresse de préciser Challandés. Elle est en tête de son groupe de qualification avec cinq victoires en autant de matches. Le Tallec et Sinama-Pongolle jouent à Liverpool, Bellion à Manchester United, Mathis est titulaire à Auxerre, Itandje à Lens, Delpierre à Lille...»

Mais plus que par les individualités, le sélectionneur suisse est impressionné par la qualité collective des M21 français. «La France a de grandes valeurs techniques, elle joue vite et est très solide physiquement.»

Dans ces conditions, le score du match ne revêt pas une importance capitale aux yeux de Challandés. «J'attends avant tout de mes joueurs une performance individuelle au top. Et si nous déployons toute notre énergie positive et nous jouons tactiquement juste, le résultat devrait suivre.» /si

# Voir Paris et... rentrer

## Football ■ Le Paris-Saint-Germain a demandé l'annulation pure et simple du contrat de Hakan Yakin. L'international devrait ainsi retourner à Bâle

Le Paris Saint-Germain a officiellement demandé l'annulation du contrat de transfert «désormais dénué d'objet» de Hakan Yakin. Dans des courriers adressés au joueur, à la Fédération internationale de football (Fifa), au FC Bâle, à la Fédération française de football (FFF) et à la Ligue française de football professionnel (LFP), le PSG souligne que «le joueur n'était pas apte à exercer une activité sportive de haut niveau au jour de la signature de son contrat», le 4 août.

Le PSG précise que l'international suisse a fait «une fausse déclaration le jour de sa visite médicale», le 24 juillet, en ne signalant pas qu'il souffrait de douleurs récurrentes aux adducteurs depuis plusieurs mois et qu'il «n'a pas respecté le règlement intérieur du club» en décidant de se faire opérer, le 15 août, contre l'avis médical d'experts.

### L'assurance de Gigi Oeri

Dans une clause de ce contrat, le FC Bâle se portait garant jusqu'à l'homologation du contrat de l'aptitude du joueur à exercer une activité physique. Or, précise-t-on au PSG, cela n'a pas été le cas et c'est pour cette raison que le club parisien demande une résiliation pure et simple du contrat qui n'a pas été homologué par la FFF, le joueur n'ayant pas encore obtenu son permis de travail en France.

Le montant du transfert est de 1,7 million d'euros et le PSG a déjà versé près d'un million d'euros. Mais, ce contrat ne serait pas enregistré à la Fifa car la FFF n'a pas demandé le certificat international de transfert permettant au joueur d'évoluer en Ligue 1. Hakan Yakin pourrait ainsi rejoindre avec le FC Bâle. Pour le club rhénan, rendre le million d'euros déjà versé par le PSG «est un problème secondaire qui peut trouver une solution». «Nous ne nous lancerons pas dans une interminable querelle juridique», souligne la vice-présidente Gigi Oeri.

### La contre-attaque de Murat

A Prangins, où il prépare avec l'équipe de Suisse le match contre la France, Murat Yakin donnait pour acquis le retour de son frère à Bâle. «Son cœur a toujours battu pour le FC Bâle. Je ne vois aucun problème qui pourrait contrarier son retour» lâchait-il. Murat Yakin espère que cet épisode malheureux fera «grandir» son frère. «Il peut apprendre beaucoup de cette mésaventure. Il a été traité d'une manière inhumaine, lançait-il. Comment peut-on l'accuser de simulation alors que Vahid Halilhodzic était bien présent au Parc Saint-Jacques le 16 juillet lorsque Hakan avait dû sortir sur blessure contre Zurich? Halilhodzic a bien vu que mon frère était blessé.»



Vahid Halilhodzic posant avec Hakan Yakin: pour l'international suisse, l'aventure parisienne s'est terminée avant d'avoir véritablement débuté.

PHOTO KEYSTONE

Murat Yakin est revenu sur les liens privilégiés qui l'unissent, son frère et lui, avec le docteur Bühlmann. «Il nous suit depuis 12 ans. Nous avons une entière confiance en lui, poursuivait-il. Si l'opération a eu lieu, c'est qu'elle était nécessaire. Je rappelle qu'elle a été filmée. A Paris, ils n'ont pas hésité à dénigrer le docteur Bühlmann, comme pour sous-entendre

qu'il était le responsable de la fin de carrière de Martina Hingis...»

### Objectif Coupe de l'UEFA

Le retour de Hakan Yakin et l'affirmation de Marco Streller pourraient favoriser le transfert à Sienne de Julio Hernan Rossi. Bâle ne lâchera l'Argentin au promu de la Serie A que contre un chèque de trois millions d'euros.

Même sans Rossi, Gigi Oeri a fixé un objectif prioritaire pour le FC Bâle: être toujours en course en Coupe de l'UEFA au printemps prochain. Quant au championnat de Super League, Murat Yakin estime que la course au titre sera peut-être déjà jouée avant la rentrée de son frère agendée à la mi-septembre... /si

## A boire et à manger

### Amical ■ Le Qatar a causé du fil à retordre à Neuchâtel Xamax. Coup dur: Imaya out un mois

Encore heureux que ce match disputé à Nyon ne comportait pas d'enjeu, sinon les acteurs en seraient venus aux mains et les deux formations n'auraient pas fini à 11 contre 11. On veut bien admettre que la sélection du Qatar (80e au classement Fifa) actuellement en camp d'entraînement en Suisse comprend un effectif pléthorique de 30 joueurs et qu'un tri s'annonce inévitable, mais l'attitude de certains visiteurs a frisé la correctionnelle. A témoin les deux affreuses charges dont a été victime coup sur coup le pauvre Mangane.

En dehors leurs coups torlus à répétition, les hommes du Français Philippe Troussier ont offert une belle résistance à des Xamaxiens qui ont eu le mérite, en plus de celui honorifique de remporter la partie, d'inscrire trois jolis buts, tous marqués par des joueurs différents (Griffiths, Ojong et M'Futi). Comme annoncé, Claude Ryf a fait tourner son effectif. A noter en deuxième mi-temps les introductions des jeunes Pirelli (latéral droit) et Munoz (milieu de terrain).

Ce genre de rendez-vous a du bon. On a ainsi pu remarquer que Niakasso possède des qualités. Le Sénégalais a juste besoin de jeu. Idem pour Valente et Ojong. Le temps travaillera-t-il en leur faveur? «Il y a eu à boire et à manger, analysera l'entraîneur neuchâtelois. Mais les points positifs ont pris le dessus sur les points négatifs.»

La mauvaise nouvelle du début de semaine est qu'Imaya

est hors course. Le Japonais s'est blessé à la cheville lors de l'entraînement de lundi. Son indisponibilité va durer un mois.

### NEUCHÂTEL XAMAX - QATAR 3-2 (2-1)

Nyon, Colovray: 100 spectateurs.

Arbitre: M. Studer.

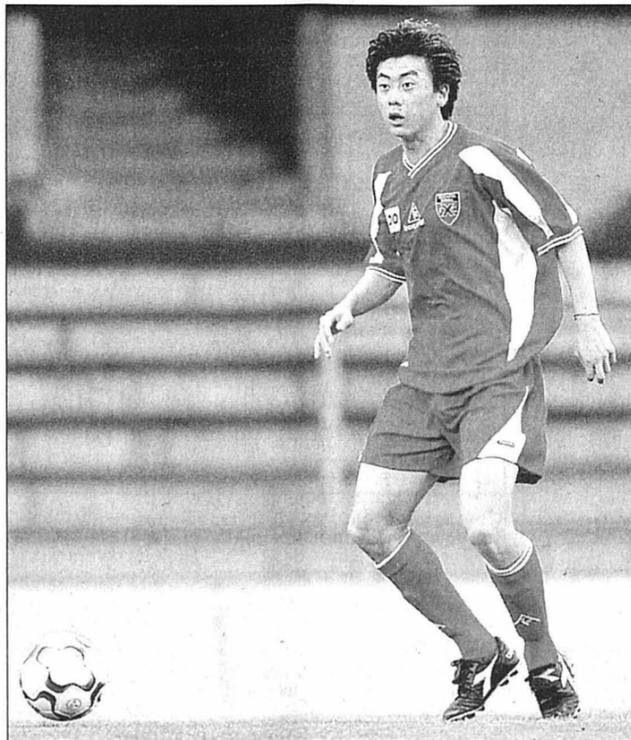
Buts: 4e Griffiths 1-0. 12e Ojong 2-0. 43e Ali 2-1. 70e Ali 2-2. 80e M'Futi 3-2.

Neuchâtel Xamax: Delay; M'Futi, Barea (46e Portillo), Daffe, Opplinger (46e Zambaz); Niakasso, Bättig (46e Munoz); Wiederkehr (46e Mangane); Va-

lente, Griffiths (46e Pirelli), Ojong.

Notes: Alkabi; Alshammari (20e Almmari), Fath (66e Mohmd), Darwish (66e Mohamed), A. Alkhater, N. Alkhater; Altamini, Rashid (46e Risk), Ahmed (46e Khalifa); Ali, Abdulla.

Notes: température estivale, pelouse dans un état correct. Neuchâtel Xamax sans Rey, Imaya (blessés), von Bergen, Margairaz (Suisse M21) ni Bettoni (laissé volontairement au repos). Tir d'Ahmed sur la latte (12e). Tête de Valente sur la latte (59e). Avertissements à Altamini (32e, faute), Khalifa (74e, faute) et Risk (78e, faute). Coups de coin: 6-3 (1-2). /GST



Un mois de repos pour Naoki Imaya.

PHOTO GALLEY

## TOUS AZIMUTS

**Mendieta prêté.** La Lazio a décidé de prêter l'international espagnol Gaizka Mendieta pour une saison, avec option d'achat, au club de Premier League anglaise de Middlesbrough. Mendieta, qui était arrivé à la Lazio il y a deux ans en provenance de Valence, avait été prêté à Barcelone la saison dernière. /si

**Meriem à Marseille.** Le milieu de terrain de Bordeaux, Camal Meriem, a été prêté pour un an à Marseille. Le joueur, âgé de 23 ans, dont le prêt est accompagné d'une option d'achat, avait été formé à Sochaux avant de rejoindre la Gironde. Camel Meriem devrait faire ses grands débuts marseillais dès samedi contre Sochaux, son club formateur. /si

**De Madrid à Bordeaux.** Le milieu de terrain espagnol Albert Celades (Real Madrid) a été prêté pour une saison à Bordeaux. Le joueur, qui aura 28 ans en septembre et a été formé à Barcelone, ne faisait pas partie de l'effectif retenu par le nouvel entraîneur du Real, le Portugais Carlos Queiroz. /si

**Coly quitte Birmingham.** Le défenseur international sénégalais Ferdinand Coly, prêté par Lens à Birmingham City la saison dernière, a quitté le club anglais après un accord avec les dirigeants. Coly avait été prêté pour six mois à Birmingham avec option d'achat en janvier, mais n'a jamais réussi à s'imposer. Le défenseur latéral, quart de finaliste de la dernière Coupe du monde avec le Sénégal, n'a disputé que deux matches avec Birmingham. /si

**Sans Nesta ni Zanetti.** L'équipe d'Italie devra se passer des services du défenseur Alessandro

Nesta (Milan AC) et du milieu de terrain Cristiano Zanetti (Inter) pour le match amical qui l'opposera ce soir à l'Allemagne. Les deux joueurs souffrent de problèmes musculaires. /si

**Succès russe.** Moscou. Match amical M21: Russie - Allemagne 2-1 (0-1). La Russie accueillera son homologue suisse, le 9 septembre prochain, pour le compte des qualifications pour le championnat d'Europe. /si

**A l'amende.** Les dirigeants de Sturm Graz, équipe entraînée par l'ancien sélectionneur suisse Gilbert Gress, ont décidé de mettre les joueurs à l'amende pour mauvais résultats. Chaque professionnel devra s'acquitter de la somme de 727 euros. En six matches, Sturm Graz compte cinq défaites et un nul. /si

**Amicalement vôtre.** A Meyrin. Servette - Al Whada Sports (EAU) 3-1 (1-0). Buts: 37e Obradovic 1-0. 79e Weber 2-0. 86e Bachnir 2-1. 87e Weber 3-1. Notes: Al Whada est entraîné par l'ancien technicien de Marseille et d'Ajaccio Rolland Courbis et compte dans ses rangs l'ex avant-centre de Neuchâtel Xamax et Grasshopper, le Roumain Viorel Moldovan. A Bellinzona. Bellinzona - Harvard University (EU) 4-1 (2-0). Buts pour Bellinzona: Raso, Favre, Santillo, Gigantelli (penalty). /si

**L'Eire s'impose.** A Dublin. Eire - Australie 2-1 (0-0). Buts: 49e Viduka 0-1. 74e O'Shea 1-1. 81e Morrison 2-1. Notes: le Bâlois Chipperfield a joué dans les rangs de l'Australie. A Esch-sur-Alzette (Lux). Luxembourg - Malte 1-1 (0-0). Buts: 53e Strasser (penalty) 1-0. 55e Giglio 1-1. /si

# Sous le soleil exactement...

Laissez-vous séduire par la chaleur du soleil. Les faits sont convaincants!

Les installations solaires sont:

**1. vite montées**

Pour un équipement compact standardisé, une journée suffit.

**2. modernes**

Toit ou murs: les installations solaires font bonne figure! Pour votre plaisir... et celui de l'environnement.

**3. sûres**

La technique est éprouvée et maîtrisée. Le professionnel du solaire garantit une installation dans les règles de l'art.

**4. idéales en tandem**

Soyez toute l'année au chaud, avec deux tiers de soleil et un tiers de chauffage (gaz naturel, mazout, bois ou pompe à chaleur).

**5. avantageuses**

L'énergie du soleil est gratuite: profitez-en à volonté! Et n'oubliez pas que les subventions cantonales peuvent nettement diminuer vos frais d'investissement.

**6. une déclaration d'indépendance**

Les prix du fioul et du gaz vous laissent froid...

Voir, comprendre, décider!  
Présentation d'installations, documentation, réponses de spécialistes à vos questions: Cernier, samedi-dimanche 23 et 24 août, Jardin de l'énergie (Fête la Terre).

**Infos supplémentaires**

Vous trouverez dans le dossier d'information «Le solaire, évidemment!» de nombreuses informations et des conseils destinés aux propriétaires de maison. Veuillez me faire parvenir \_\_\_ dossier(s) «Le solaire, évidemment!».

Avec le soutien de:



Nom \_\_\_\_\_  
Prénom \_\_\_\_\_  
Rue/N° \_\_\_\_\_  
NPA/Lieu \_\_\_\_\_  
E-Mail \_\_\_\_\_

A retourner à: SWISSOLAR, Case postale 9, 2013 Colombier 028-409396/DUO

**immobilier à vendre**

Office des poursuites et des faillites du Jura bernois-Seeland, agence de Courtelary

## Vente aux enchères publiques d'une maison familiale (unique séance d'enchères)

Le jeudi 18 septembre 2003 au Restaurant de la Gare à Cortébert à 15 heures aura lieu dans le cadre d'une poursuite en réalisation de gage immobilier, la vente aux enchères publiques de l'immeuble ci-après décrit:

Ban de Cortébert, feuillet no 884, bâtiment, cour, jardin, installation, 795 m<sup>2</sup>, Les Vernayes 7.

Valeur officielle: Fr. 242.300.-  
Valeur incendie: Fr. 494.800.-  
Valeur vénale: Fr. 280.000.- (estimation de l'expert)

**Description de l'immeuble**

Maison familiale datant de 1946, implantée au sud-est du village, sur une belle parcelle, terrain plat comprenant 5 chambres à coucher, séjour, salle à manger avec cheminée française, cuisine agencée habitable, deux salles de bains, salle de jeux, buanderie au sous-sol, chaudière à mazout, citerne de 7500 litres, accès facile, bon dégagement, bon ensoleillement, situation tranquille.

Visite de l'immeuble: Mercredi 3 septembre 2003 à 14 heures (rendez-vous sur place).

M. Ch. Eschmann de l'Office des poursuites et des faillites du Jura bernois-Seeland donne volontiers des renseignements sur les conditions de vente par téléphone au numéro suivant: 032 344 59 27.

Office des poursuites et des faillites du Jura bernois-Seeland Agence de Courtelary

005-292637

**Solution du mot mystère**

GALLÉRIE

**immobilier à louer**



À LOUER

www.gerancia-bolliger.ch

Gerancia & Bolliger S.A.

**À LA CHAUX-DE-FONDS Appartements de 2 pièces et de 3 pièces à proximité du magasin Carrefour**

Equipés d'une cuisine, d'un hall avec armoires, d'une salle de bains-WC, d'un balcon. L'immeuble possède des dépendances, un ascenseur et une lessiverie.

(Attestation HLM obligatoire) Libres tout de suite.

Situation: Blaise-Cendrars 7.

Pour tous renseignements, s'adresser à: Gerancia & Bolliger S.A. Av. Léopold-Robert 12 Tél. 032 911 90 90 2300 La Chaux-de-Fonds info@gerancia-bolliger.ch



132-136128

**GERIMMO SA**

GÉRANCE IMMOBILIÈRE

**A LOUER à La Chaux-de-Fonds**

1/2 pièce

- Rue de la Tuilerie
- 1 chambre, 1 cuisine, 1 salle de bains/WC, 1 cave et 1 balcon.
- Loyer: Fr. 550.- charges comprises
- Libre dès le 1<sup>er</sup> novembre 2003

Av. L.-Robert 31 • La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 913 59 70  
E-mail: info@gerimmo.ch



A louer tout de suite ou à convenir Rue du Verger 22 au Locle

**Appartements de 2, 4 et 4 1/2 pièces**

AZIMUT SA, Membre SVIT/USFI  
Tél. 032 731 51 09

028-409391

**enchères immobilières**

OFFICE DES FAILLITES

### VENTE DE PLACES DE PARC DANS GARAGE COLLECTIF À CORTAILLOD

Date et lieu de l'enchère: le mardi 9 septembre 2003 dès 9 heures, à Cernier, rue de l'Épervier 4, Office des faillites, Salle des Conférences.

Cadastre de Cortaillod

Désignation des parts de copropriété à vendre:

**Bien-fonds:** C 5874, 1/16 de part de copropriété sur l'immeuble no 5871/E.  
Estimations: cadastrale 2001 : Fr. 11.000.-  
de l'expert : Fr. 16.000.-

**Bien-fonds:** C 5875, 1/16 de part de copropriété sur l'immeuble no 5871/E.  
Estimations: cadastrale 2001 : Fr. 11.000.-  
de l'expert : Fr. 16.000.-

**Bien-fonds:** C 5876, 1/16 de part de copropriété sur l'immeuble no 5871/E.  
Estimations: cadastrale 2001 : Fr. 11.000.-  
de l'expert : Fr. 16.000.-

**Bien-fonds:** C 5877, 1/16 de part de copropriété sur l'immeuble no 5871/E.  
Estimations: cadastrale 2001 : Fr. 11.000.-  
de l'expert : Fr. 16.000.-

**Bien-fonds:** C 5878, 1/16 de part de copropriété sur l'immeuble no 5871/E.  
Estimations: cadastrale 2001 : Fr. 11.000.-  
de l'expert : Fr. 16.000.-

**Bien-fonds:** C 5880, 1/16 de part de copropriété sur l'immeuble no 5871/E.  
Estimations: cadastrale 2001 : Fr. 11.000.-  
de l'expert : Fr. 16.000.-

**Bien-fonds:** C 5881, 1/16 de part de copropriété sur l'immeuble no 5871/E.  
Estimations: cadastrale 2001 : Fr. 11.000.-  
de l'expert : Fr. 16.000.-

**Bien-fonds:** C 5882, 1/16 de part de copropriété sur l'immeuble no 5871/E.  
Estimations: cadastrale 2001 : Fr. 11.000.-  
de l'expert : Fr. 16.000.-

**Bien-fonds:** C 5883, 1/16 de part de copropriété sur l'immeuble no 5871/E.  
Estimations: cadastrale 2001 : Fr. 11.000.-  
de l'expert : Fr. 16.000.-

**Bien-fonds:** C 5886, 1/16 de part de copropriété sur l'immeuble no 5871/E.  
Estimations: cadastrale 2001 : Fr. 11.000.-  
de l'expert : Fr. 16.000.-

**Bien-fonds:** C 5887, 1/16 de part de copropriété sur l'immeuble no 5871/E.  
Estimations: cadastrale 2001 : Fr. 11.000.-  
de l'expert : Fr. 16.000.-

**Désignation du bien-fonds de base**

Bien-fonds PPE 5871/E, 236/1000 de part de copropriété sur l'immeuble no 5803 avec droits spéciaux sur: S. sol: Garage 357 m<sup>2</sup>, surface totale indicative 357 m<sup>2</sup>.

**Désignation de l'immeuble**

Bien-fonds 5803, plan folio 102, Petite Fin, jardin 519 m<sup>2</sup>, accès-place 148 m<sup>2</sup>, habitation no de construction 317, Chemin des Jordils 10, 224 m<sup>2</sup>, garage BS 280 m<sup>2</sup> no de construction 316, Chemin des Jordils.

Lieu de situation: Chemin des Jordils 10, 2016 Cortaillod.

Les parcelles susmentionnées sont vendues séparément dans l'ordre susindiqué.

Les conditions de vente comprenant l'état des charges et le rapport d'expertise seront déposés au bureau de l'office dès le 13 août 2003. Elles resteront à disposition des intéressés jusqu'au jour de la vente.

Les enchérisseurs devront se munir d'une pièce d'état civil (acte de naissance, livret de famille) ou d'un passeport, et pour les sociétés, d'un extrait récent du Registre du commerce. Ils sont rendus attentifs aux dispositions de la loi fédérale du 16.12.1983 (LFAIE).

Renseignements: Office des faillites Cernier - tél. 032 854 42 50.

Visite: le lundi 25 août 2003 à 15 heures sur place.

Office des faillites

028-406404/DUO

**À VENDRE**

Dans le joli village de Savagnier

**Très belle maison d'un style original qui enchantera ses futurs propriétaires**

Rez: 1 chambre à coucher - 1 WC - 1 salle de bains  
1<sup>er</sup>: Cuisine agencée ouverte sur le salon - 1 chambre ou bureau  
2<sup>e</sup>: 2 chambres à coucher - 1 salle de bains

Joli jardin devant la maison fleuri et arborisé.  
Fonds propres nécessaires pour traiter Fr. 76 000.-.  
Affaire à saisir!

espace & habitat

Tél. 032 913 77 77 ou 76  
www.espace-et-habitat.ch

132-136317/DUO

**immobilier à louer**

**En co-location**

avec JF, souvent absente

**app. 3 1/2 pièces**

au Locle, part. meublé et aménagé.  
Fr. 380.- p.m. incl.  
Tél. 056 222 45 61 ou 078 606 59 86

120-756093

**Gérance Charles Berset SA**



**À LOUER**

La Chaux-de-Fonds

**3 pièces**

**Rue Jardinière:** Joli appartement libre au 1er octobre composé de cuisine avec buffets, salon, 2 chambres, salle de bains-WC, vestibule. Loyer de Fr. 728.- charges comprises.

**Rue Numa-Droz:** Beau logement rénové dernièrement avec cuisine agencée. Proche des transports publics, des écoles et de commerces. Libre au 01.10.03. Loyer de Fr. 855.- c.c.

**Rue du Progrès:** Appartement partiellement rénové composé de cuisine agencée, salon, 2 chambres, salle de bains-WC, vestibule. Libre au 01.09.03. Loyer de Fr. 810.- ch. comprises.

www.berset-gerance.ch

Jardinière 87 - 2301 La Chaux-de-Fonds

Tél. 032 913 78 35 - Fax 032 913 77 42

MEMBRE UNPI

132-136355



**La base du succès pour votre annonce!**

L'EXPRESS L'Impartial Le Quotidien Jurassien LE JOURNAL

LES QUATRES FOULÉES

## Populaires et champions

Voilà c'est fait, tout le monde a repris le collier, même les écoliers. Ce soir, ce sera au tour des participants à la grande épreuve populaire jurassienne, les Quatre Foulées, de se mettre en piste. Pour la 11e fois, les Ski-clubs des Franches-Montagnes sont prêts pour assurer le déroulement parfait de leur belle compétition estivale. Les organisateurs affichent un sourire confiant. Bernard Gacond, le préposé aux inscriptions, a déjà reçues 375 (dont 170 du canton de Neuchâtel) soit une bonne vingtaine de plus que la veille de l'édition précédente. «Nous pouvons prévoir environ 500 concurrents», déclare Bernard Gacond. Cette participation suffit amplement à notre bonheur. Nous tenons absolument à recevoir tous ces athlètes déçimement et à leur assurer un minimum de confort.»

### Avec Joly et Frésard

Parmi ces inscrits figure une grande majorité de populaires, mais aussi les vainqueurs des deux dernières éditions, Angéline Joly et Christophe Frésard, ainsi que le Portugais des Breuleux, Elvas Aires, Monsieur Quatre Foulées, avec ses cinq victoires, la toujours jeune Marie-Claude Châtelain, détentrice de trois succès, Mariette Gogniat, victorieuse en 2000, Jean-Pierre Wahli, Vincent Feuz, Walter Jenni, ainsi que des quinquagénaires, Alain Vuilleumier, le légendaire Albrecht Moser et Jean-Pierre Schwab, toujours capables de figurer aux avant-postes de l'impressionnant peloton.

Pour l'instant, les organisateurs sont sans nouvelles de Jean-Michel Aubry, vainqueur en 1997, de Jacques Rérat, de Sébastien Gobat, la révélation de l'an dernier, de l'espoir Stéphane Joly, tous de grands animateurs des dernières éditions. A la suite de l'incroyable deuxième rang conquis à Zinal, Angéline Joly sera bien sûr la grande attraction de ces Quatre Foulées qu'elle s'apprête à dominer de la tête et des épaules comme elle l'a fait ces dernières années.

### Des Breuleux aux Bois

Pour la première étape entre Les Breuleux et Les Bois (11,2 km), la mise en jambe sera un peu brutale avec, dès Les Vacheres, l'ascension jusqu'au Peuchapatte, la plus haute commune du canton du Jura, à près de 1150 m d'altitude. La descente ramènera les coureurs au Cerneux-Veusil, puis, par les magnifiques pâturages de La Tuilerie et de La Chaux-d'Abel, ils rejoindront Les Bois. Tous les départs sont fixés à 19 h. Il sera encore possible de s'inscrire sur place. La suite du programme se présente comme suit: Les Bois - Le Noirmont (11,7 km, mercredi 27 août), Le Noirmont - Saignelégier (10,6 km, mercredi 3 septembre) et Saignelégier - Les Breuleux (11,7 km, mercredi 10 septembre).

Renseignements: Marcel Dubois, Les Breuleux, tél. 032 954 18 03. Inscriptions: Bernard Gacond, tél. et fax 032 951 26 85. E-mail: bgacond@bluewin.ch. /AUJ

**BANCO JASS**

♥ 6, 8, 10, V    ♦ 8, 9, 10  
♣ 6, 9, R    ♠ 7, R

# Qui n'avance pas recule

Course à pied ■ La huitième édition du Défi du Val-de-Travers est placée sous le signe des nouveautés. Objectif avoué: atteindre les 2003 participants

Par  
Thomas Truong

Il est bien connu l'adage: qui n'avance pas recule. Il est dans la tête de Patrick Christinat, le président du Défi du Val-de-Travers, il fait avancer les 28 personnes du comité et les 600 bénévoles qui se dévouent pour cette formidable compétition traversant les 11 communes de la région et passant par les 10 plus beaux points touristiques. Le budget

est passé de 165.000 à 155.000 francs en une année. Rien de dramatique pour la huitième édition d'une épreuve dont les responsables privilégient les bonnes idées plutôt que les gros moyens financiers. Ils espèrent atteindre la barre des 2003 participants.

**Les parcours** Le Défi de 72 km, le relais 2 x 36 km, le marathon de 42 km et le semi-marathon de 21 km ne bougent pas. Par contre, une étape du Défi (12 km, 230 m de déniv-

lation, départ samedi à 17 h de Couvet) et un power walking (5 ou 12 km à choix, départ samedi à 14 h de Couvet) viennent se greffer au programme. «L'étape du Défi sert à enlever l'image un peu élitiste qui colle à notre compétition», explique Patrick Christinat. Il y aura aussi la possibilité de progresser d'une année à l'autre en passant de 12 à 21 puis 42 km. Pour ce qui est du power walking, il marche très fort en Suisse alémanique. C'est même une activité soutenue par le Conseil

fédéral qui veut une population suisse en forme. Chacun pourra marcher à la vitesse qu'il veut. Il y aura un classement par ordre alphabétique.»

**Les jeunes** Le départ du Défi jeunesse sera donné vendredi à 18 h de Couvet. Mais les activités ne s'arrêtent pas à la course.

«Les enfants auront la possibilité de se faire maquiller», promet le président du Défi du Val-de-Travers. Ils pourront aussi être pris en photo et recevoir leur portrait sous forme de carte postale. Il y aura un lâcher de ballons et le soir, des reflets filmés de la courses seront projetés sur un écran géant. Les adultes pourront aussi se voir sur écran géant le samedi soir. Ambiance garantie!

**Les technologies** Le Défi du Val-de-Travers vit avec son temps. Pour ceux qui veulent s'informer avant l'épreuve (il est toujours possible de s'inscrire sur place), ils pourront

trouver leur bonheur à l'adresse [www.defi-vdt.ch](http://www.defi-vdt.ch) sur Internet. Pour les souvenirs, il y aura la possibilité d'acheter un DVD d'une durée d'environ quarante minutes sur la course. Enfin, les curieux qui veulent tout savoir tout de suite pourront suivre la course en direct en envoyant un message au 939 START DEFI NEWS avec leur téléphone portable.



**Les décorations** Il y a un concours qui ne sort pas de la tradition et qui est du plus bel effet visuel. Il s'agit de celui qui consiste à décorer de la façon la plus originale un stand de ravitaillement. «Cela amène encore plus d'animation», se réjouit Patrick Christinat. Le gagnant empoche 800 francs, le deuxième 500 et le troisième 300. Après l'hôtel, le Moyen Age ou encore les Schtroumpfs, que vont bien pouvoir inventer les clubs cette année? /TTR



Les jeunes au Défi du Val-de-Travers sont chouchoutés.

PHOTO ARCH-GALLEY

## Objectif atteint

Gymnastique ■ Les Suissesses ont bien réussi leurs Mondiaux

Les Suissesses ont atteint leur objectif lors des Mondiaux à Anaheim, en prenant le 20e rang du concours par équipes. La Glaronaise Melanie Marti a en outre décroché une qualification individuelle pour les JO d'Athènes. L'équipe de Suisse féminine, qui a totalisé 136,958 points, a ainsi amélioré son classement de neuf places par rapport aux derniers Mondiaux. «Tous nos buts ont été atteints» se réjouissait Ruedi Hediger, chef du sport d'élite suisse. «Je suis plus que satisfait, lançait pour sa part l'entraîneur en chef Eric Demay. Notre but était de réussir plus de 136 points, et nous y sommes parvenus malgré les nombreuses blessures ayant précédé les Mondiaux.» D'après Demay, jamais son équipe n'avait réussi un aussi bon concours.

### «Une énorme surprise»

Agée de 17 ans, Melanie Marti est la grande gagnante de cette compétition par équipes dans le camp helvétique. La Glaronaise est en effet assurée de participer aux JO d'Athènes, alors qu'elle aurait dû lutter pour un des deux tickets disponibles si l'équipe nationale avait terminé entre le 12e et le 18e rang. Seule Suissesse à

ne pas avoir chuté durant la compétition, elle a pris le 51e rang du concours individuel, avec un total de 34,925 points.

«C'est une énorme surprise pour moi. Je me suis concentrée sur la compétition par équipes, sans penser à une éventuelle qualification individuelle pour les JO» relevait Melanie Marti. Outre la Glaronaise, Ariella Kaeslin (34,024 points) et Danielle Englert (33,961) ont également réussi de belles prestations individuelles. Ariella Kaeslin sera la première remplaçante pour les JO d'Athènes. Championne de Suisse en titre, la Vaudoise Annelore Collaud (33,112 points) a en revanche déçu, chutant tant à la poutre qu'aux barres asymétriques.

### Deux désertions

Deux athlètes cubains, Tamayo Leon et Michel Brito Ferrer, ont par ailleurs quitté leur délégation et ont émis le souhait de demeurer aux Etats-Unis. Ferrer, qui s'est réfugié dimanche au domicile de son oncle à Los Angeles, a été rejoint avant-hier par Leon. La décision de Ferrer de quitter la délégation cubaine lors des Mondiaux était planifiée, a expliqué son oncle, qui était venu le chercher dimanche à l'hôtel de l'équipe cubaine. /si

## Images de Patagonie

Comme chaque année, une conférence aura lieu vendredi soir à Couvet. Sur le coup de 21 h 30, Jean-François Robert - dit P'tit Louis - présentera un diaporama d'une cinquantaine de minutes sur la Patagonie (région du sud de l'Argentine). «Nous avons ouvert une voie dans la région», explique le Chaux-de-Fonnier.

Il s'agit d'escalade artificielle. Nous étions trois et nous avons gravi 1000 m de dénivellé en 12 jours. J'ai fait les photos et j'en présenterai environ 300. Le tout sera accompagné de musique et de commentaires des trois participants.»

Des images qui devraient valoir le déplacement. Et en plus, l'entrée est gratuite! /TTR

## ENBREF

**ATHLÉTISME** ■ De la concurrence pour Fivaz. Le sauteur en longueur espagnol Yago Lamela a établi à Castellon la meilleure performance de l'année avec un bond à 8,53 m, lors d'un dernier test avant les championnats du monde de Paris. La concurrence sera donc rude pour le Chaux-de-Fonnier Julien Fivaz. Lamela, l'un des favoris de l'épreuve, a réalisé ainsi le deuxième meilleur saut de sa carrière, avec un vent favorable de 1,3 m/sec, à trois centimètres de son record d'Espagne. «Après ce résultat et dans son état de forme, Yago voyagera à Paris pour être champion du monde» a affirmé son entraîneur Rafael Blanquer. /si

**Encore un forfait.** La Marocaine Nezha Bidouane, double championne du monde en titre du 400 m haies et sélectionnée pour les Mondiaux de Paris du 23 au 31 août, a déclaré forfait en raison d'une blessure au genou droit. Elle était déjà absente à la Weltklasse de Zurich, la semaine passée. /si

**CYCLISME** ■ Des places d'honneur. Les Suisses se sont illustrés lors de la 83e édition des Trois Vallées Varésines, courue sur 193 km entre Campione d'Italia et Varese. Markus Zberg a terminé à la troisième place et Oscar Camenzind à la quatrième, au terme

d'un sprint remporté par l'Italien Danilo Di Luca devant son compatriote Andrea Ferrigato. La course a aussi été marquée par une grave chute de Georg Totschnig. L'Autrichien s'est blessé au coude droit et souffre de grosses douleurs au mollet gauche ainsi qu'aux côtes. Sa saison risque d'être terminée. /si

**Revoilà Petacchi.** Alessandro Petacchi a remporté la première étape du Tour de Hollande à Rotterdam. Au terme des 184,9 km au départ de Middelburg, l'Italien a devancé au sprint l'Allemand Erik Zabel et l'Australien Robbie McEwen. Pour Petacchi, qui s'empare du maillot de leader de l'épreuve, il s'agit de la 18e victoire cette saison, la 23e si l'on tient compte des critères de l'après-Tour de France. /si

**Rous en champion.** Le champion de France Didier Rous a remporté en solitaire la première étape du Tour du Limousin, courue sur 157,7 km entre Limoges et Saint-Junien. Son coéquipier fribourgeois Pierre Bourquenoud a terminé 78e, à plus de 17 minutes. /si

**TENNIS** ■ Wawrinka seul rescapé. Stanislas Wawrinka (ATP 215) sera présent au deuxième tour du Challenger de Genève. Vainqueur à San Benedetto dimanche dernier, le Vaudois n'a connu aucune

difficulté pour venir à bout du Russe Yuri Schukin (ATP 234), s'imposant 6-2 6-2. Wawrinka se mesurera en huitièmes de finale au Tchèque Ivo Minar (ATP 406), vainqueur surprise du Français Richard Gasquet (ATP 126) au premier tour. Le champion juniors de Roland-Garros sera le seul rescapé suisse. Jean-Claude Scherrer (ATP 393) a en effet connu le même sort que Stéphane Bohli (ATP 286), éliminé la veille, s'inclinant 7-6 (11-9) 6-2 face à l'Espagnol Gorka Fraile (ATP 316). /si

**Sur les traces de Federer.** Quatre Suisses sont engagés dans les qualifications de l'US Open, qui débutera lundi prochain à Flushing Meadows: Marc Rosset (ATP 129), Ivo Heuberger (ATP 131), George Bastl (ATP 213) et Yves Allegro (ATP 272). Michel Kratochvil (ATP 155) a, en revanche, fait l'économie d'un voyage à New York. Marc Rosset affrontera au premier tour l'Américain Kevin Kim (ATP 248), Ivo Heuberger l'Autrichien Julian Knowle (ATP 168), George Bastl le ressortissant de Taïwan Yen-Hsun Lu (ATP 216) et Yves Allegro le Tchèque Robin Vik (ATP 246). Seul Suisse admis pour l'instant dans le tableau final, Roger Federer a été désigné tête de série No 2 derrière Andre Agassi. Le tirage au sort de l'US Open sera effectué mercredi à midi à New York (18 h en Suisse). /si

**HÔTEL FLEUR DE LYS**  
**Trattoria Toscana**  
cherche  
**1 sommelier(ère)**  
Avec connaissances  
du service  
Prendre contact par tél.  
au 032 913 37 31

132-136293

Cabinet dentaire dynamique  
à La Chaux-de-Fonds  
cherche  
**assistante  
dentaire**  
Ecrire sous chiffres  
E 132-136311 à Publicitas SA,  
case postale 2054,  
2302 La Chaux-de-Fonds.

132-136311/DOU

**Station service ESSO**  
**Le Locle**

cherche de suite

**UNE VENDEUSE-  
CAISSIÈRE**

à 50% avec 2 week-ends par mois

Photo bienvenue.

Offre manuscrite à:  
Esso Le Locle  
Rue de la Côte 2  
2400 Le Locle

132-136102



028-409395/DOU

Un savoir-faire et une motivation au service de l'innovation et de la croissance

CSM Instruments SA développe, fabrique et commercialise des instruments de mesure des propriétés mécaniques des matériaux. Utilisant des technologies de pointe, ces instruments génèrent des micro-forces et mesurent des nanomètres.

Nous cherchons pour une entrée rapide, la personne ayant les connaissances et l'expérience lui permettant d'assumer le rôle de

**Responsable des Achats et de la Gestion des stocks**

Dans cette fonction, vous serez chargé(e) de gérer de manière autonome l'achat de nos composants électroniques et mécaniques pour notre production d'instruments de mesure ainsi que de la réalisation d'appels d'offre auprès de nos fournisseurs (volume annuel d'achat: environ 2,5 mios de francs suisses).

De bonnes connaissances d'anglais sont indispensables. L'allemand serait un atout.

Vous serez également en charge de la gestion de nos stocks de composants et de produits finis, ainsi que du contrôle des coûts afférents. La pratique des outils de GPAO (idéalement Infor) serait un avantage.

Nous vous offrons l'occasion de travailler au sein d'une équipe performante, reconnue sur le marché international. Votre autonomie vous permettra d'exprimer créativité et responsabilité.

Intéressé(e)? N'hésitez pas à nous faire parvenir votre dossier complet qui sera traité en toute confidentialité.

**CSM Instruments SA**

Rue de la Gare 4, CH-2034 Peseux,  
Tél. +41 32 557 56 00 - Fax : +41 32 557 56 10  
www.csm-instruments.com



Cherche

**SERVEUSE ou VENDEUSE**  
à 50%

**et DAME DE BUFFET**  
à 100%

de mercredi à dimanche,  
dès début septembre.  
Tél. 032 968 47 72

132-136291

**BÂTIMENT**

Pour des entreprises de la  
région, nous cherchons des:

**Maçons  
OU  
aides-maçons**

Avec expérience.

Contactez P. Guisolan.

**KELLY BIEN PLUS QU'UN JOB!**

SERVICES

028-409417

Av. Léopold-Robert 65  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 910 55 10

La Fondation *l'enfant c'est la vie*

met au concours un poste d'

**Educateur spécialisé**

**Pour la Maison d'enfants de Belmont à Boudry**  
**Poste à 100%**

**Votre profil:**

- formation complète d'éducateur spécialisé ou titre équivalent;
- expérience professionnelle, si possible en internat;
- motivé par le travail avec des enfants et adolescents;
- esprit d'initiative;
- en possession du permis de conduire.

**Nous offrons:**

- un poste d'éducateur spécialisé dans une institution accueillant des enfants et adolescents;
- une collaboration au sein d'une équipe dynamique et pluridisciplinaire;
- des responsabilités pratiques et pédagogiques à assumer dans une institution en réorganisation.

**Conditions et traitement:** selon la CCT ANTES-ANMEA.

**Entrée en fonctions:** 1<sup>er</sup> octobre 2003 ou à convenir.

Si vous êtes intéressés, veuillez adresser une lettre de motivation manuscrite accompagnée d'un curriculum vitae et d'une photo jusqu'au 31 août 2003 à M. P.-A. Thiébaud, directeur du secteur enfance et adolescence, Maison de Belmont, 2017 Boudry. Tél. 032 842 10 05.

Si vous désirez des renseignements:

- M. P.-A. Thiébaud: 032 842 10 05
- M. S. Jeannot, responsable pédagogique: 079 251 64 10.

René Schmidlin SA

Les artisans des technologies modernes

Notre entreprise est spécialisée, depuis, 25 ans, dans la réalisation de produits horlogers haut de gamme, essentiellement des composants pour la joaillerie et les boîtes de montres soignées en métaux précieux.

**• 1 RESPONSABLE CNC & MÉCANIQUE**

**Tâches:**

- Mise au point & validation de nouveaux produits
- Soutien technique à la production courante
- Formation du personnel

**Profil:**

- CFC de mécanicien ou équivalent
- 5 années d'expériences dans une fonction similaire
- Bonne connaissance des techniques d'usinage
- Utilisation de fraiseuse 5 axes simultanés & tour CNC
- Programmation avec FAO

**• 1 CONSTRUCTEUR-PROGRAMMEUR CNC**

**Tâches:**

- Définir, concevoir & industrialiser les produits de l'habillement horloger
- Réaliser les programmes des CNC

**Profil:**

- Technicien ET ou équivalent
- 5 années d'expériences dans une fonction similaire
- Utilisation courante de systèmes CAO & FAO

**• 1 SERTISSEUR**

**Tâches:**

- Sertissage manuel de pierres précieuses sur composants préparés CNC
- Travail sur acier, or & platine

**Profil:**

- Quelques années d'expériences avec le binoculaire
- Soigneux, méticuleux, flexible (petites à moyennes séries)
- Ouvert à l'innovation et sachant travailler en petite équipe

**• 1 OPÉRATEUR-RÉGLEUR**

**Tâches:**

- Réglage et production de petites à moyennes séries
- Auto-contrôle

**Profil:**

- Quelques années d'expériences
- Ouvert à travailler en deux équipes selon la charge
- Notion de fabrication d'outils sur Ewag serait un avantage

**Nous vous offrons:**

- Une activité intéressante et diversifiée où vos compétences seront mises en valeur
- Des locaux climatisés et des équipements modernes
- L'horaire libre

**Vous postulation:**

Veuillez SVP nous adresser votre dossier comprenant votre curriculum vitae jusqu'au 15.09.03 au plus tard.

René Schmidlin SA - Ressources Humaines

Collège 92 - 2300 La Chaux-de-Fonds - Tél. 032 967 9922 - Fax 032 967 9932  
e-mail: mlino@rene-schmidlin.ch

REPUBLIQUE  
ET CANTON  
DE NEUCHÂTEL

028-409235/DOU

OFFRES PUBLIQUES D'EMPLOI DES DÉPARTEMENTS  
DE L'ADMINISTRATION CANTONALE:

**Collaborateur(trice) administratif(ve)**

à temps partiel (50%)

pour le service des établissements spécialisés (SES).

Le SES a pour mission de subventionner et de superviser les établissements spécialisés pour enfants, adolescents, adultes en difficulté sociale et personnes handicapées du canton.

**Activités:** divers travaux de secrétariat: prise de procès-verbaux; passation de factures sur SAP; réception téléphonique; contrôle et mise à jour de listes diverses (salaires, pensionnaires, statistiques); établissement de documents sur canevas types; création de dossiers; correspondance; photocopies; classement.

**Profil souhaité:** Formation commerciale (CFC d'employé(e) de commerce ou titre équivalent); maîtrise des outils informatiques bureautiques (Word, Excel, la connaissance de SAP serait un avantage); maîtrise de l'orthographe; aisance avec les chiffres; rigueur, polyvalence et discrétion.

**Lieu de travail:** Neuchâtel

**Entrée en fonction:** de suite ou à convenir

**Délai de postulation:** 3 septembre 2003

**Renseignements:** Mme Rachel Montandon, gestionnaire, tél. 032 889 84 95

**Aide-concierge**

pour le siège de l'administration cantonale, Château de Neuchâtel

**Activités:** entretien et nettoyage des bâtiments au sein d'une équipe ad hoc.

**Profil souhaité:** expérience dans le domaine du nettoyage; sens de la collaboration; bonne présentation; entregent et disponibilité.

**Lieu de travail:** Neuchâtel

**Entrée en fonction:** à convenir

**Délai de postulation:** 3 septembre 2003

**Renseignements:** Service de l'intendance des bâtiments, tél. 032 889 44 62

**Inspecteur(trice) du bétail de district**

à temps partiel (5 à 15%)

pour le service vétérinaire cantonal

**Activités:** contrôle des expositions, marchés, estivage et transhumance du bétail; surveillance et maintien du séquestre d'exploitation; suppléance de l'inspecteur cantonal du bétail; conseils aux agriculteurs dans le domaine du trafic du bétail.

**Profil souhaité:** connaître le bétail, suivre le cours de formation et réussir l'examen, être disponible, connaître l'informatique, disposer d'un accès à Internet.

**Engagement:** mandat de droit privé rémunéré selon tarif officiel

**Lieu de travail:** districts de Neuchâtel et Boudry (être domicilié dans un de ces districts serait idéal)

**Entrée en fonction:** novembre 2003

**Délai de postulation:** 3 septembre 2003

**Renseignements:** Service vétérinaire cantonal, tél. 032 889 68 60

Les places mises au concours dans l'Administration cantonale sont ouvertes indifféremment aux femmes et aux hommes. Pour les postes mis au concours ci-dessus, les offres de service manuscrites, précisant le poste recherché, accompagnées d'un curriculum vitae, ainsi que des copies de diplômes et de certificats, doivent être adressées à l'adresse suivante: Service des ressources humaines de l'Etat, rue du Musée 1, case postale 2316, 2001 Neuchâtel.

Bureau d'études techniques et concepts d'ingénierie électrique en bâtiment

- courant fort et faible

- sécurité, télématique, MCR

Bd des Eplatures 46e Chasselas 11 Rte de Courgenay 55  
2304 La Chaux-de-Fonds 2000 Neuchâtel 2900 Porrentruy

cherche pour son bureau de La Chaux-de-Fonds

**un ingénieur ou maîtrise fédérale**  
responsable du bureau technique, 18 personnes

**Les tâches**

- Appui à la direction. Management
- Relations humaines et entregent
- Représentation séances, direction des travaux
- Coordination technique

**Nous demandons**

- Expérience minimum 5 ans dans le bâtiment
- Connaissances bâtiment et industrielle
- Connaissances normes SIA et CAN électro

Intéressé? Faites-nous parvenir votre offre écrite jusqu'au 27 août 2003 à l'adresse suivante:

Projelectro S.A., à l'att. de M. Jean-Pierre Ramseyer  
Bd des Eplatures 46e  
2304 La Chaux-de-Fonds  
Confidentialité garantie

28-409183

VILLE DU LOCLE

Suite à diverses mutations internes, la Ville du Locle met au concours un poste de

**TECHNICIEN(NE) ET  
EN INFORMATIQUE**

**Activités principales:**

- Gérer le réseau informatique communal;
- Dépanner et assister les utilisateurs;
- Entretien des installations informatiques.

**Exigences:**

- Etre au bénéfice d'un diplôme de technicien(ne) ET en informatique ou titre jugé équivalent;
- Avoir des connaissances des réseaux Windows NT - 2000 Server, Hardware (PC et serveurs), Systèmes d'exploitation et Suite Office de Microsoft;
- Avoir des notions de programmation sous Delphi et/ou Access ainsi que Dreamweaver serait un atout.

**Personnalité:**

- Flexible et disponible;
- Autonome;
- Sachant faire preuve d'initiative.

**Entrée en fonctions:** Immédiate ou à convenir.

Des renseignements complémentaires peuvent être obtenus auprès de M. Frédéric Daenzer, responsable informatique, tél. 032 933 85 03.

Les offres de service, accompagnées des documents usuels, sont à adresser au Service du personnel, av. du Technicum 21, 2400 Le Locle, jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre 2003.

Cette semaine, plus de

**2500**

annonces paraissent sur

**www.limpartial.ch**

cliquez sur **BAZAR**

le site d'annonces de **L'Impartial**

132-136367

**ENBREF**

**HOCKEY SUR GLACE ■ Un remplaçant de luxe.** Les Langnau Tigers ont trouvé un remplaçant de luxe pour pallier l'absence de leur attaquant slovaque Robert Petrovicky (blessé pour une durée de trois mois). En effet, Les Emmentalois ont engagé le canadien Jett Shantz (29 ans) qui compte 642 matches de NHL sous les couleurs de Chicago, de Calgary et de Colorado. L'année passée, Shantz était le coéquipier du gardien suisse David Aebischer à Colorado où il évoluait en troisième ligne d'attaque. La saison dernière en 74 parties, cet attaquant gaucher a inscrit trois buts et offert six assists. Il a signé un contrat avec les Bernois jusqu'à la fin de la saison. Néanmoins, il existe une clause libératoire, lui permettant de retourner en Amérique, valable jusqu'au 8 décembre. /si

**Un Canadien dans l'Emmental.** La Ligue suisse (LSHG) a accordé une licence provisoire de 15 jours au Canadien Mike Funk (25 ans), engagé par les Langnau Tigers. Il a ainsi pu disputer les matches amicaux contre Zoug (0-2) et contre Karlovy Vary (3-1) le week-end dernier. Funk, qui est né dans la province de Manitoba, est marié à une Suisse mais ne possède que le passeport canadien. Le club emmental, confronté à une série de blessures, serait prêt à engager le Canadien seulement s'il peut acquérir la nationalité suisse rapidement... /si

**Stoller à Langenthal.** Langenthal (LNB) a engagé le défenseur Pascal Stoller en provenance des ZSC Lions. Il s'agit de la neuvième arrivée au sein du club bernois. Stoller (31 ans), formé aux Langnau tigers, a également joué à Martigny. Il a signé un contrat d'une saison. /si

**Un renfort de marque.** Selon le quotidien alémanique «Lim-mattaler Tagblatt», Thomas Heldner évoluera sporadiquement, cette saison, en deuxième ligue. L'ancien international suisse (18 sélections), avec 460 matches de Ligue nationale à son compteur sous les maillots de Martigny, d'Ambri-Piotta, des Klotten Flyers et des Langnau Tigers, renforcera le néo-promu Urdorf. /si

**Victoire suisse.** Priedviza (Slq). M17. Tournoi international regroupant cinq pays. Première journée: Suisse - Allemagne 3-2 (1-0 2-1 0-1). Buts pour la Suisse: Zbinden, Brönnimann, Schweizer. /si

**Amicalement vôtre.** GCK Lions (LNB) - Bâle (LNA) 2-3 (1-1 0-2 1-0). Buts: Lindemann, Grieder (GCK Lions); Signorell, Stüssi, Badertscher (Bâle). Thurgovie - Fribourg (All) 5-3 (1-2 1-1 3-0). Buts pour Thurgovie: Wohlwend (2), Lamprecht, Liukkonen, Rufener. Sierre - Bienne 1-5 (1-2 0-3 0-0). Coire - Innsbruck (Aut) 5-2 (2-1 2-0 1-1). Buts pour Coire: Andrusak (2), Triulzi, John, Krüger. FR Gottéron - Amur Chabaraovsk (Rus) 3-2 (1-1 0-1 2-0). Buts pour FR Gottéron: Schneider, Hentunen, Karlberg, Ambri-Piotta - Zilina (Slq) 2-3 (1-0 1-0 0-3). Buts pour Ambri-Piotta: Fust, Celio. TPS Turku - Davos 6-3 (3-0 1-0 2-3). /si

# Un saut vers Athènes?

**Hippisme ■ Au pied du mur, l'équipe de Suisse tentera de décrocher son ticket olympique aux championnats d'Europe de sauts d'obstacle. Espoirs de podium**

Vice-championne olympique à Sydney, l'équipe de Suisse de sauts d'obstacle abattra sa dernière carte lors des championnats d'Europe de Donaueschingen (All), du 20 au 24 août, si elle entend être présente l'an prochain aux JO d'Athènes. Douzièmes l'an dernier du Prix des Nations des Jeux équestres mondiaux, Beat Mändli, Markus Fuchs et Lesley McNaught avaient manqué une première opportunité de se qualifier pour Athènes. Une possibilité que n'avaient pas laissé échapper la France, la Suède, la Belgique, l'Allemagne et la Hollande, classées aux cinq premières places à Jerez.

Le Saint-Gallois Markus Fuchs sur «Tinka's Boy», le Soleurois Willi Melliger sur «Gold du Talus», le Thurgovien Beat Mändli montant «Pozitano» et le Jurassien Steve Guerdat sur «Tepic» - le premier Romand à participer à un championnat continental depuis son père Philippe en 1987 à Saint-Gall - sont désormais placés au pied du mur: trois places sont encore disponibles pour les Européens - compte tenu de la qualification de la Grèce en tant que pays hôte - pour Athènes. La

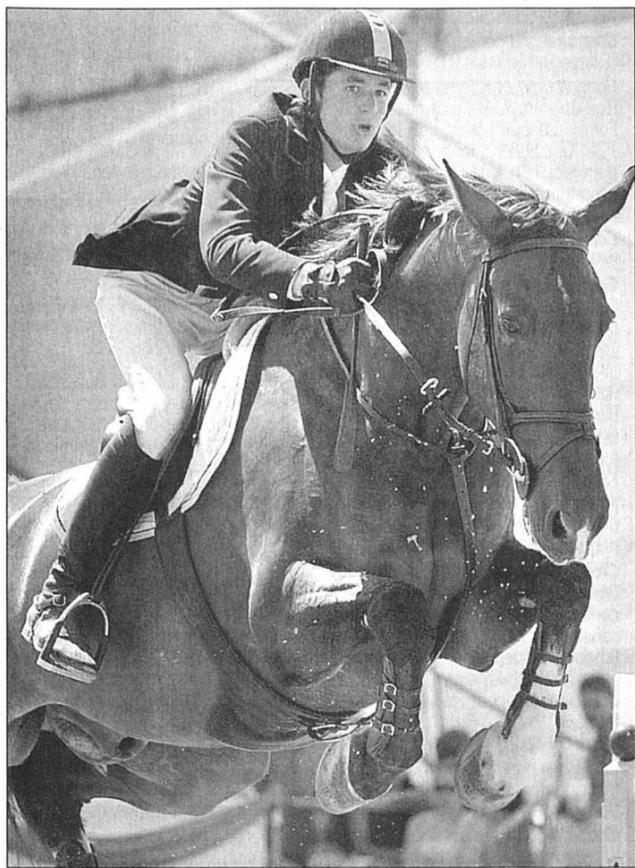
Suisse, l'Eire, la Grande-Bretagne, l'Italie et l'Espagne se disputeront ces tickets.

«L'objectif sera difficile à atteindre» affirme le chef d'équipe Rolf Theiler, qui place l'Eire, championne d'Europe en titre, la Grande-Bretagne, la France, championne du monde en titre, et l'Allemagne, qui domine les épreuves de sauts depuis de nombreuses années, parmi les favoris au titre par équipes à Donaueschingen.

**Un brillant palmarès**

La Suisse ne doit pourtant nourrir aucun complexe après un championnat d'Europe 2001 à Arnhem où elle s'était classée seulement sixième du Prix des Nations, manquant pour la deuxième fois en 20 ans après Mannheim (1997) une médaille lors du concours par équipes. La Suisse peut en effet s'appuyer sur un palmarès riche de dix médailles par équipes lors des précédents championnats d'Europe, dont trois en or, pour réussir dans son entreprise.

Avec la paire composée de Markus Fuchs, le numéro 1 mondial, et de son étalon «Tinka's Boy», la Suisse compte dans ses rangs l'un



Steve Guerdat et «Tepic»: la barre est placée haut pour les cavaliers suisses.

PHOTO KEYSTONE

des principaux prétendants à la succession de Ludger Beerbaum au titre individuel,

même si l'Allemand sera difficile à désarçonner. Vainqueur de la Coupe du monde en

2001, le Saint-Gallois n'a jamais remporté de titre européen, lui qui compte toutefois deux médailles d'argent et trois de bronze lors d'un rendez-vous continental.

Même s'il ne peut plus compter sur son formidable «Calvaro», Willi Melliger possède l'expérience des grandes compétitions - 12 médailles lors des Européens, quatre en or dont un titre individuel (1993) - pour tirer son épingle du jeu avec «Gold du Talus», un étalon français qui avait réussi un double sans faute lors du Prix des Nations de Saint-Gall.

Vice-champion olympique par équipes, Beat Mändli a réussi cinq parcours sans faute la semaine dernière à Valkenswaard avec un «Pozitano» qui demeure inconstant. Néophyte à ce niveau de la compétition, le Jurassien Steve Guerdat tentera d'imiter le Zurichois Paul Freimüller, qui avait parfaitement tenu son rang il y a deux ans en Hollande pour sa première grande compétition internationale.

Avec son hongre hollandais «Tepic», le Jurassien possède un cheval capable d'enchaîner les difficultés d'un grand championnat. /si

## Des solides ambitions

**Divers ■ Quarante-sept athlètes suisses seront engagés lors des Universiades d'été à Daegu**

La délégation suisse possède de belles chances de médailles aux 22es Universiades d'été, qui auront lieu à Daegu (CdS) du 21 au 31 août. Les 47 Helvètes engagés espèrent décrocher deux médailles et huit diplômes.

Les espoirs de podium seront particulièrement grands à l'épée. L'équipe masculine sera en effet composée de Marcel Fischer, Basil Hoffmann et Benjamin Steffen, tous membres de l'équipe nationale. Chez les dames, Diana Romagnoli-Takouk, vice-championne du monde de l'épreuve individuelle en 1999,

sera la cheffe de file d'une formation ambitieuse.

En athlétisme, la spécialiste du 800 m Laura Gerber semble capable de réaliser un exploit. Tout comme les gymnastes Christoph Schärer, Roger Sager et Mark Ramseier, qui feront tout pour faire oublier leur déconvenue des Mondiaux d'Anaheim, où ils ne sont pas parvenus à décrocher un ticket olympique. Le bilan des dernières Universiades (sept médailles et onze diplômes), disputées à Pékin il y a deux ans, sera toutefois difficile à égaler. Les Suisses seront présents dans les épreuves de natation, d'athlétisme, d'escrime, de plongeon, de judo, de gymnastique, de taekwondo et de tennis. Au total, 13 disciplines sont au programme de ces joutes, qui verront pendant dix jours environ 9000 athlètes originaires de 170 nations lutter pour la conquête de 180 médailles.

Par ailleurs, la Corée du Nord a indiqué qu'elle allait finalement participer à ces joutes. Dans un premier temps, l'engagement d'athlètes nord-coréens avait été annulé pour des raisons de sécurité insuffisante qui constituaient aux yeux des dirigeants une insulte au pays. /si

**HIPPISME ■ Rendons à César...** Une erreur s'est glissée dans les résultats du concours hippique du Quartier parus dans notre édition d'hier. Voici le classement exact: Epreuve 5, RI/A: 1. Sloane Kramer (Chézarard-Saint-Martin), «Brindille de Loze», 0/57"52. 2. Séverine Lachat (Mont-Soleil), «Calif de Colomby CH», 0/58"26. 3. Florence Piffaretti (Fenin), «Isabella III», 0/59"02. 4. Pierre Buchs (La Chaux-de-Fonds), «Ginger Season», 0/62"34. 5. Carol Maillach (Neuchâtel), «Brume B CH», 0/63"72. 6. Anouk Boryszewski (Chambrelin), «Harald V», 0/63"80. /ré.

**SKI NAUTIQUE ■ Deux médailles.** La Suisse a obtenu deux médailles aux Européens des M21 disputés à Londres. Les

Grisons Beat Gnos et Thierry Lambrigger ont respectivement décroché l'argent et le bronze de l'épreuve des figures, derrière le Français Florent Reyre. /si

**OLYMPISME ■ Satisfaction.** Le président de la commission de coordination du CIO, le Neuchâtelois Denis Oswald, a exprimé sa satisfaction sur les premières épreuves-tests qui se déroulent depuis le début du mois d'août à Athènes. «En règle générale, nous sommes satisfaits, a-t-il déclaré. Les opérations se sont bien passées.» Seules «de petites difficultés» ont été relevées mais «elles peuvent être facilement corrigées» a-t-il affirmé. M. Oswald a cité des problèmes de transmission des résultats et le placement de divers bureaux pour les athlètes et les officiels. /si

PMUR	Cheval	Poids	Jockey	Entraîneur	Cote	Perf.	NOTRE OPINION	LES RAPPORTS	
<b>Demain à Deauville</b> <b>Prix de la Croix Brisée</b> (plat, Réunion I, course 2, 1400 m 14 h 15) Cliquez aussi sur <a href="http://www.longuesoreilles.ch">www.longuesoreilles.ch</a> Seule la liste officielle du PMU fait foi	1 Datura	60	O. Peslier	C. Head	6/1	1p5p8p	1 - Un moral de gagneur.	<b>Notre jeu</b> 1* 6* 4* 7 17 11 2 3 *Bases Coup de poker 3 Au 2/4 1-6 Au tiercé pour 16 fr 1-6-X Le gros lot 1 6 18 10 2 3 4 7	<b>Hier à Cabourg, dans le Prix des Châtaigniers</b> Tiercé: 7-10-4. Quarté+: 7-10-4-2. Quinté+: 7-10-4-2-11. Rapports pour 1 franc Tiercé dans l'ordre: 2692,90 fr. Dans un ordre différent: 397,50 fr. Quarté+ dans l'ordre: 18.515,50 fr. Dans un ordre différent: 555,90 fr. Trio/Bonus (sans ordre): 77,50 fr. Rapports pour 2 francs Quinté+ dans l'ordre: 348.816,00 fr. Dans un ordre différent: 2906,80 fr. Bonus 4: 156,60 fr. Bonus 3: 52,20 fr. Rapports pour 5 francs 2sur4: 80,00 fr.
	2 Riverolino	59,5	S. Maillot	Rb Collet	10/1	4p0p5p	6 - Un favori très séduisant.		
	3 Shaft	59,5	T. Huet	G. Collet	12/1	8p2p3p	4 - Un passage obligé.		
	4 Abe-Fabe	59	T. Thulliez	J.-P. Delaporte	4/1	1p6p4p	7 - Soumillon ne doute de rien.		
	5 Philipsburg	59	Y. Lerner	C. Lerner	15/1	0p7p4p	17 - Pour Bonilla surtout.		
	6 Prince-Charmant	59	D. Boeuf	R. Gibson	8/1	2p6pTp	11 - Il peut refaire surface.		
	7 Bertie's-Lady	58	C. Soumillon	R. Crépon	10/1	0p4p8p	2 - Ses progrès sont tangibles.		
	8 Gymnote	58	A. Sanglard	M. Cesandri	20/1	7p0p0p	3 - Des espoirs légitimes.		
	9 Vaguely-Secret	58	CP Lemaire	N. Clément	22/1	7p9p0p	<b>LES REMPLAÇANTS:</b>		
	10 Real-Platin	57,5	V. Vion	S. Guillot	10/1	6p0p1p	18 - Le petit poids peut peser.		
	11 Fishy-Tale	57	T. Jarnet	SA Ghourmassi	12/1	3pA0p	10 - Accordons-lui un peu de crédit.		
	12 Saint-Saens	57	M. Blancpain	C. Lerner	30/1	0p0p0p			
	13 Mouskanan	56,5	O. Plaçais	P. Rago	25/1	0p5p3p			
	14 Capelita	55,5	C. Stefan	J.-Y. Artu	22/1	9p4p0p			
	15 Morlane	55,5	S. Pasquier	F. Chappet	12/1	5p0p8p			
	16 Schizandre	55	R. Marchelli	P. Alexanian	25/1	0p5p2p			
	17 Gull-Island	54,5	D. Bonilla	Rb Collet	20/1	5p0p0p			
	18 Michael	54	J. Croquevieille	P. VD Poele	14/1	3p0p7p			

**HELIOMAZOUT** VOTRE SOURCE DE CHALEUR près de chez vous

**MAZOUT DIESEL ESSENCE**  
**032 927 32 32**  
[www.heliomazout.ch](http://www.heliomazout.ch)

SE CHAUFFER AU MAZOUT. LA BONNE DÉCISION.  
**HELIOMAZOUT S.A.**  
 15, rue de la Fiaz  
 2300 La Chaux-de-Fonds  
 e-mail: info@heliomazout.ch

VILLE DE LA CHAUX-DE-FONDS

**Alcoolisme.** Service médico-social, Parc 117, information, prévention et traitement de l'alcoolisme, lu-ve, 919 62 11. Alcools anonymes, C.P. 14, 2301 La Chaux-de-Fonds, 0848 848 846. Groupe familial Al-Anon, aide aux familles d'alcooliques, 0848 848 833, tarif interurbain, (24h/24h).

**Allô cancer.** Pour les personnes atteintes du cancer et leurs proches, gratuit et anonyme, lu-ve 16-19h, 155 42 48.

**Amicale des malentendants et des devenus sourds.** Rencontres mensuelles et séances de lecture labiale (complément essentiel à votre prothèse auditive), Lysiane Wicky, C.P. 1557, 2301 La Chaux-de-Fonds, fax 968 21 36.

**Aspedah.** Parents d'enfants hyperactifs et/ou avec déficit d'attention. Rép.-fax 969 26 06. Ma 9-11h, 968 56 42. Me 19h30-21h30, 969 26 08. Je 8-10h30, 913 56 23.

**Association sesame.** Aide et soutien aux personnes en deuil. Case postale 1455, 2301 La Chaux-de-Fonds. Permanence téléphonique les mercredi et dimanche de 20h à 22h. Groupes de parole ou entretien individuel sur demande. Tél 724 06 05. <http://go.to./sesame>

**Association suisse des invalides.** Procap La Chaux-de-Fonds, rue du Vieux-Cimetière 5, tél/fax 032 968 00 33. Lu-je 14-17h30 et ve 8-12h.

**Association à la trottinette.** Espace de rencontre parents et enfants (0-5 ans), Serre, 24. Lu 14h30-17, ma/je 9h30-11h30. Contact: 914 52 60.

**Avivo.** 032 913 16 09 ou 032 931 39 61.

**Centre de consultation Lavi.** Service d'aide aux victimes d'infractions, av. Léopold-Robert 90, 919 66 52, lu-ve 8h-11h30/14h-17h.

**Centre social protestant.** Consultations sociales, juridiques, conjugales, pour toute nationalité. Temple-Allemand 23, lu-ve 8-12h, 13h30-17h30, 968 37 31. Vestiaire, 968 18 19. La boutique Habillerie, Soleil 2, ma/me/ve 14-18h, sa 9-11h. Vieux puits, Puits 1, me/ve 14-18h, sa 9-11h. Le Bouquiniste, angle Versoix-Soleil, ma-ve 14-18h, sa 9-11h. Bouquiniste, Soleil 2, ma-ve 14-18h, sa 9-11h.

**Centre de loisirs.** Pour enfants: ferme Gallet, lu/ma/je/ve 16-18h, me 15-18h, 913 96 44.

**Centre psycho-social neuchâtelois.** Consultations rue Sophie-Mairet 29 Tél 032 967 20 61, lu au ve de 8h.-12h./14h.-18h. sa 8h.-12h. di médecin de service et hôpital

**Chômeurs.** Association pour la défense des chômeurs: aide gratuite, démarches, conseils, recours, Serre 90, du lu au ve, 8h-11h30 et 14h-16h30, tél. et fax 913 96 33.

**Club des loisirs.** Pour personnes du 3me âge, 968 74 84, ou 968 16 72, ou 926 08 52.

**Consultations conjugales.** Rue du Collège 9, tél. 032 919 75 19.

**Consultation et information sociales.** Rue du Parc 119 La Chaux-de-Fonds. Langue portugaise: jeudi 17h30 à 18h30; langue turque: mercredi 16h à 18h; pour les Bal-kans: lundi 16h à 18 h; pour l'Afrique: 15h à 17h.

**Consultations juridiques.** Serre 62, je 16-19h.

**Crèches.** Arc-en-Ciel Charrière 4 Tél 032 968 99 85. De l'Amitié, Manège 11, lu-jeu 6-18h30, ve 6-18h, 968 64 88. Beau-Temps 8, lu-je 6h30-18h30, ve 6h30-18h, 926 87 77. Garderie d'enfants Les Bonsaïs «Home Les Arbres» lu-ve de 6h30 à 19h, 967 44 10.

La Farandole, Numa-Droz 155, lu-ve 6h30-18h, 913 00 22. Les Petits Loups, Progrès 13, lu-ve 7h-18h30, 968 12 33. Nurserie Petits Nouveaux, Jardinière 91, 913 77 37.

**Croix-Rouge.** Paix 71, 913 34 23. Service de garde de malades, conseils diététiques, baby-sitting, service des activités bénévoles (chauffeurs bénévoles, prêts de livres à domicile, etc...), 7h30-12h. Consultations nourrissons, lu/ma/je/ve 13h-16h30. Service des cours 032 725 42 10

**Ecole des parents.** Jardinière 15. Inscriptions pour garderie ma/ve: 914 53 07.

**Entraide-chômage-services.** Serre 79. Écoute, conseils, recours, les vendredis 14-17h30 ou sur rdv. Café-contact tous les lundis 14h-17h30. Tél. 913 18 19.

**FRC-conseil.** Fédération romande des consommateurs, Grenier 22, lu 14-17h, 913 37 09.

**Soins infirmiers indépendants en psychiatrie SIIP.** Soins psychiatriques à domicile. Tél. & fax 032/964 14 64. Natel 079/789 82 28.

**Groupe de maintenance cardio-vasculaire.** Tél. 032 932 14 84 ou 032 853 33 14.

**Groupe régional de la SP - La Chaux-de-Fonds.** Rencontre: une fois par mois. Renseignements au 926 03 45.

**Habits du cœur.** Serre 79, lu-ve 8h30-12h/13h30-18h. Tél. 913 18 19.

**Information allaitement.** 913 78 04 ou 968 46 92.

**Information diabète.** Paix 75, secrétariat lu-ve 14-17h, 913 13 55.

**Ligue contre la tuberculose.** Serre 12, lu-ve, 968 54 55.

**Mamans de jour.** Marché 4, lu/ma/je 8-11h/14-17h, 968 27 48.

**MCPJN.** Mouvement de la condition parentale du Jura neuchâtelois. Aide en cas de séparation ou divorce, Case postale 992, 2301 La Chaux-de-Fonds. Ma 18h45-20h, Collège 9 (rez-de-chaussée).

**Parents anonymes.** Groupe d'entraide pour parents, 926 89 94.

**Planning familial.** Sophie-Mairet 31, lu-12-18h, ma/ve 15-18h, me 15-19h, 967 20 91.

**Pro infirmis.** Marché 4, lu-ve, Service social de la Ligue contre le rhumatisme 032 968 83 28.

**Pro senectute.** Léopold-Robert 53, service social, gymnastique, natation, lu-ve 911 50 00 (le matin), fax 911 50 09. Repas à domicile, 911 50 05 (le matin).

**Samaritains.** Cours, 968 92 79. Renseignements, 913 83 66.

**Service d'aide familiale.** Collège 11, lu-ve 8-12h/14-16h, 968 22 22.

**Service d'aide aux victimes d'abus sexuels (SAVAS).** Av. Léopold-Robert 90, 919 66 44. Lu-ve matin 8-12h, lu/ma/je après-midi 14-17h.

**Société protectrice des animaux.** Hôtel-de-Ville 9d, 968 64 24, tous les jours sur rendez-vous.

**Soins à domicile.** Tous les jours 967 63 41.

**SOS futures mamans.** 079/772 16 90 (24h/24h).

**Stomathérapie.** Consultations sur rendez-vous, Collège 9, 722 13 23.

**Tourisme neuchâtelois.** Espacité 1, place Le Corbusier, lu-ve 9h-18h30, sa 10h-16h. Tél 919 68 95, fax 919 62 97.

**Toxicomanie.** Centre de prévention et de traitement de la toxicomanie, Hôtel-de-Ville 27, lu-ve 8-12h/14-18h, 967 86 00. Urgences: s'adresser au médecin de service. Le Seuil, Industrie 22, lieu d'accueil pour toxicomanes, 968 52 42. Permanences, lu 10-17h, ma 10-21h, me 10-13h45, je 10-17h, ve 10-16h. Soupe à midi du lundi au vendredi.

**Violences - Solidarité femmes - violences conjugales,** rue du Marché, 8, La Chaux-de-Fonds, tél 968 60 10.

DISTRICT DU LOCLE

**Association neuchâteloise «mamans de jour» district du Locle.** Permanence ma/ve 9h15-10h45. Tél. 931 64 23.

**Avivo.** 931 76 27 et 931 57 30.

**Centre de santé du Locle.** Service d'aide familiale, Service des soins infirmiers à domicile, pour tout le district du Locle et la commune de La Sagne 032 933 00 00, Grand-Rue 16, 2400 Le Locle. Pro Senectute 032 933 00 04 lu/ve 8h-11h30, 14h-16h.

**Crèche.** Les Diablotins, Albert-Piguet 10, 931 18 52, lundi au vendredi de 6h30 à 18h00.

**Club des loisirs.** Pour personnes du troisième âge, 931 24 48.

**La Girandole** (Centre d'accueil) Grand-Rue 21, 1er étage, 931 01 71. Ma 10-15h, me 15-21h, ve 10-14h. Soupe le mardi et le vendredi.

**Office social.** Grand-Rue 5, lu 8-12h, ma-je 14-18h, 931 62 22.

**Samaritains.** Dépôt et location d'objets sanitaires, poste de police, 931 10 17 (24h/24h). Cours, 931 41 70.

**Service d'aide familiale des Montagnes neuchâteloises.** Pour La Sagne, Brot-Plamboz, Les Ponts-de-Martel, La Chaux-du-Milieu, La Brévine, Le Cerneux-Péquignot et Les Brenets, du lundi au vendredi matin de 8h à 11h, 937 20 20.

**Service de soins à domicile.** Pour Les Ponts-de-Martel et Brot-Plamboz, du lundi au vendredi matin de 8h à 11h, 937 20 25.

**Service médico-social.** France 14, information, prévention et traitement de l'alcoolisme, lu-ve, 931 28 15.

**Société protectrice des animaux.** 931 63 62 et 931 80 03.

**Tourisme neuchâtelois.** Daniel-JeanRichard 31, lu-ve 8h30-12h/14-18h30, sa 8h30-12h, 931 43 30, fax 931 45 06.

**Vestiaire Croix-Rouge.** Envers 1, je 14-18h30.

JURA BERNOIS

**Accord service.** Accompagnement et relève auprès des personnes handicapées ou malades. Bureau d'information sociale (BIS), Courtelary, 945 17 17, heures de bureau.

**Bureau d'information sociale (BIS), Courtelary,** 945 17 17. Renseignements, informations, rédaction de lettres et demandes diverses.

**Centre social protestant.** Consultations conjugales, sociales, juridiques, etc., sur rendez-vous, 993 32 21.

**Cartons du cœur, Jura bernois.** Lundi à jeudi, 493 70 60.

**Fondation Contact Jura bernois.** Service d'information et de consultation pour les problèmes de toxicomanie, rue H.-F. Sandoz 26, Ta-

vannes. Accueil lu-ve 032 481 15 16.

**Jura bernois Tourisme -Antenne de St-Imier.** Tél. 032 941 26 63.

**Office du tourisme.** Av. de la Liberté, Moutier, lu-ve 8-12h/14-17h, 493 64 66.

**Office régional du tourisme Chasseral - La Neuveville.** Rue du Marché, La Neuveville: ma/ve 9h00-17h30, sa 9h -12h, 751 49 49.

**Planning familial.** Les Fontenays 27, Saint-Imier, entretiens sur rendez-vous, 942 24 55.

**Pro senectute.** Information et action sociale pour personnes âgées, Pont 4, Tavannes, lu-ve 8-12h/14-17h, 481 21 20.

**Résidence La Clarté.** Diesse, tél. 315 19 14

**SMAD - Service de maintien à domicile - district de La Neuveville.** Soins infirmiers, aide familiale et ménagère, Rte de Neuchâtel 19, tél. 751 40 61, fax 751 40 62. Secrétariat ouvert 9h30-11h. Dispensaire (excepté le jeudi) 16-16h45.

**Service psychologique.** Pour enfants et adolescents et service pédo-psychiatrique, consultations Saint-Imier, 941 13 43; Tavannes, 481 40 41.

**Service social.** Office central, Fleur-de-Lys 5, Courtelary, 945 17 00. Office régional, Fleur-de-Lys, 5, Courtelary, 945 17 10. Office régional, rue H.-F. Sandoz 14, Tavannes, 482 65 10.

JURA

**Handicapés.** Dépôt-atelier de réparations de moyens auxiliaires pour handicapés, Delémont, Etang 5, 422 60 31.

**Jura 86 cts/min. Jura Tourisme.** Siège cantonal Saignelégier 0901 123 400, Delémont 0901 123

401, Porrentruy 0901 123 402, St-Ursanne 0901 123 403.

**Service social des Franches-Montagnes.** Puériculture, soins à domicile, aide familiale, planning familial, aide aux alcooliques (mercredi après-midi), permanence Pro Infirm-

mis, Le Noirmont, rue du Pâquier, 957 65 20.

**SOS futures mères.** 422 26 26 (24h/24h).

**Transport handicapés.** Service «Kangourou», Delémont, 422 85 43 ou 422 77 15.

LES GALERIES DANS LA RÉGION

**LA CHAUX-DE-FONDS**

**Galerie Art-Cité.** Ivan Moscatelli «Trente tranches de plage toscane et quatre piscines tropicales fraîches». Ma-ve 14-18h30; sa 10-12h/14-17h. Jusqu'au 23.8.

**BELLELAY**

**Fondation de l'Abbatiale.** Exposition de Jean-François Comment, peintures. Tous les jours de 10-12h et de 14-18h. Jusqu'au 31.8.

**LE NOIRMONT**

**Fondation Sur-la-Velle.** Exposition de papier d'art «Du végétal au vêtement», dans le cadre du congrès IAPMA 2003. Me-di 14-18h. Du 10 au 31.8.

**PERREFITTE**

**Selz - Art Contemporain.** Exposition des travaux récents de Joerg Mollet, notes de désert. Me-ve-sa-di 15-20h et sur rendez-vous. Jusqu'au 31.8.

**PORRENTRUY**

**Espace d'art contemporain (Les Halles).** Serres du jardin botanique. Luciano Fabro e la Casa degli artisti, Milano: «Servizio civile per l'arte». Ma/je 14-17h. Sa/di 14-18h. Jusqu'au 14.9.

**NEUCHÂTEL**

**Galerie YD.** Exposition de Grégoire Dufaux, peinture. Ma-ve 15h30-19h. Sa 10-12h/14-17h. Jusqu'au 30.8.

**CORTAILLOD**

**Galerie Jonas.** Robert Tilbury, aquarelles et dessins. Me-sa

14h30-18h30. Di 14h30-17h. Jusqu'au 24.8.

**DIESSE**

**Galerie Alter Native.** Féerie's avec Wolf Werthmüller et Barbara Fraefel. Ve-sa-di 14h-18h. ou sur demande, tél. 032 315 26 69. Jusqu'au 7.9.

**VALANGIN**

**Galerie du Moulin de la Tourelle.** Dessins de Françoise Balmer. Me-di 15-19h et sur rdv 032 857 24 33 et 021 731 25 67. Jusqu'au 24.8.

**VAUMARCUS.**

**Château. Galerie d'Art Contemporain.** Ying Tian Qi, Zeng Hao, Zhang Xiao Gang, Wang Guang Yi, Yue Minjun, graveurs chinois contemporains. Lu-di 9-18h. (032 836 36 36). Jusqu'au 28.9.

VILLE DE NEUCHÂTEL

**Centre de consultation Lavi.** Service d'aide aux victimes d'infractions, rue Pourtalès 1, 889 66 49, lu-ve 8h-11h30/14h-17h.

**Chômeurs.** Association pour la défense des chômeurs du Littoral neuchâtelois. Bureau social et permanences d'accueil, passage Max-Meuron 6, 725 99 89 (matin). Permanence accueil: ma/me 8h15-10h30.

**Dispensaire des rues.** Services offerts aux plus défavorisés: soins

médicaux, infirmiers et paramédicaux; douche et buanderie, écoute. Rue Fleury 22, lu 14-18h, me 15-19h, tél 721 10 25.

**Drop-in. Toxicomanie/drogue.** Centre d'information, de prévention et de traitement, également aide et conseil aux parents et aux proches: Fausses-Brayes 5, lu-ve 8h30-12h/14h30-19h, 724 60 10, fax 729 98 58.

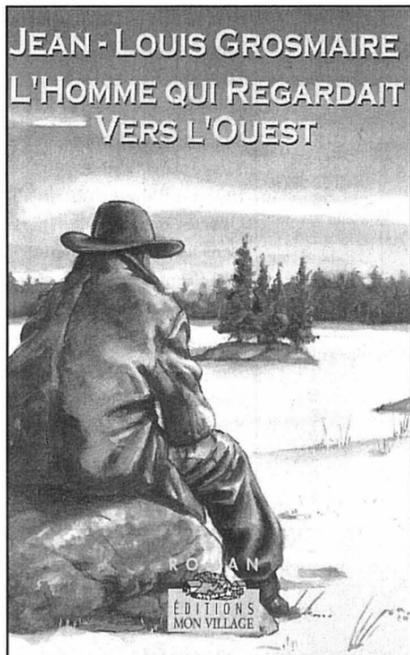
**FRC - Conseil.** Fédération romande des consommateurs, Fbg de l'Hô-

pital 1, ma 14-17h, 724 40 55.

**Rateau-ivre.** Bistro-ados, destiné aux adolescents de 12 à 18 ans: rue du Rateau, ma-ve 15h30-18h30, tél 725 26 65 ou 724 60 10.

**SIDA.** Groupe Sida, Peseux: Grand-Rue 18, 737 73 37. Tests anonymes: Groupe Sida Neuchâtel, Sophie-Mairet 31, 2300 La Chaux-de-Fonds, tél 967 20 91.

230



– Ah! Paul, heureux de vous rencontrer.  
– Enchanté, monsieur Germain.  
L'architecte prend le temps de jauger son interlocuteur. Simon Germain a l'habitude de commander. Son élégance et sa fortune lui donnent l'assurance d'un aristocrate.  
Si le regard est froid, il n'est empreint d'aucune arrogance.  
– Paul, venez quelques minutes au salon.  
Jamais Paul n'aurait pu imaginer un tel luxe dans une maison de briques, une demeure, qui, malgré son importance, n'a pas de l'extérieur l'apparence d'un château européen. Pourtant, le mobilier, les rideaux, l'argenterie, les tapis, l'odeur même, un mélange de cire, de parfum délicat, les portraits de famille sont d'un autre continent, d'un autre âge. Face aux vases de porcelaine, aux meubles

noirs, aux fauteuils profonds, Paul se sent dans un univers irréel.  
– Vous voyez la maison, maintenez-la en bon état, des fondations au grenier. Veillez au bois, au charbon, madame vous guidera. Parfois je vous demanderai de m'accompagner sur les chantiers. Ottawa est une capitale en construction. L'activité n'y manque pas. Vous êtes responsable de la résidence d'un architecte!  
Un sourire pointe à la commissure de ses lèvres et ses yeux brillent.  
Monsieur Germain reste droit. Paul a déjà croisé dans cette ville des hommes comme lui, «de vrais Anglais, même si ce sont des Canadiens français», selon Jean.  
– Mon épouse vous expliquera les détails de cette demeure, une des plus anciennes de la ville. Je dois y aller. Alors, bon travail!

– A votre service, monsieur.  
Monsieur Germain prend sa canne, son chapeau et descend les escaliers. Toujours aussi raide, il marche en direction du parlement. Paul fait le tour de la maison.  
– T'es vite en affaire, le Français!  
Le cocher l'observe d'un œil ironique.  
– C'est-à-dire?  
– Déjà déménagé et déjà aux pieds de monsieur!  
Paul ne répond pas. Roger Brisebois ne semble pas avoir le sens de l'humour. La tâche s'annonce plus délicate que prévu. Le cocher connaît les habitudes de la maison. Les outils sont rangés dans son écurie et on le sent prêt à défendre son territoire.

†

*Ce qui fait la valeur d'un homme,  
c'est sa grande bonté.*

Son épouse: Ancilla Previtali;  
Ses enfants: Gabriella Vanotti-Previtali,  
ses enfants et petits-enfants;  
Felice et Marie-Thérèse Previtali,  
leurs fille et petits-enfants,

ainsi que les familles parentes et alliées, en France et en Italie,  
ont la profonde douleur de faire part du décès de

## Monsieur Angelo PREVITALI

leur très cher époux, papa, grand-papa, arrière-grand-papa, parent et ami, qui s'est endormi paisiblement dans sa 89e année, entouré des siens.

2300 LA CHAUX-DE-FONDS, le 18 août 2003.

La cérémonie aura lieu en l'église du Sacré-Cœur, mercredi 20 août, à 18 heures, suivie de l'incinération sans suite.

Domicile mortuaire: pavillon du cimetière de La Chaux-de-Fonds.

Adresse de la famille: Gabriella Vanotti  
Tunnels 24  
2300 La Chaux-de-Fonds

R. I. P.

Cet avis tient lieu de lettre de faire part.

132-136474

CERNIER

*Par ton énergie et ton dévouement,  
tu nous as tant apporté.*

Jean-Marc et Sabine Renaud, leurs enfants Yann et Maëlle, à Peseux;  
Philippe et Pascale Renaud, leurs enfants Juliette et Arthur, à Wabern;  
Marc Stübi, à Montmollin;

Lucette et Frank Wunsch, leurs enfants et petits-enfants à Calgary,

ainsi que les familles parentes et alliées,  
ont la profonde douleur de faire part du décès de

## Madame Nelly RENAUD née STÜBI

leur très chère maman, grand-maman, sœur, belle-sœur, cousine, parente et amie,  
enlevée à leur tendre affection dans sa 73e année.

CERNIER, le 19 août 2003.

Le culte sera célébré au temple de Cernier, le vendredi 22 août à 14 heures, suivi de l'incinération.

Notre maman repose au home de Landeyeux

Adresse de la famille: Famille J.-M. Renaud  
Chemin Gabriel 28a  
2034 Peseux

En lieu et place de fleurs, vous pouvez faire parvenir un don à: La Chrysalide, La Chaux-de-Fonds, CCP 23-346-4 ou La Ligue Suisse contre le Cancer, CCP 20-4919-3.

Un grand merci et toute notre reconnaissance au personnel de la Chrysalide, à La Chaux-de-Fonds, à Madame le Docteur Zimmerli ainsi qu'aux infirmières du service d'oncologie de l'Hôpital des Cadolles, à Neuchâtel, pour leur dévouement et leur accompagnement.

Cet avis tient lieu de lettre de faire part.

*Repose en paix*

La famille, les amis et connaissances de

## Madame Elisabeth JEANMONOD

font part de son décès survenu le 19 août 2003, à l'hôpital de La Chaux-de-Fonds.

La cérémonie aura lieu au Centre funéraire le vendredi 22 août à 11 heures.

La défunte repose au pavillon du cimetière.

LA CHAUX-DE-FONDS, rue du Doubs 1

LA SOCIÉTÉ D'APICULTURE DE  
LA CHAUX-DE-FONDS ET ENVIRONS  
fait part à ses membres du décès de

## Monsieur Willy STÖCKLI

membre actif.

Elle gardera de lui un bon souvenir.

132-136429

**DÉLAI jusqu'à 21 heures**

**Remise des textes:**

Lundi au vendredi jusqu'à 17 heures:

PUBLICITAS

tél. 032 910 20 50 - fax 032 910 20 59

dès 17 heures, week-end et jours fériés:

BUREAU DU JOURNAL

tél. 032 723 53 00 - fax 032 723 53 09

Profondément touchée par les nombreux témoignages de sympathie et d'amitié reçus lors du décès de

## Madame Clémence HUGUENIN-GUIGNARD

sa famille vous remercie sincèrement de la part que vous avez prise à son deuil par vos messages, vos envois de fleurs ou vos dons.

LE LOCLE, août 2003.

132-136472

## Littoral: trafic ferroviaire perturbé par des incendies

Le passage d'un train de marchandises qui effectuait le trajet Travers-Neuchâtel a provoqué, hier en fin d'après-midi, plusieurs débuts d'incendie le long des lignes de chemin de fer. Ces foyers ont concerné en particulier 50 mètres de talus herbeux vers Saiod, à Colombier, quelques mètres près du terrain de football d'Auvernier et 200 mètres de broussailles dans les hauts de Boudry.

Les pompiers de ces localités, soit une trentaine d'hommes, ont été engagés et ont pu rapidement maîtriser les différents sinistres. Le train d'extinction des CFF a

été dépêché à Boudry afin de sécuriser la zone. Le trafic ferroviaire a été interrompu entre Champ-du-Moulin et Auvernier, ceci afin de faciliter le travail des hommes du feu.

L'alarme a été donnée à 16h30. Les foyers ont donné du fil à retordre aux pompiers, notamment en raison des difficultés d'accès qu'ont rencontrées les véhicules du feu - plus particulièrement dans les hauts de Boudry. «Cela a passablement compliqué l'intervention», a expliqué le capitaine Boris Baudat, commandant des sapeurs-pompiers de Boudry. Le feu était sous contrôle vers 18

heures, mais il nous a fallu du temps pour refroidir toute la zone.» On ne déplore pas de dégâts sur la ligne CFF.

**Eau en renfort**

Aucune prise d'eau n'étant disponible sur place, le SIS a effectué un transport d'eau en renfort afin d'alimenter un tonne-pompe. De plus, «le train d'extinction des CFF a mis un certain temps à arriver car il était bloqué à Bienne», a encore noté le capitaine Boris Baudat. Le sinistre a obligé les CFF à mettre la ligne hors tension, perturbant le trafic ferroviaire, qui a dû être dévié pendant plusieurs heures. /comm-cpa

## LES FAITS DIVERS

**LA CHAUX-DE-FONDS ■ Automobiliste blessé.** Hier à 11h45, une voiture, conduite par un habitant de La Chaux-de-Fonds, circulait sur la rue de la Charrière, à La Chaux-de-Fonds, en direction est. A la hauteur de l'immeuble No 91, l'automobiliste a perdu la maîtrise de son véhicule, qui heurta un muret sur la gauche de la chaussée, puis, suite à ce choc, fut projeté contre la façade est du restaurant La Cheminée. Blessé, le conducteur a été transporté au moyen d'une ambulance à l'hôpital de La Chaux-de-Fonds. /comm

**■ Conducteur recherché.** Hier entre 12h et 19h, le conducteur d'un véhicule inconnu, de couleur foncée, a renversé une moto, qui était stationnée au sud de l'immeuble situé rue de la Balance 6a, à La Chaux-de-Fonds. Ce conducteur, ainsi que les témoins de cet accident, sont priés de prendre contact avec la police cantonale à La Chaux-de-Fonds, tél. 032 968 71 01. /comm

## L'ÉNERGIE

### Contrôle continu des installations de chauffage

(Température extérieure moyenne et degrés-jours)

**Valeurs hebdomadaires du 11 au 17 août**

Température	Degrés-jours
Neuchâtel (ville): 26,8° C	0,0 DJ
Littoral ouest: 25,8° C	0,0 DJ
Littoral est: 26,0° C	0,0 DJ
Val-de-Ruz: données pas transmises	
Val-de-Travers	21,3° C 0,0 DJ
La Brévine:	19,8° C 0,0 DJ
Le Locle:	21,4° C 0,0 DJ
La Chaux-de-Fonds:	19,9° C 0,0 DJ
La Vue-des-Alpes:	19,2° C 0,0 DJ

Les chiffres publiés ci-dessus permettent de surveiller la consommation d'énergie pour le chauffage des bâtiments. La première colonne correspond aux températures moyennes hebdomadaires enregistrées dans le canton. Les «degrés-jours» donnent une indication sur les besoins théoriques de chauffage.

Renseignements: Service cantonal de l'énergie, tél. 032 889 67 20. /comm

## L'ÉTAT CIVIL

**NEUCHÂTEL ■ Naissances** - 01.08. Krügel, Eliott, fils de Krügel, Nicolas et de Dolder Krügel née Dolder, Caroline. 04. Brodard, Zarah Jazz, fille de Brodard, Jean-Pierre et de ter BeekBrodard née tes Beek, Jannetje Jacqueline; Chalandes, Emilien, fils de Chalandes, Vincent David et de Chalandes née Wasser, Frédérique Marie. 05. Richert, Lydie, fille de Richert, Thomas et de Richert née Engel, Anny-sylvie. 06. Vega, Diego, fils de Vega, Daniel et de Vega née Guyot, Chloé; Moreira, Raquel, fille de Cardoso Moreira, Paulo Jorge et de Ferreira Osorio, Maria Teresa; Blanchoud, Arno Matthieu, fils de Blanchoud, Olivier et de Blanchoud née Tabacchi, Hélène Catherine. 07. Civitillo, Jason, fils de Civitillo, Domenico et de Civitillo née Kern, Fanny Nadine; Zini, Soufiane Jawad, fils de Zini, Mohamed et de Chinoune Zini née Chinoune, Rachida. 08. Castagnoli, Sabine, fille de Castagnoli, Giuseppe et de Castagnoli née Schweizer, Fabienne. 09. Bettouche, Aghiles, fils de Bettouche, Ahmed et de Nouali, Aldjia. 10.

Mckinnon, Leo Ryan, fils de Mckinnon, Robert Francis Patrick et de Mckinnon née Abplanalp, Hannah Mary; Günthardt, Charlotte, fille de Günthardt, Samuel Alois et de Günthardt née Godet, Sylvie Cécile; Loquet, Nathan, fils de Loquet, Daniel Victor Henri et de Loquet née Grossenbacher, Annick. ■ **Mariages** - 08. Léga, Gregory Albert et Ansermet, Nicole Alexandra; Buchs, Daniel Philippe et Schlid, Marie-France. ■ **Décès** - 07. Charrière, Michel François, 1911, veuf de Charrière née Ducommun, Rose Mathilde. 08. Wymann née Marmier, Yvonne Lina, 1920, veuve de Wymann; Léon Robert. 10. Röthlisberger, Johann, 1916, veuf de Röthlisberger née Petitpierre, Rose Irène; Dévaud, Monique Elisabeth, 1932; Nussbaum née Rey, Thérèse Augusta, 1918, veuve de Nussbaum, Roland. 11. Mojon née Morin, Paulette Suzanne Anne, 1927, épouse de Mojon, Jean-Pierre; Loup, Auguste Joseph, 1909, veuf de Loup née Cherix, Susanne Louise Marie; Zbinden, Robert Fritz, 1919, époux de Zbinden née Touchon, Berthe Hélène.



Recherchez le bien et non le mal afin que vous viviez.

Amos 5,14

Très touchée par les nombreux témoignages de sympathie et d'affection reçus, la famille de

## Madame Rose-Marie BESSON

remercie toutes les personnes qui ont pris part à son deuil, soit par leur présence ou leur message, et les prie de croire à l'expression de sa profonde reconnaissance.

LES LOGES, août 2003.

28-409697

**AUJOURD'HUI**

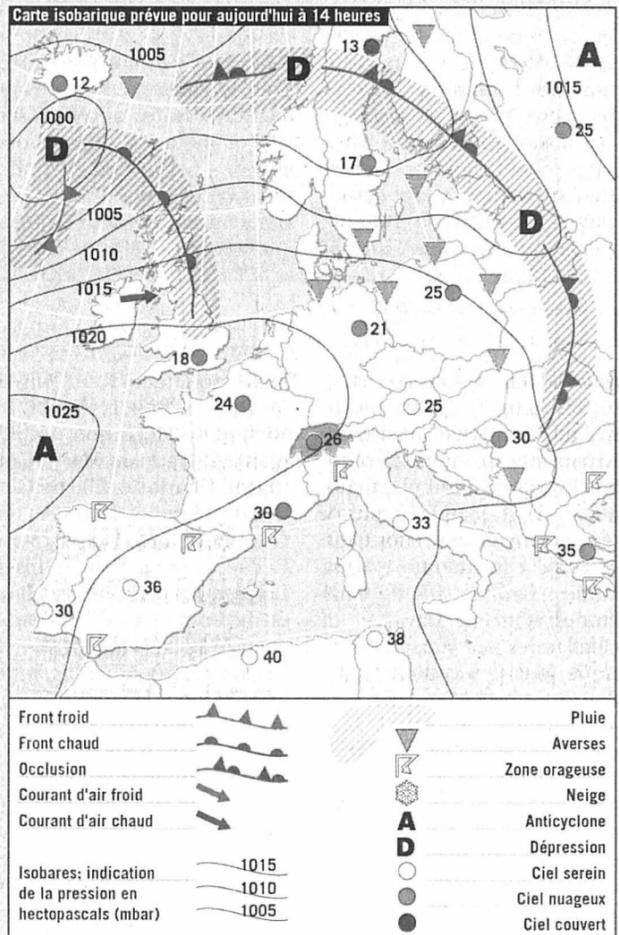
**Le soleil tourne de l'œil**

**Situation générale.** Les nuages engraisent en moins de rien, humidité et instabilité sont trop présentes dans l'atmosphère. Tout cela se déroule sur l'ouest du continent, bien sûr, et votre anticyclone préféré n'y peut pas grand-chose. Car il s'est trop rapproché de ses îles chéries des Açores. Ne faites pas cette tête, le week-end s'annonce déjà radieux.

**Prévisions pour la journée.** Si au chant du coq tout laisse supposer la poursuite de l'embellie, la suite contredit cette impression. Le soleil replie ses rayons, victime des escadrons de nuages. A partir de là, c'est la fin des haricots, les orages et les averses donnent libre cours à leur imagination. Le réconfort se situe du côté des températures avec 27 degrés sur le Littoral.

**Les prochains jours.** Demain: éclaircies et ondées. Ensuite: ensoleillé et chaud.

Jean-François Rumley



**Fête à souhaiter**  
Bernard

**Températures**  
Aujourd'hui à 14 heures

- Neuchâtel: 27°
- Boudry: 27°
- Cernier: 24°
- Fleurier: 24°
- La Chaux-de-Fonds: 22°
- Le Locle: 22°
- La Vue-des-Alpes: 19°
- Saignelégier: 22°
- St-Imier: 24°

**Hier à 13 heures**

**En Suisse...**

- Bâle: peu nuageux, 28°
- Berne: peu nuageux, 26°
- Genève: beau, 26°
- Locarno: beau, 25°
- Sion: beau, 25°
- Zurich: beau, 24°

**... en Europe**

- Athènes: beau, 35°
- Berlin: beau, 25°
- Istanbul: beau, 30°
- Lisbonne: beau, 27°
- Londres: très nuageux, 21°
- Madrid: beau, 31°
- Moscou: très nuageux, 20°
- Paris: très nuageux, 24°
- Rome: peu nuageux, 33°

**... et dans le monde**

- Bangkok: pluvieux, 31°
- Le Caire: ensoleillé, 35°
- Johannesburg: ensoleillé, 26°
- Miami: pluvieux, 32°
- Pékin: variable, 28°
- Rio de Janeiro: ensoleillé, 22°
- San Francisco: variable, 21°
- Sydney: variable, 18°
- Tokyo: pluvieux, 23°

**Soleil**

Lever: 6h35  
Coucher: 20h35

**Lune**

Décroissante  
Lever: --  
Coucher: 15h18

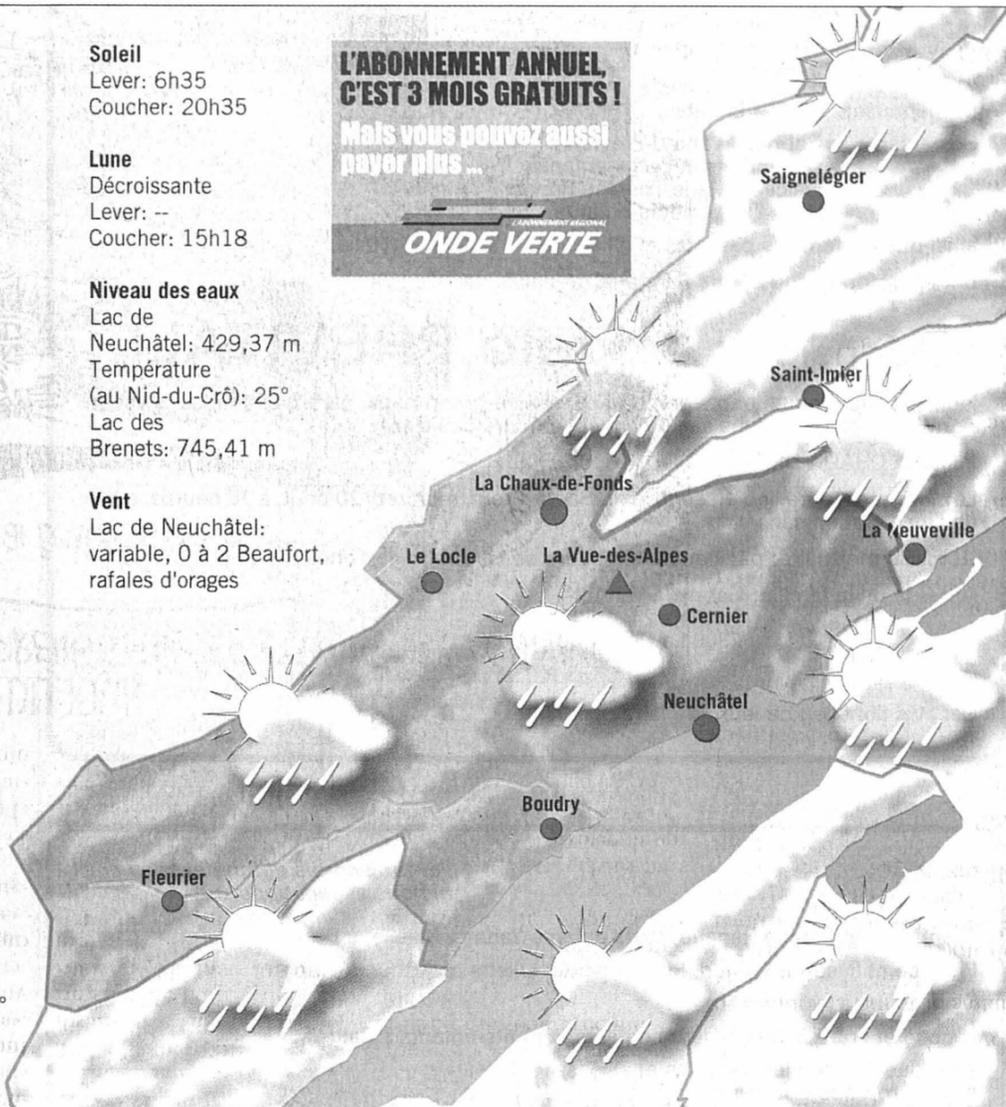
**Niveau des eaux**

Lac de Neuchâtel: 429,37 m  
Température (au Nid-du-Crô): 25°  
Lac des Brenets: 745,41 m

**Vent**

Lac de Neuchâtel: variable, 0 à 2 Beaufort, rafales d'orages

**L'ABONNEMENT ANNUEL, C'EST 3 MOIS GRATUITS !**  
Mais vous pouvez aussi payer plus ...  
**ONDE VERTE**



Aujourd'hui	Jeudi	Vendredi	Samedi
En plaine: 27° A 1000 m: 22°	26° 21°	28° 23°	29° 25°

Sources: Jean-François Rumley, F. Cachelin SA et Keystone

**L'ÉPHÉMÉRIDE**

**20 août 1860: naissance de Raymond Poincaré**

Avocat, député (1887-1903), sénateur (1903-1913), ministre de l'Instruction publique (1893-1894), des Finances (1894-1895/1906), Raymond Poincaré s'abstint de prendre position dans l'affaire Dreyfus et dans la lutte anticléricale menée par le pouvoir, se donnant ainsi une image de modéré.

Devenu président du Conseil avec le portefeuille des Affaires étrangères (1912-1913), il adopta une attitude ferme à l'encontre de l'Allemagne. Elu à la présidence de la République (1913), il se fit dès le début de la guerre le champion de «l'Union sacrée» mais les difficultés militaires et politiques le contraignirent à céder momentanément le pouvoir à Clémenceau (novembre 1917).

Réélu au Sénat à la fin de son septennat (1920), nommé à la présidence de la commission des Réparations, il fut rappelé à la présidence du Conseil en 1922 avec une fois encore le portefeuille des Affaires étrangères. Partisan de l'exécution intégrale du Traité de Versailles, il fit occuper la Ruhr (1923) en raison du retard apporté par l'Allemagne dans le paiement des réparations.

Après le triomphe du cartel des gauches aux élections de 1924, Poincaré donna sa démission; mais la situation financière catastrophique le ramena au pouvoir en 1926. Il forma alors un cabinet d'Union nationale et gouverna par décrets-lois, pratiquant une politique d'économie, créant de nouveaux impôts, et parvint à une relative stabilisation du franc. Malade, il donna sa démission en 1929 et mourut en 1934.

**Cela s'est aussi passé un 20 août**

2000 - Un homme de 24 ans qui se promenait dans le Jardin du carrousel à Paris, jouxtant le jardin des Tuileries, est tué par la foudre.

1998 - Bill Clinton ordonne l'attaque d'installations terroristes en Afghanistan et au Soudan, en représailles aux attentats anti-américains de Nairobi (Kenya) et Dar-es-Salaam (Tanzanie).

1997 - L'aviation israélienne attaque des bases du Hezbollah dans l'est du Liban, en représailles aux roquettes tirées la veille sur le nord d'Israël par des miliciens pro-iraniens.

1995 - Au moins 350 morts après une collision ferroviaire provoquée dans le nord de l'Inde par la présence d'une vache sur les voies.

1995 - Décès d'Hugo Pratt, 68 ans, créateur du personnage de BD Corto Maltese.

1994 - Quelque 350 personnes périrent noyées dans

le naufrage d'un ferry dans le sud du Bangladesh.

1990 - Golfe: l'Irak annonce le transfert de plusieurs centaines d'Occidentaux sur des installations stratégiques où ils serviront de «boucliers humains». Décès du violoncelliste Maurice Gendron.

1987 - L'expédition, qui explore l'épave du «Titanic», remonte une sacoche contenant des bijoux.

1985 - Des hommes armés abattent en Inde le chef de la communauté Sikh, Harchand Longowal Singh, qui

avait signé un accord de paix avec le premier ministre Rajiv Gandhi. L'explosion d'une voiture piégée fait 45 morts à Tripoli (Liban).

1984 - Nouveaux incidents à la frontière entre l'Afghanistan et le Pakistan: l'artillerie afghane bombarde le territoire pakistanais faisant 16 morts.

1980 - Le Conseil de Sécurité de l'ONU condamne à l'unanimité (les Etats-Unis se sont abstenus) la décision d'Israël de faire de Jérusalem sa capitale.

1976 - Le gouvernement

sud-africain accorde aux Noirs des agglomérations urbaines un droit de propriété sur le terrain sur lequel ils vivent.

1975 - Lancement, au Cap Canaveral (Floride), de la sonde spatiale américaine «Viking 1» en direction de Mars.

1971 - La Libye, l'Egypte et la Syrie constituent une fédération de Républiques arabes.

1968 - L'URSS et les pays du Pacte de Varsovie interviennent en Tchécoslovaquie pour mettre fin au «Printemps de Prague».

1962 - A la suite de la rupture de négociations financières, Malte réclame l'indépendance dans le cadre du Commonwealth britannique.

1955 - Des émeutes anti-françaises éclatent au Maroc.

1953 - Les autorités françaises déposent le sultan Mohammed V du Maroc.

1946 - La Commission de contrôle des Alliés dissout la Wehrmacht en Allemagne.

1942 - Début de la bataille de Stalingrad.

1941 - Les Soviétiques font sauter le barrage du Dniepr pour enrayer l'avance allemande en Ukraine.

1918 - Offensive française sur l'Aisne.

1914 - L'armée allemande occupe Bruxelles.

1908 - Le roi Léopold II remet le Congo (alors sa propriété personnelle) à l'Etat belge.

1886 - Putsch en Bulgarie.

1831 - L'armée française entre en Belgique et repousse les troupes hollandaises.

1741 - Le navigateur danois Vitus Jonas Bering découvre l'Alaska.

1526 - Les soldats du cardinal italien Pompeo Colonna pillent Rome, obligeant le pape Clément VII à se réfugier au château Saint-Ange.

**Ils sont nés un 20 août**

- La femme de lettres anglaise Emily Brontë (1818-1848);

- L'homme politique français Laurent Fabius (1946). /ap

**LE DESSIN DU JOUR**

